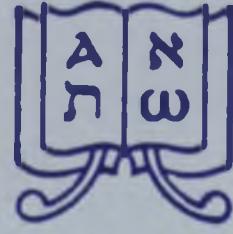


ה אליה לשמע אל הדרנה ואל התפלה אם
זר מתפלל לפניו ליהיות עיניך פתוחות א

אמנה
תפוי
תחנו
מקורה
שמי
וניש
ביביון
שפכים
ראיז
ינט
והרין
הזהוח
עט
לה
טוד

Concordant Version
of the
Old Testament



THE BOOK OF "EXODUS"

או לך וחתפללו אל המקום הזה והODO א

מחמיאחה ישורי רוי חיון יארה חיון

ABBREVIATION KEY

Sources of Variant Readings

<u>~</u>	
<u>~</u> <u>~</u>	Conjecture
<u>7</u> <u>—</u>	
<u>—</u> ^o	Septuagint (LXX)
<u>M</u> <u>—</u>	
<u>—</u> ^s	Other Hebrew manuscripts
<u>Q</u> <u>—</u>	Qumran
<u>—</u> ^c	Syriac
<u>S</u> <u>n</u>	
<u>—</u> ⁿ	Samaritan
<u>S</u> <u>ph</u>	Sopherim

examples of combinations

<u>7</u> <u>—</u> <u>~</u>	Conjecture confirmed by Septuagint (LXX)
<u>7</u> <u>—</u> ^o	Insertion from LXX
<u>7</u> <u>—</u> ^c	LXX and Syriac
<u>7</u> <u>—</u> ^{~c}	Conjecture confirmed by LXX and Syriac
<u>7</u> <u>—</u> ⁿ	LXX and Samaritan
<u>7</u> <u>—</u> ^{nc}	LXX, Samaritan and Syriac
<u>7</u> <u>—</u> ^{ns}	LXX, Samaritan and other manuscripts
<u>7</u> <u>—</u> ^{ncs}	LXX, Samaritan, Syriac and other manuscripts

Grammatical Signs

<u>·</u>	the (definite article)
<u>=</u>	dual or plural
<u>‘</u>	emphatic pronoun
<u>‘</u>	Hebrew particle <i>ath</i>
<u>‘—</u>	incomplete verb
<u>—‘</u>	participle
<u>—‘—</u>	complete verb
<u>—‘—‘</u>	infinitive

Word Indicators

<u>+</u>	and	no ^t not
<u>a</u>	any	<u>p</u> pass
<u>b</u>	become	<u>pl</u> place
<u>bt</u>	between	<u>pr</u> pray
<u>c</u>	cause	<u>s</u> same
<u>d</u>	do	<u>sa</u> say
<u>f</u>	from	<u>t</u> that
<u>fr</u>	further	<u>></u> to,for
<u>g</u>	give	to ^d toward
<u>i</u>	in	<u>u</u> under
<u>m</u>	make	<u>wt</u> what
<u>mr</u>	moreover	<u>w</u> which
<u>mt</u>	mortals	<u>wi</u> with

Superior words (e.g. Ex.17³ ‘grumbled ^{on}against Moses; Ex.10²⁸ from ^{on} me) indicate that (for the sake of idiom) the normal English translation of a Hebrew word is either replaced or omitted in the basic text.

Footnote Abbreviations

<u>◊</u>	footnote symbol in text
<u>Hb</u>	Standard Hebrew Text
<u>LXX</u>	Septuagint
<u>Ms</u>	One or more Hebrew manuscripts
<u>MT</u>	Masoretic Text: used for distinction in the vowel pointings.
<u>Qri</u>	A reading in the margin of the Masoretic Text.
<u>Sc</u>	Syriac

Concordant Versión

of the

Old Testament

The Book of “Exodus”

THESE ARE THE NAMES

CONCORDANT PUBLISHING CONCERN

15570 West Knochaven Road, Canyon Country CA 91351 U S A

© CONCORDANT PUBLISHING CONCERN 1982
All Rights Reserved
Printed in U.S.A.

THESE ARE THE NAMES



INTRODUCTION

THE PUBLICATION of the Concordant Version of the Old Testament (CVOT) is an ongoing project endeavoring to provide, in an English translation, more of the facts of the ancient manuscripts than can be found in other current versions. Detailed accounts of the production of the CVOT are given in the introductions to previously published installments of this work, Genesis (1957), Isaiah (1962), Daniel (1968), Ezekiel (1977) and the Minor Prophets (1979).

SIGNIFICANCE OF THE TYPEFACES

Boldface type is used for words (or even parts of words) having exact counterparts in the Hebrew. **Lightface** type is used for words (or parts of words) which have been added to clarify the meaning of the respective word in the Original. The following example is from Exodus 1:5.

souls having come forth = soul forthing

VARIANT READINGS

Since the incorporation of variant readings from sources other than the traditional Masoretic text involves the judgment of the translators, all words and phrases which are not derived directly from the standard Hebrew text are indicated both at their beginning and end. The symbols used are listed on the inside front and back covers. When a variant reading replaces the reading of the Masoretic text the latter reading is given in a footnote.

THE DEFINITE ARTICLE

When the definite article (*the*) does *not* appear in the original Hebrew and we have *added* it in English, it is printed in lightface type. Where it does appear in the Original and we have *omitted* it, a small dot (‘) takes its place on the word to which it belongs in the Original. In Exodus 1:1, ‘coming means literally **the [one] coming.**

THE PRINCIPAL DIVINE TITLE

The different forms of the Divine Title have been rendered as follows: **El**, **Eloah**, **Elohim**. In the popular versions these three forms are rendered “God.” However, some Bible translators have indicated the difference outside the text.

The shortest form of the Divine title, **El**, is singular. It occurs over 200 times in the Old Testament and may be rendered: God, Deity, Disposer, Subjector.

Eloah is also singular, and 41 of its 58 occurrences are found in the book of Job. In order to express motion or direction, the ending *-ah* is occasionally postfixed to a noun, such as *seaward*, *eastward* (Ex. 26:22). It is conceivable that the title **Eloah** was intended to reflect the general direction of Christ’s activity, which is *Godwards*, *toward-the-Deity*, *toward-the-Subjector*, *toward-El*. This seems to be confirmed by John 1:1 which we might render as follows: “In the beginning was the Word, and the Word was *Godwards*” (*pros ton theon*).

The Spirit of our God (*El*) operates in and through His Son (*Eloah*). The Spirit of both El and Eloah appears constantly in the title **Elohim**. It is plural in the sense that El (God) acts through Eloah and others who are energized by the holy Spirit of El.

It should be noted that when the Divine Name or Titles are taken from the Septuagint, a strong element of conjecture is involved. The Greek *theos* could stand for *El*, *Eloah* or *Elohim*. *Elohim* has been adopted in the version as the most likely original form underlying the Greek. Likewise, the Greek *kurios* ("Lord") could stand for either the Hebrew *Yahweh* ("Jehovah") or "my Lord."

THE TETRAGRAMMATON

The Divine Name, **Yahweh**, is composed of the elements of the verb "to become." In Revelation 1:8 John seems to give the meaning of the Name for his Greek readers: Who is and Who was and Who is coming (*cf* 1:4; 4:8 and 11:17; 16:5 where the future is omitted).

The significance of the Name, Yahweh, is given special stress in Exodus. The important basic revelation is given in 3:12, **I shall come to be with you**. Since the Israelites would need to know Yahweh's attitude toward them and His purpose concerning their dismissal from Egyptian bondage, He expanded this basic revelation as follows: **I shall come to be [with them always] just "as I am coming to be [with them now] Thus shall you say to the sons of Israel: I-Shall-Come-to-Be has sent me to you** (3:14). In 6:2-8 the thrice repeated statement: **I am Yahweh!** was a sufficient reminder that He was continuing to act toward the fulfillment of every promise made to Israel.

THE HEBREW VERB

In a general sense the Hebrew verb regards an occurrence only from the point of complete, incomplete or continuous aspect. Complete (for the suffix con-

jugation) means that the fact or condition spoken of is certain, finished or general, even standard or permanent. Incomplete (for the prefix conjugation) means that the act or condition is partial, frequent, progressive or developing. Hence the incomplete verb form denotes that there may be interruptions or repetitions in the process, while none of this applies to the complete form.

The participle is used for the continuous aspect which is in progress, but generally not subject to interruptions.

The CVOT uses a slight vertical stroke (↑) for the incomplete form when the use of “shall” or “...ing” does not seem to agree with the tenor of the context. The following examples are taken from the first chapter of Exodus.

⁺ These are the names of the sons of Israel coming to^a Egypt with Jacob; they came, each man ⁺with his household.

The participle ‘coming’ describes the continuous, uninterrupted aspect of the emigration to Egypt. The complete form **they came** indicates that the emigration was a finished fact.

In a literal translation, verse 5 would read about as follows: “And becoming is every soul forthright of Jacob seventy soul. And Joseph becomes in Egypt.” Even when we use the variant “come [to] be” for “become” and add lightface letters and words, the translation may still not be easily understood:

And coming are all the souls going forth from the thigh of Jacob to be seventy souls. And Joseph comes to be in Egypt.

The first sentence of verse 5 would seem to refer to a process going on *after the arrival* in Egypt, while the statement about Joseph might be considered as a new

fact (which is introduced at this time), at least by an uninformed reader who is not acquainted with the historical sequence of events in the concluding chapters of Genesis. We have to admit that the above translation of verse 5 does not fully agree with the tenor of the context.

⁺ All the souls having come forth from the thigh of Jacob had 'become seventy souls. ⁺As for Joseph, he ^bwas in Egypt.

Note well that this cannot be a final statement about Jacob's descendants; it has to be *partial* since the verb form, had 'become, is *incomplete*. The total number of Jacob's children and grandchildren was seventy at the time of their arrival in Egypt (see also Deut.10:22). The Septuagint reading of "seventy-five" in these passages may have been the final total as given in Stephen's address in Acts 7:14.

Joseph's sojourn in Egypt had been a *permanent* fact without any interruptions for many years, ever since he was about seventeen (*cf Gen.37:2*). Probably the best way for indicating the complete verb form in Exodus 1:5 would be to use our symbol ^b for become. The Hebrew order of words generally begins the sentence with the verb. Here is a rare case where it starts with the subject and thus puts the emphasis on "Joseph." In order to bring this point out in the usual English word order, we say: ⁺As for Joseph, he ^bwas in Egypt.

The *incomplete* verb form in verse 6 describes a *progressive* condition with *interruptions* and is indicated by the slight *vertical stroke*:

⁺Then Joseph 'died, and all his brothers, and all 'that 'generation.

Other grammatical signs are listed in the Abbreviation Key on the inside front and back covers.

Elsewhere in the book of Exodus, various auxiliary verbs have been used to differentiate between complete and incomplete verb forms (will, would, have, had, for the complete; shall, should, may, might, let, for the incomplete).

IDIOMATIC VERB COMBINATIONS

In Exodus 34:7 the absolute infinitive (**make innocent⁻**) occurs in immediate connection with an incomplete verb form of the same stem (**He is making innocent**) so as to *define more accurately* the idea of the verb: **He is not immediately making innocent⁻ in order to make innocent⁻.**

This agrees with the preceding verse that Yahweh is compassionate and gracious: While He bears the depravity of the sinners for the time being, His goal is to become their Saviour in order to make them innocent.

Elsewhere in the book of Exodus the absolute infinitive just serves to *strengthen* the statement of the complete or incomplete verb form which follows it or precedes it:

- 2:19 **he drew, yea drew⁻ out water** (= he also drew)
- 3:16 **I have noticed, yea noticed⁻** (= I have indeed noticed)
- 15:21 **He is august, yea august⁻** (= He is very august)
- 17:14 **I shall wipe out, yea wipe⁻ out** (= utterly wipe out)

THESE ARE THE NAMES
commonly called
EXODUS

1 + These are the names of the sons of Israel 'coming to^d Egypt 'with Jacob; they came, each man +with his household: ² Reuben, Simeon, Levi and Judah, ³ Issachar, Zebulun and Benjamin, ⁴ Dan and Naphtali, Gad and Asher. ⁵ + All the souls having come forth from the thigh of Jacob had 'become seventy[◊] souls. + As for Joseph, he ^bwas in Egypt. ⁶ + Then Joseph 'died and all his brothers, and all 'that generation. ⁷ And the sons of Israel were fruitful and were swarming and 'numerous and ' very, very 'staunch. + So the land was filling up 'with them.

⁸ + Then a new king 'rose over Egypt who knew nothing 'about Joseph. ⁹ + He 'said to his people: Behold, the people of the sons of Israel are more numerous and staunch 'than we. ¹⁰ Grant attention! Let us show ourselves 'wise as to them, lest they 'increase and it come to be 'when someone 'proclaims war on ⁷us^{nc}, and they are added, even they, ^{on}to those hating us, ⁺that they fight 'against us and ascend from the land. ¹¹ + Hence they 'placed over them chiefs of labor conscriptions that they might humiliate^c them 'with their burdens. + So they were building as ⁷bulwark[~] cities for Pharaoh, 'Pithom and 'Raamses.[◊] ¹² + Yet just as they were humiliating 'them so they 'multiplied and so they 'breached forth. + Hence 'the Egyptians^o were 'irritated 'in view of the sons of Israel. ¹³ + So the Egyptians ^cmade 'the sons of Israel 'serve 'with rigor, ¹⁴ and they 'embittered 'their lives 'with hard service in clay and in bricks, and 'with all service in the field, in addition 'to all their service which they served 'among them 'with rigor.

1:5 LXX seventy-five 1:11 7- ~ bulwark Hb provision; LXX adds, and On, which is Heliopolis [Sun City].

¹⁵ +Then the king of Egypt ^{is a}spoke to the Hebrew midwives¹ (of whom the name of the first one was Shiphrah, and the name of the second Puah) ¹⁶ and 'said: In your midwifery⁻ 'for the Hebrew women, +when you see them on the bracing stones, if it is a son +then you will ^cput 'him to death, and if it is a daughter +then she will live. ¹⁷ +Yet the midwives¹ 'feared 'the One, Elohim, and they did not ^aact just as the king of Egypt had spoken to them; and they ^mkept 'the boys 'alive. ¹⁸ +Then the king of Egypt 'called for the midwives¹ and 'said to them: For what reason did you do 'this 'thing and ^mkeep 'the boys 'alive? ¹⁹ +Now the midwives¹ 'said to Pharaoh: + The Hebrew women are not as the Egyptian women, for they are livelier. 'Ere the midwife¹ comes to them, + they have already borne. ²⁰ +Hence Elohim ^cdealt 'well >with the midwives¹; and the people 'multiplied and were very 'staunch. ²¹ +So it 'came to be 'because the midwives¹ feared 'the One, Elohim, +that He ^{is d}provided households for them.

²² +Then Pharaoh 'instructed > all his people, > saying: Every 'son 'born ⁷to the Hebrewsⁿ, into^d the waterway shall you fling him, +yet every 'daughter you shall ^mkeep alive.

2 + A man ^fof the house of Levi 'went and 'took 'a daughter of Levi.² + The woman became 'pregnant and 'bore a son, and she 'saw 'him that he was a goodly³ child; +so she 'secluded him three months. ³ +When she could no^t longer seclude⁻ him, +then she 'took for him an ark of papyrus, + 'daubed it 'with asphalt and 'with pitch and 'placed 'the boy in it; +then she 'placed it in the weeds on the shore of the waterway. ⁴ +Yet his sister 'stationed herself ^fafar, to know what might be done to him. ⁵ +Then Pharaoh's daughter 'descended to bathe ^{on}at the waterway, +while her maidens were going on the side of the waterway. +When she 'saw 'the ark in the midst of the weeds + she 'sent 'her maid servant and 'took it; ⁶ + she 'opened ^sitⁿ and 'saw him, 'the boy; and behold, the lad

2:1 a daughter of Levi: cf Lv.13:16. 2:2 goodly: LXX handsome, cf Acts 7:20.

was lamenting. + She 'spared ^{on} him and 'said: This is one 'of the boys of the Hebrews. ⁷ + Then his sister 'said to the daughter of Pharaoh: Shall I go and 'call for you a woman, a wetnurse¹ from the Hebrews + that she may nurse 'the boy for you? ⁸ And Pharaoh's daughter 'said to her: Go! + So the damsel 'went and 'called 'the boy's mother. ⁹ Then Pharaoh's daughter said to her: 'Have 'this 'boy go, and nurse him for me, and I' shall give you 'your hire. + So the woman 'took the boy and 'nursed him. ¹⁰ + When the boy was growing up + she 'brought him to Pharaoh's daughter, and he 'became > her > son. + She 'called his name Moses and 'said: 'Because I have removed him from the water.

¹¹ + It 'came to be in 'those days +when Moses had 'grown up +that he went 'forth to his brothers and 'saw 'their burdens. He +also 'saw an Egyptian man smiting a Hebrew man, one 'of his brothers. ¹² + He 'faced ^{thus}this way and ^{thus}that and 'saw that there was no one else; +then he 'smote 'the Egyptian and 'buried him in the sand. ¹³ + When he went 'forth 'on the second day, + behold two men, Hebrews, were striving with each other. +So he 'said to the wicked one: > Why are you smiting your associate? ¹⁴ + Yet he 'said: Who ^{p!}appointed you >as foreman and judge¹ over us? Are you ^{sa}meaning to kill me just as you killed 'the Egyptian? +Then Moses became 'fearful and 'said: Surely the matter is known. ¹⁵ +When Pharaoh 'heard 'of 'this 'matter, + he 'sought to kill 'Moses. +So Moses ran 'away from the face of Pharaoh and 'dwelt in the land of Midian, +where he 'sat ^{on}by the well.

¹⁶ +Now the priest of Midian >had seven daughters, and they 'came, + 'drew out water and 'filled 'the troughs to 'let their father's flock drink. ¹⁷ +But the shepherds¹ 'came and 'drove them out; +so Moses 'rose, + 'saved them and 'let 'their flock 'drink. ¹⁸ +When they 'came to Reuel, their father, + he 'said: For what reason did you hasten to come in today? ¹⁹ + They 'said: An Egyptian man rescued us from the hand of the shepherds¹, and, moreover, he

2:11 those days: i.e., the time of oppression

drew, yea drew⁻ out water for us and ^clet `the flock [']drink.
²⁰ + Then he [']said to his daughters: And where is he? >
 Why is this that you have forsaken [']the man? Call [>] him
⁺that he may eat bread. ²¹ + Hence Moses was [']disposed to
 dwell [']with the man. ⁺ He [']gave [']Zipporah, his daughter,
 to Moses [']for a wife^{nc}. ²² + When she [']bore a son, ⁺ he
[']called [']his name Gershom, for he said: A sojourner have I
 become in a foreign land.

²³ + In the course of [']these many days it [']came to be
⁺that the king of Egypt [']died. ⁺ Yet the sons of Israel
[']sighed [']under the servitude and [']cried out,[◊] and their
 imploration [']ascended to the One, Elohim, [']out of the
 servitude. ²⁴ + Elohim [']heard [']their moaning, and Elohim
 was [']mindful [']of His covenant [']with Abraham, [']Isaac and
[']Jacob. ²⁵ + Elohim [']saw [']the sons of Israel and [']was
[']realized [>]by them~.

3 + As for Moses, he had become a shepherd^l [']of the flock
 of Jethro his father-in-law, the priest of Midian. ⁺ Once he
 was leading [']the flock behind the wilderness and [']came to
 the Mount of the One, Elohim, to^a Horeb. ² + Then the
 messenger of Yahweh [']appeared to him in a blaze of fire
 from the midst of [']a thornbush. ⁺ So he [']stared, and behold,
 the thornbush was consuming [']with fire, ⁺yet the
 thornbush, it was not being devoured. ³ + Hence Moses
[']said: Let me withdraw, I pray, and [']discern ["]this [']great
[']sight, for what reason the thornbush is not being con-
 sumed. ⁴ + When Yahweh [']saw that he withdrew to dis-
 cern, ⁺ Elohim [']called to him from the midst of the thorn-
 bush and [']said: Moses! Moses! ⁺ So he ^{ls^a}answered:
 Behold me! ⁵ + Then He [']said: Do not come [']near hither!
 Ease your sandals off your feet, for the place on which
 you are standing, this is ground of holiness. ⁶ And He
[']said: I am the Elohim of your fathers, the Elohim of
 Abraham, the Elohim of Isaac and the Elohim of Jacob.
⁺ Now Moses [']concealed his face, for he feared ['] to look
 toward the One, Elohim. ⁷ + Then Yahweh [']said: I see, yea
 see⁻ [']the humiliation of My people who are in Egypt. And

2:23 cried out: see Dt.26:7. 2:25 7-~ was realized by them: Hb Elohim knew it.

I hear `their crying 'because of the presence of their exactors'; for I know `their pains. ⁸ + Hence I have descended to rescue them from the hand of Egypt and to bring them up from that land to a land good and wide, to a land gushing with milk and honey, to the place of the Canaanite, + the Hittite, + the Amorite, + the Perizzite, ⁷⁺ the Girgashiteⁿ, + the Hivite and the Jebusite. ⁹ And now, behold, the cry of the sons of Israel has come to Me, and indeed, I have seen `the oppression with which Egypt has been oppressing `them. ¹⁰ + Now go, + I am sending you to Pharaoh. + Bring forth `My People, the sons of Israel, from Egypt. ¹¹ + Yet Moses said to the One, Elohim: "Who am I that I should go to Pharaoh and that I should bring forth `the sons of Israel from Egypt?" ¹² + Then He said: ' I shall come to be with you. And this will be the sign for you that I have sent you: 'when you bring `the people forth' from Egypt -you shall serve `the One, Elohim, on this mountain.

¹³ + Now Moses said to the One, Elohim: Behold! When I am coming to the sons of Israel, and I say to them, The Elohim of your fathers sends me to you, + then they will say to me, What about His name? What shall I say to them? ¹⁴ + Then Elohim ^{18a}spoke to Moses: I shall come to be just ^was I am coming to be.^o And He said: Thus shall you say to the sons of Israel, I-Shall-Come-to-Be has sent me to you. ¹⁵ And Elohim said further to Moses: Thus shall you say to the sons of Israel, Yahweh, the Elohim of your fathers, the Elohim of Abraham, the Elohim of Isaac and the Elohim of Jacob, has sent me to you. This is My name for the eon, and this the remembrance of Me for generation after generation. ¹⁶ Go, and you will gather `the elders of ⁷the sons of^{nc} Israel and say to them, Yahweh, the Elohim of your fathers, appeared to me, the Elohim of Abraham, Isaac and Jacob, > saying-, I have noticed, yea noticed- `you and ``what is being done to you

3:14 I shall come . . . coming to be: lit., I am becoming Who I am becoming, or, as traditionally rendered, I am that I am; the name Yahweh is derived from this verb meaning become, be or come to be cf Rv.1:8.

in Egypt.¹⁷ + Hence I am saying that I shall ^cbring `you up from the humiliation of Egypt to the land of the Canaanite, + the Hittite, + the Amorite, + the Perizzite,⁷⁺ the Gergashiteⁿ, + the Hivite and the Jebusite, to a land gushing with milk and honey.¹⁸ + Then they will hearken to your voice, and you will enter, you and the elders of Israel, to the king of Egypt and say to him: Yahweh, the Elohim of the Hebrews, has met ^on with us. + So now, we pray, let us go a way of three days into the wilderness + that we may sacrifice to Yahweh our Elohim.¹⁹ + Yet I know that the king of Egypt shall not give `you leave to go + yea not even ^bby a steadfast hand.²⁰ + Hence I will put forth [']My hand and smite [']Egypt [']with all My marvels^l which I shall do within it, and afterward he shall dismiss `you.²¹ And I will give [']this [']people [']favor in the eyes of the Egyptians. + It will come to be that when you are going you shall not go empty-handed,²² + for each woman will ask [']of her neighbor, and [']of her who sojourns^l in her house, for articles of silver and articles of gold and garments. And you will place them on your sons and on your daughters, and you will despoil [']the Egyptians.

4 + Then Moses [']answered and [']said: + Yet behold, they shall not believe [>] me, nor shall they hearken [']to my voice, for they shall say, Yahweh has not appeared to you.² + Now Yahweh [']said to him: What is this in your hand? And he ^{'sa}answered: A rod.³ + Then He [']said: Fling it to^a the earth. + So he [']flung it to^a the earth, and it [']became [>] a serpent. And Moses [']fled from its presence.⁴ + Then Yahweh [']said to Moses: Put forth your hand and take hold [']of its tail (so he [']put forth his hand and [']held [']fast [']to it, and it [']became [>] a rod in his palm)⁵ that they may [']believe that Yahweh, the Elohim of their fathers, appeared to you, the Elohim of Abraham, the Elohim of Isaac and the Elohim of Jacob.⁶ And Yahweh [']said to him further: ^pNow bring your hand into your bosom.⁷ So he [']brought his hand into his bosom and [']brought it [']forth [']from his bosom^{ns}, and behold, his hand was leprous^l as snow.⁷ + Then He [']said: Restore your hand to your bosom.⁸ So

he restored his hand to his bosom and brought it forth from his bosom, and behold, it was restored as his other flesh. ⁸ + Hence it will come to be should they not believe you nor hearken to the voice of the first sign, + they may believe the voice of the latter sign. ⁹ + Yet it will come to be even should they not believe these two signs, nor hearken to your voice, + then you will take some of the water of the waterway and pour it out on the dry land. And the waters which you are taking from the waterway will come to be, + yea will come to be blood on the dry land.

¹⁰ + Then Moses said to Yahweh: O, my Lord! I am no man of words even from yesterday, even from three days ago, even since You spoke to Your servant, for I am heavy of mouth and heavy of tongue. ¹¹ + Yahweh said to him: "Who ^{pl}made the mouth for a human or "Who is ^{pl}making one mute or deaf or with eye unclosed or blind? Is it not I, Yahweh? ¹² And now go, and I shall come to be with your mouth and direct you ^wwhat you shall speak. ¹³ + Yet he said: O, my Lord! Send, I pray, by the hand of whomsoever You should send. ¹⁴ + Then the anger of Yahweh grew hot against Moses. And He said: Is there not Aaron, the Levite, your brother? I know that he can speak, yea speak. And, moreover, behold, he is coming forth to meet you, and he will see you and rejoice in his heart. ¹⁵ + You will speak to him and place the words in his mouth. And I shall come to be with your mouth and with his mouth and direct both of you as to ^wwhat you shall do. ¹⁶ + So he will speak for you to the people; + it will come to be that he shall become a mouth for you, and you shall become an elohim for him. ¹⁷ And this rod shall you take in your hand with which you shall do the signs.

¹⁸ + Then Moses went and returned to Jethro, his father-in-law, and said to him: Let me go, I pray, and return to my brothers who are in Egypt, and let me see whether they are still alive. And Jethro said to Moses: Go in peace. ¹⁹ + Then Yahweh said to Moses in Midian: Go!

Return to Egypt, for all the men 'who were seeking 'your soul have died.²⁰ +So Moses 'took 'his wife and 'his sons and 'let them 'ride on the donkey and 'returned to^d the land of Egypt. Moses +also 'took 'the rod of the One, Elohim, in his hand.²¹ And Yahweh 'said to Moses: 'When you go⁻ to return to^d Egypt, see to all the miracles which I place in your hand, +that you do them before Pharaoh. +Yet I` shall make 'his heart steadfast, and he shall not dismiss 'the people.²² +So you will say to Pharaoh: Thus says Yahweh, My son, My firstborn, is Israel.²³ And I am saying to you: Dismiss 'My son +that he may serve Me, +yet should you refuse to dismiss him, behold, I shall be killing 'your son, your firstborn.

²⁴ + It 'came to be 'on the way, in the lodging, +that ⁷a messenger of^o Yahweh 'encountered him^o and 'sought to 'put him to death.^{-◊}²⁵ +So Zipporah 'took a chert knife and 'cut off 'the foreskin of her son and 'touched it to his feet[◊] and 'said: 'Because one of blood affinity are you to me.²⁶ And he 'slacked off from him. Then it was that she said, blood affinity, referring to circumcisions.

²⁷ + Yahweh 'said to Aaron: Go to^d the wilderness to meet Moses. +So he 'went and 'encountered him 'at the Mount of Elohim, and 'kissed > him.²⁸ +Now Moses 'told to Aaron 'all the words of Yahweh with which He had sent him, and 'all the signs with which He had instructed him.²⁹ +Then Moses and Aaron 'went and 'gathered 'all the elders of the sons of Israel.³⁰ + Aaron 'spoke 'all the words which Yahweh had spoken to Moses, and he 'did the signs >before the eyes of the people.³¹ +Hence the people 'believed; +when they 'heard that Yahweh notices 'the sons of Israel and that He sees 'their humiliation, +then they 'bowed their heads and 'bowed themselves down.

5 + Afterward Moses and Aaron entered and 'said to Pharaoh: Thus says Yahweh the Elohim of Israel, Dismiss 'My people +that they may celebrate to Me in the wilderness.² +Yet Pharaoh 'said: "Who is Yahweh 'to Whose voice I should hearken to dismiss 'Israel? I do not

4:24 him: i.e., Moses' firstborn (?); death: cf Gn.17:14. 4:25 touched it to his feet: cf Ex.12:13.

know `Yahweh! And, moreover, `Israel I shall not dismiss.
³ + Then they 'said: The Elohim of the Hebrews has met
^{on}with us. Let us go, we pray, a way of three days into the
wilderness, and let us sacrifice to Yahweh our Elohim, lest
He 'come upon us 'with the plague or 'with the sword.
⁴ + Yet the king of Egypt 'said to them: > Why, Moses and
Aaron, are you causing `the people to renounce ' their
tasks? Go to your burdens! ⁵ And Pharaoh 'said: Behold,
they are now more numerous ^{s/}ⁿthanⁿ the people of the
land, and you cause `them to cease from their burdens.
⁶ + Hence Pharaoh 'instructed 'on 'that day `the exactors'
'among the people and `their superintendents', > saying:
⁷ You shall not continue to give crushed straw to the peo-
ple to mold the bricks as heretofore. They' shall go and
rake together crushed straw for themselves. ⁸ + You shall
place on them `the regular number of bricks which they
were making heretofore. You shall not diminish from it,
for they are slackers'. Therefore they are crying, > saying:
Let us go; let us sacrifice to our Elohim. ⁹ The service
shall be heavy on the men, and they shall make do 'with it
and not 'heed 'false words.

¹⁰ + So the exactors¹ of the people and their super-
intendents¹ went 'forth and ^{18a}spoke to the people, >
saying: Thus says Pharaoh: I am not giving crushed straw
to you. ¹¹ As for you, go, take for yourselves crushed straw
from ^wwhatever you may find, 'because there shall be
nothing subtracted¹ from your service. ¹² + Hence the peo-
ple 'scattered in all the land of Egypt to rake together
straw for crushed straw. ¹³ And the exactors¹ were rushing,
> saying: Finish your tasks, a day's tally in its day, just as
'when there ^bwas 'crushed straw ^{'given to you"}^c. ¹⁴ + Then
the superintendents¹ of the sons of Israel were being
smitten, whom Pharaoh's exactors¹ had placed over them,
> saying: For what reason did you not finish your
statutory number >of bricks ^{m/r}both yesterday ^{m/r}and today
as you did heretofore?

¹⁵ + Then the superintendents¹ of the sons of Israel
entered and 'cried to Pharaoh, > saying: > Why are you

doing thus to your servants? ¹⁶ Crushed straw is not being given to your servants. And of bricks, they are saying to us: ^aMake them. And behold, your servants are being smitten and your people are at fault. ¹⁷ + Yet he said: You are slackers!—slackers! Therefore you are saying, Let us go let us sacrifice to Yahweh. ¹⁸ + Yet now go, serve! + But crushed straw shall not be given to you, ^bthough the regular number of bricks shall you ^cprovide. ¹⁹ + Hence the superintendents^d of the sons of Israel saw themselves in an evil plight, having to say: You shall not subtract from your bricks a day's tally in its day. ²⁰ + So they came upon Moses and Aaron, stationed^e to meet them 'when they came forth' from Pharaoh. ²¹ + They said to them: May Yahweh see ^{on} you, and may He judge ^wsince you have caused our scent to stink in the eyes of Pharaoh and in the eyes of his servants, > giving^f a sword into their hands to kill us. ²² + Moses returned to Yahweh and said ^sYahweh^{ph}, > why have You ^cdone evil to this people? ⁷And^{ncs} > why is this that You have sent me? ²³ + For since I entered to Pharaoh to speak in Your name, he has ^cdone evil to this people. + Yet You have not rescued, ye rescued^g Your people.

6 + Then Yahweh said to Moses: Now you shall see ^wwhat I shall do to Pharaoh, for 'under a steadfast hand he shall dismiss them, and 'under a steadfast hand he shall drive them out from his land.

² + Elohim spoke to Moses and said to him: I am Yahweh, ³ and I appeared to Abraham, to Isaac and to Jacob as the El-Who-Suffices;^h + as to My name Yahweh, was not fully realized >by them. ⁴ + However, I set up 'My covenant' with them to give to them 'the land of Canaan' 'the land of their sojournings, in which they had sojourned. ⁵ + Moreover, I Myself have hearkened 'to the moaning of the sons of Israel whom the Egyptians are ^cmaking 'servants. And I am mindful 'of My covenant'. ⁶ Wherefore say to the sons of Israel:

I am Yahweh; + hence I will ^cbring 'you forth from

5:22 S-ph Yahweh: Hb Lord. 6:3 El-Who-Suffices: El-Shaddai.

beneath the burdens of the Egyptians, and I will rescue 'you from their service. + I will redeem 'you 'with an outstretched¹ arm and 'with great judgments.⁷ + I will take 'you to Me >as a people. + I will become to you >as Elohim, and you will realize that I am Yahweh your Elohim, Who 'brought 'you forth' from beneath the burdens of the Egyptians.⁸ + I will bring 'you to the land which I lifted up 'My hand in swearing to give 'it to Abraham, to Isaac and to Jacob. + I will give 'it to you as a tenancy. I am Yahweh.

⁹ + When Moses 'spoke thus to the sons of Israel, + they did not hearken to Moses 'because of shortness of spirit and 'hard service.

¹⁰ + Then Yahweh 'spoke to Moses, > saying: ¹¹ Enter, speak to Pharaoh, king of Egypt, + that he may dismiss 'the sons of Israel from his land. ¹² + Yet Moses 'spoke before Yahweh, > saying: Behold, the sons of Israel do not hearken to me. + How shall Pharaoh hearken to me + when I am uncircumcised of -lip? ¹³ + Then Yahweh 'spoke to Moses and to Aaron and 'instructed them as to the sons of Israel and as to Pharaoh, king of Egypt, to 'bring forth 'the sons of Israel from the land of Egypt.

¹⁴ These are the heads of their fathers' house: The sons of Reuben, the firstborn of Israel, are Hanoch and Pallu, Hezron and Carmi; these are the families of Reuben.

¹⁵ + The sons of Simeon are Jemuel, + Jamin, + Ohad, + Jachin, + Zohar and Shaul, the son of the Canaanitess; these are the families of Simeon.

¹⁶ + These are the names of the sons of Levi according to their genealogical annals: Gershon, + Kohath and Merari. And the years of the life of Levi were a hundred thirty-seven years. ¹⁷ The sons of Gershon are Libni and Shimei, according to their families. ¹⁸ + The sons of Kohath⁸ are Amram, + Izhar, + Hebron and Uzziel. And the years of the life of Kohath were a hundred thirty-three years. ¹⁹ + The sons of Merari are Mahli and Mushi. These are the Levite families according to their genealogical annals.

²⁰ + Amram ¹took `Jochebed, his aunt, [>]as his wife; and she ¹bore for him `Aaron,[◊] + `Moses ⁷and `Miriam, their sisterⁿ. And the years of the life of Amram were a hundred thirty-seven[◊] years. ²¹ + The sons of Izhar are Korah, + Nepheg and Zichri. ²² + The sons of Uzziel are Mishael, + Elzaphan and Sithri. ²³ + Aaron ¹took `Elisheba, daughter of Amminadab and sister of Nahshon, [>]as his wife; and she ¹bore for him `Nadab, + `Abihu, `Eleazar and `Ithamar. ²⁴ + The sons of Korah are Assir, + Elkanah and Abiasaph. These are the Korahite families. ²⁵ + Eleazar, son of Aaron, took to himself one from the daughters of Putiel [>]as his wife; and she ¹bore for him `Phinehas. These are the heads of the fathers of the Levites according to their families. ²⁶ This Aaron and this Moses are those to whom Yahweh said: ^cBring forth `the sons of Israel from the land of Egypt, ^oaccording to their hosts. ²⁷ They were the speakers^l to Pharaoh, king of Egypt, to ^cbring forth `the sons of Israel from ⁷the land of^{ncs} Egypt, this Moses and this Aaron.

²⁸ + It ¹came to be ^lon the day when Yahweh spoke to Moses in the land of Egypt, ²⁹ +that Yahweh ¹spoke to Moses, [>]saying⁻: I am Yahweh. Speak to Pharaoh, king of Egypt, ¹all ^wthat I am speaking to you. ³⁰ +Yet Moses ¹said before Yahweh: Behold, I am uncircumcised of =lip, +so how shall Pharaoh hearken to me?

⁷ + Yahweh ¹said to Moses: See, I ^cappoint you as Elohim to Pharaoh; and Aaron, your brother, shall come to be your prophet. ² You yourself shall speak ^lall ^wthat I am instructing you +while Aaron, your brother, shall speak to Pharaoh +that he dismiss ^lthe sons of Israel from his land. ³ And I Myself shall harden ^lthe heart of Pharaoh and ^lincrease ^lMy signs and ^lMy miracles in the land of Egypt. ⁴ +Though Pharaoh shall not hearken to you, +yet I will ^glay ^lMy hand ¹on Egypt and ^cbring forth ^lMy hosts, ^lMy people, the sons of Israel, from the land of Egypt ^lwith great judgments. ⁵ And ⁷all theⁿ Egyptians will know that I am Yahweh ^lwhen I stretch⁻ out ^lMy hand over Egypt

6:20 the fourth generation of Gn.15:16; thirty-seven: LXX Sn thirty-six.

and ^cbring forth `the sons of Israel from their midst. ⁶ + So Moses and Aaron [']did just as Yahweh instructed `them; thus they did. ⁷ + Now Moses was eighty years old, and Aaron was eighty-three years old [']when they spoke⁻ to Pharaoh.

⁸ + Yahweh ^{*18a*}spoke to Moses and to Aaron, [>] saying⁻:
⁹ [']When Pharaoh is speaking to you, [>] saying⁻, Give your ⁷sign orⁿ miracle, ⁺then you will say to Aaron, Take [']your rod and fling it before Pharaoh ^{7+that^{nc}} it may become [>] a snake. ¹⁰ + Moses and Aaron [']entered to Pharaoh and [']did so, just as Yahweh had instructed. ⁺ Aaron [']flung [']his rod before Pharaoh and before his servants, and it [']became [>] a snake. ¹¹ + Pharaoh, however, [']called for the wise men and for the enchanters¹. And even they², the sacred scribes of Egypt, [']did so [']with their occultisms. ¹² + Each man [']flung his rod, and they [']became [>] snakes. ⁺Then Aaron's rod [']swallowed up [']their rods. ¹³ + Yet the heart of Pharaoh was [']steadfast, and he did not hearken to them, just as Yahweh had spoken.

¹⁴ + Then Yahweh [']said to Moses: Gloried[◊] is the heart of Pharaoh; he has refused to dismiss the people. ¹⁵ Go to Pharaoh in the morning. Behold, [']heⁿ shall be going forth to^d the waters, ⁺so you will station yourself to meet him on the shore of the waterway. And the rod which was turned into a serpent shall you take in your hand. ¹⁶ + Then you will say to him: Yahweh, the Elohim of the Hebrews, sent me to you, [>] saying⁻, Dismiss [']My people ⁺that they may serve Me in the wilderness. And behold, you have not hearkened meanwhile. ¹⁷ Thus says Yahweh: [']By this shall you know that I am Yahweh. Behold, I shall be smiting [']with the rod which is in my hand upon the waters which are in the waterway, and they will be turned to blood, ¹⁸ and the fish which are in the waterway shall die, and the waterway will stink, and the Egyptians will be too repelled to drink the waters from the waterway. ¹⁹ + Then Yahweh [']said to Moses: Say to Aaron, Take your rod, and stretch out your hand over the waters of Egypt, over their

7:14 gloried *lit.*, heavy.

streams, over their waterways, + over their ponds and over every confluence of their waters +that they may become blood. +Thus there will come to be blood in all the land of Egypt and in wooden and in stone troughs.

²⁰ + Moses and Aaron 'did so just as Yahweh had instructed; + he 'raised' the rod and 'smote' the waters which were in the waterway >before the eyes of Pharaoh and >before the eyes of his servants. And all the waters which were in the waterway were 'turned to blood. ²¹ + The fish which were in the waterway died, and the waterway 'stank so +that the Egyptians were unable to drink the waters from the waterway. And the blood 'came to be in all the land of Egypt. ²² + Also the sacred scribes of Egypt 'did so 'with their occultisms; + hence the heart of Pharaoh was 'steadfast, and he did not hearken to them, just as Yahweh had spoken. ²³ + Pharaoh 'turned around, + 'entered into his house and did not set his heart even to this. ²⁴ + Yet all the Egyptians 'dug round about the waterway for waters to drink, for they were unable to drink from the waters of the waterway.

²⁵ + When seven days were 'fulfilled after Yahweh's smiting' the waterway, 8 +then Yahweh 'said to Moses: Enter to Pharaoh, and 'say to him, Thus says Yahweh: Dismiss 'My people +that they may serve Me! ² And if you refuse' to dismiss them, behold, I will be striking 'all your boundary 'with frogs. ³ + The waterway will swarm with frogs, and they will ascend and enter into your house and 'your bed chamber and onto your couch, + into the house of your servants and 'on your people, + into your stoves and into your kneading-troughs. ⁴ + 'On you and 'on your people and 'on all your servants shall the frogs ascend.

⁵ + Then Yahweh 'said to Moses: Say to Aaron, Stretch out 'your hand 'with your rod over the streams, over the waterways and over the ponds, and 'bring up 'the frogs on the land of Egypt. ⁶ + Now Aaron 'stretched out 'his hand over the waters of Egypt. And the frogs 'ascended and 'covered 'the land of Egypt. ⁷ + Also the sacred scribes 'did so 'with their occultisms, and they 'brought 'up 'the frogs

over the land of Egypt.

⁸ + Then Pharaoh called for Moses and for Aaron and said: "Make an entreaty to Yahweh that He may take away the frogs from me and from my people; + then I shall dismiss the people that they may sacrifice to Yahweh.

⁹ + Moses said to Pharaoh: Vaunt yourself over me as to when I should make entreaty for you and for your servants and for your people to cut off the frogs from you and from your houses. But in the waterway shall they remain. ¹⁰ + So he said: Tomorrow. And he said: Be it according to your word, that you may know that there is no one as Yahweh our Elohim. ¹¹ + The frogs will withdraw from you and from your houses, + from your servants and from your people. But in the waterway shall they remain.

¹² + Then Moses and Aaron went forth from ^{wl} Pharaoh, and Moses cried to Yahweh ^{on} concerning the matter of the frogs which He had ^{pl} appointed for Pharaoh. ¹³ + So Yahweh did according to the word of Moses, and the frogs died from the houses, from the hamlets and from the fields. ¹⁴ + They piled them up, - homer after - homer, and the land stank. ¹⁵ + When Pharaoh saw that there came to be an interval, + he caused his heart to glory, and he hearkened not to them, just as Yahweh had spoken.

¹⁶ + Then Yahweh said to Moses: Say to Aaron, Stretch out your hand with your rod and smite the soil of the land, and there will come to be lice in all the land of Egypt. ¹⁷ And they did so; + Aaron stretched out his hand with his rod and smote the soil of the land; and there came to be lice on human and on beast. All the soil of the land came to be lice in all the land of Egypt.

¹⁸ + Now the sacred scribes did so by their occultisms so as to bring forth the lice, + yet they were unable. + Since there had come to be lice on human and on beast, ¹⁹ + the sacred scribes said to Pharaoh: This is the finger of Elohim! + Yet the heart of Pharaoh was steadfast, and he did not hearken to them just as Yahweh had spoken.

²⁰ + Then Yahweh said to Moses: "Rise early in the morning and station yourself before Pharaoh. Behold, he

will be going forth to^d the waters. + Then you will say to him: Thus says Yahweh, Dismiss My people +that they may serve Me.²¹ For should you not dismissⁱ 'My people, behold Me sending 'on you, + 'on your servants, + 'on your people and 'on your houses 'a mixture of flies. + The houses of Egypt will be full 'with the mixture of flies, and even the ground on which they are.²² + Yet I will distinguish, in 'that day, 'the land of Goshen on which My people are standing, >that by no means there come to be there a mixture of flies so that you may 'know that I am Yahweh within the land.²³ And I will place a ^jdistinction~^c between My people and ^{b^t} your people. Tomorrow shall this sign come to be.²⁴ And Yahweh 'did so. + A heavy mixture of flies 'came into^d the house of Pharaoh and the house of his servants and into all the land of Egypt. The land was 'ruined 'because of the presence of the mixture of flies.

²⁵ + Then Pharaoh 'called for Moses and for Aaron and 'said: Go! Sacrifice to your Elohim in the land.²⁶ + Yet Moses 'said: It is not the establishedⁱ custom to do so, for we shall sacrifice that which is an abhorrence of the Egyptians^o to Yahweh our Elohim. Behold, should we sacrifice 'an abhorrence of the Egyptians >before their eyes, + would they not 'stone us?²⁷ A way of three days shall we go into the wilderness and 'sacrifice to Yahweh our Elohim, just as He 'said to us.²⁸ + So Pharaoh 'said: I' shall dismiss 'you, + that you may sacrifice to Yahweh your Elohim in the wilderness, but you shall not ^cfare far, not far⁻ to go. ^cMake an entreaty about me.²⁹ And Moses 'said: Behold, I am going forth from ^{w^t} you, and I will ^cmake an entreaty to Yahweh +that the mixture of flies withdraw from Pharaoh, from his servants and from his people tomorrow. But Pharaoh must not 'continue to trifle⁻ >in not dismissing⁻ 'the people to sacrifice to Yahweh.³⁰ + Then Moses went 'forth from ^{w^t} Pharaoh, and he 'entreated > Yahweh.³¹ And Yahweh 'did according to

8:23 7-~^c distinction: Hb ransom. 8:28 sacrifice . . . Egyptians: or, an abhorrence to the Egyptians is the way we shall sacrifice.

the word of Moses; and the mixture of flies withdrew from Pharaoh, from his servants and from his people. Not one remained. ³² + Yet Pharaoh gloried in his heart, even at this time, and he did not dismiss the people.

9 + Then Yahweh said to Moses: Enter to Pharaoh, and speak to him, Thus says Yahweh, Elohim of the Hebrews: Dismiss My people that they may serve Me. ² For if you refuse to dismiss them, and you still are holding fast to them, ³ behold, the hand of Yahweh is coming to be on your cattle which are in the field, 'on the horses, 'on the donkeys, 'on the camels, 'on the herd and 'on the flock, with an exceedingly heavy plague. ⁴ + Yet Yahweh will distinguish between the cattle of Israel and ⁵ the cattle of Egypt; + not a thing shall die of all belonging to the sons of Israel. ⁵ + So Yahweh ¹⁰ made an appointment, > saying: Tomorrow Yahweh shall do this thing in the land. ⁶ And Yahweh did this thing on the morrow. + All the cattle of the Egyptians died, + yet of the cattle of the sons of Israel not one died. ⁷ + Then Pharaoh sent, and behold, not even one had died from the cattle of Israel. + Yet the heart of Pharaoh gloried, and he did not dismiss the people.

⁸ + Yahweh said to Moses and to Aaron: Take for yourselves both of your hands full of limekiln quicklime, and Moses will sprinkle it toward the heavens, > before the eyes of Pharaoh, ⁹ and it will become powder over all the land of Egypt. + Then there will come to be on human and on beast, > boils, budding out into pustules, in all the land of Egypt. ¹⁰ + So they took the limekiln quicklime and stood before Pharaoh. And Moses sprinkled it toward the heavens, and there came to be boils, budding out into pustules on human and on beast. ¹¹ + Now the sacred scribes were unable to stand before Moses in view of the boils, for the boil came to be on the sacred scribes and on all Egypt. ¹² + Yet Yahweh made the heart of Pharaoh steadfast, so that he did not hearken to them just as Yahweh had spoken to Moses.

¹³ + Then Yahweh said to Moses: 'Rise early in the

morning, + station yourself before Pharaoh, and say to him, Thus says Yahweh, Elohim of the Hebrews: Dismise My people +that they may serve Me.¹⁴ For at this time am sending all My strokes onto your heart and your servants and your people in order that you shall know that there is no one such as Me in the entire earth.¹⁵ For by now I could have put forth My hand and smitten you and your people with the plague so that you were suppressed from the land.¹⁶ + Howbeit, for this sake keep you standing, in order to make you see My vigor and that My name may be related in the entire earth.¹⁷ Still you are heaping yourself up against My people: as not to dismiss them.¹⁸ Behold Me causing it to rain about this time tomorrow an exceedingly heavy hail such as has not come in Egypt from the day of the founding until now.¹⁹ And now send, bring your cattle under strong shelter and all that you have in the field. Every human and beast which is found in the field and not gathered toward the house, + on them the hail will descend, and they will die.²⁰ The one fearful of the word of Yahweh among the servants of Pharaoh made his servants and his cattle flee to the houses.²¹ + Yet he was not setting his heart on the word of Yahweh, forsook his servants and his cattle in the field.

²² + Yahweh said to Moses: Stretch out your hand on the heavens +that hail may come to be in all the land of Egypt, on human and on beast and on all herbage of the field in the land of Egypt.²³ + So Moses stretched out his rod on to the heavens, and Yahweh, He gave thundering sounds and hail, and fire ran earthward. + Thus Yahweh rained hail over the land of Egypt.²⁴ And the hail came +with fire taking hold of itself in the midst of the hail, exceedingly heavy, such as had not come in all the land of Egypt since it became a nation.²⁵ + Now the hail smote in all the land of Egypt all that was in the field from human + unto beast. + Also the hail smote all herbage of the field and broke every tree of the field.²⁶ But in the land of Goshen, where the sons of Israel were, n

hail ^bcame.

²⁷ + Then Pharaoh sent and called for Moses and for Aaron and said to them: I have sinned this time. Yahweh is the righteous One, and I and my people are the wicked. ²⁸ c Make an entreaty to Yahweh, + for this is enough of there coming to be thundering sounds of Elohim and hail. + Let me dismiss you; + you shall not continue to stay. ²⁹ + Moses said to him: As I go forth from the city I shall spread my palms to Yahweh, ⁷andⁿ the thundering sounds shall halt, and the hail shall come no longer, so that you may know that the earth is Yahweh's. ³⁰ + As for you and your servants, I know that you are not yet fearing because of the presence of Yahweh Elohim. ³¹ (And the flax and the barley were smitten, for the barley was pollinated, and the flax was in pod; ³² + yet the wheat and the spelt were not smitten, for they were in blade.) ³³ + When Moses went forth from ^{w^t} Pharaoh from the city, and he spread his palms to Yahweh, + then the thundering sounds halted, and the hail and ⁷theⁿ rain was not poured forth earthward. ³⁴ + Now Pharaoh saw that the rain, + the hail and the thundering sounds had halted, + yet he continued to sin and made his heart glory, he and his servants. ³⁵ + So the heart of Pharaoh was steadfast, and he did not dismiss the sons of Israel, just as Yahweh had spoken by means of Moses.

10 + Yahweh said to Moses: Enter to Pharaoh, for I have made his heart glory and the hearts of his servants that I may set these My signs among them, ² and that you may relate in the ears of your son, and your son's son, that which I set in action in Egypt, and My signs which I placed among them, + that you will know that I am Yahweh. ³ + So Moses and Aaron entered to Pharaoh and said to him: Thus says Yahweh, Elohim of the Hebrews, How long will you refuse to be humbled because of My presence? Dismiss My people +that they may serve Me! ⁴ For if you refuse to dismiss My people, behold Me bringing the locust swarm tomorrow into your boundary, ⁵ and it will cover the eye of the land, so +that none can >

see `the land, and it will eat `the delivered leavings, `whatever remained¹ for you from the hail. + It will eat `every tree which is sprouting for you from the field.⁶ + Your houses will be full and the houses of all your servants and the houses of all the Egyptians, such ^was your fathers and your father's fathers had not seen, from the day they came to be⁻ on the ground until this day. + Then he turned around and went forth from ^{wi} Pharaoh.⁷ + Now the servants of Pharaoh said to him: How long shall this man become [>] a trap to us? Dismiss `the men +that they may serve `Yahweh their Elohim. Do you not yet know that Egypt perishes?⁸ + When `Moses and `Aaron were brought back to Pharaoh, + he said to them: Go! Serve `Yahweh your Elohim! Who and who are those going?⁹ + Moses said: 'With our youths and 'with our elders shall we go, 'with our sons and 'with our daughters, 'with our flocks and 'with our herds shall we go, for it is a celebration of Yahweh for us.¹⁰ + Then he said to them: So let Yahweh ^bbe with you, ^{as}if ^wever I dismiss `you and `your little ones! Discern that evil is in front of your faces.¹¹ Not so! Go ^{pr}now, just the men of mastery, and serve `Yahweh, for `it is what you are seeking. + So ⁷they^{nc} drove them out from `the presence of Pharaoh.

¹² + Yahweh said to Moses: Stretch out your hand over the land of Egypt 'for the locust +that it may ascend over the land of Egypt and devour `all the herbage of the land ^{'and}ⁿ `all the ^{'fruit of the trees}ⁿ which the hail has ^clet remain.¹³ + So Moses stretched out his rod over the land of Egypt, and Yahweh drove an east wind into the land all that day and all the night. The morning ^bcame, and the east wind carried `the locust swarm along.¹⁴ + Then the locust swarm ascended over all the land of Egypt, and it rested within the entire boundary of Egypt, exceedingly heavy. Before it there had not come to be a locust swarm so great as it, and after it none shall come to be so.¹⁵ + It covered `the eye of all the land, and the land was darkened. And it devoured `all the herbage of the land and `all the fruit of the trees which the hail had left, so

⁺that no^t green at all was left 'on the trees +nor 'on the herbage of the field in all the land of Egypt. ¹⁶ +Now Pharaoh 'hastened to call for Moses and for Aaron and 'said: I have sinned >against Yahweh your Elohim and >against you. ¹⁷ And now, I pray, bear with my sin ^yonly 'this time, and 'make an entreaty to Yahweh your Elohim ⁺that He may take away from over me but 'this 'death! ¹⁸ +So ⁷Moses^{cs} went 'forth from ^{wt} Pharaoh and 'entreated > Yahweh. ¹⁹ +Then Yahweh 'turned an exceedingly steadfast sea^o wind, and it 'carried away 'the locust swarm and 'blew it toward the Sea of Weeds.^o Not one locust remained within the entire boundary of Egypt. ²⁰ +Yet Yahweh made 'the heart of Pharaoh 'steadfast, so ⁺that he did not dismiss 'the sons of Israel.

²¹ + Yahweh 'said to Moses: Stretch out your hand ^{on}to the heavens, and let a darkness ^bcome on the land of Egypt so ⁺that the darkness may cause them to grope. ²² +Then Moses 'stretched out 'his hand ^{on}to the heavens, and gloomy darkness 'came to be in all the land of Egypt for three days. ²³ No^t one saw 'his brother, and no^t one rose from the place beneath him for three days. ⁺Yet all the sons of Israel ^bcame to >have light in their dwellings. ²⁴ +Now Pharaoh 'called for Moses ⁷and Aaron^{ns} and 'said: Go! Serve 'Yahweh [']your Elohim^{cs}, but your flocks and your herds shall be 'made to stay 'put. However your little ones may go with you. ²⁵ + Moses 'said: You', moreover, should give sacrifices and ascent offerings into our hand, ⁺that we may ^amake them to Yahweh our Elohim. ²⁶ And even our cattle shall go with us. Not a hoof shall remain, for from them shall we take to serve 'Yahweh our Elohim, ⁺for we' do not 'know what we shall serve 'Yahweh until we come⁻ there^d. ²⁷ +Yet Yahweh made 'the heart of Pharaoh 'steadfast, and he did not comply so as to dismiss them. ²⁸ +So Pharaoh 'said to him: Go away from ^{on} me! Guard yourself! Do not 'continue to see⁻ my face, for in the day you see⁻ my face you shall die! ²⁹ +Hence Moses 'said: Properly you have spoken! No^t further shall I

10:19 sea^o = west; Sea of Weeds, see Glossary.

continue to see⁻ your face!

11 + Yahweh said to Moses: One further contagion shall I bring on Pharaoh and on Egypt; afterward he shall dismiss `you hence. ^{as}When he finally dismisses⁻ you, he shall drive out, yea drive⁻ `you out hence. ² Oh speak in the ears of the people ^{+that} they should ask, each man from `his associate and each woman from `her associate, articles of silver and articles of gold ^{7and raiment}^{ns}. ³ And Yahweh gave the people `favor in the eyes of the Egyptians, ^{7+when} they requested of themⁿ. Moreover, the man Moses was very great in ^{7the eyes}^s of the Egyptians, in the eyes of the servants of Pharaoh and in the eyes of the people.

⁴ +Then Moses said: Thus Yahweh has ^{sa}spoken, ^{as}About midnight I am going forth in the midst of Egypt. ⁵ And every firstborn in the land of Egypt will die, from the firstborn of Pharaoh, sitting on his throne, unto the firstborn of the maid who is behind the millstones and every firstborn of beast. ⁶ + There will come to be a great cry in all the land of Egypt, ^w such as it has not occurred, and such as it shall not occur again. ⁷ + Yet >against any of the sons of Israel, not a cur shall point his tongue >against ^f a man ^{+or fr}even a beast, so that you may ^{1know} ^wthat Yahweh is distinguishing between Egypt and ^{bt} Israel. ⁸ + Then all these, your servants, will descend to me and bow themselves down to me, > saying⁻: Go forth, you and all the people who follow in your footsteps! And afterward I shall go forth. ^{+So} he went ^{1forth} from ^{wi} Pharaoh in the heat of anger.

⁹ + Yahweh said to Moses: Pharaoh shall not hearken to you so that My miracles may increase⁻ in the land of Egypt. ¹⁰ + Hence Moses and Aaron did `all these `miracles before Pharaoh. And Yahweh made `the heart of Pharaoh ¹steadfast, so ^{+that} he did not dismiss the sons of Israel from his land.

12 + Yahweh ^{1sa}spoke to Moses and to Aaron in the land of Egypt, > saying⁻: ² This month shall be for you the

11:3 7-s the eyes: Hb the land.

beginning of months. It shall be first for you [>]of the months of the year. ³ Speak to the whole congregation of [']the sons of^{"cs"} Israel, [>] saying: 'On the tenth [>]of this month ⁺ they shall take for themselves, each man a flockling according to their fathers' house, a flockling for each household. ⁴ ⁺ If the household is too [']few [']for what [']comes⁻ from a flockling, ⁺then he['] and his neighbor [']next to his house will take it [']according to the assessment of the souls. Each one corresponding to his eating shall you assess ^{"on}with the flockling. ⁵ A flawless flockling, a year old male, shall you [']come to [>]have. From the he-lambs ⁺or from the goats shall you take it. ⁶ And it will become [>]a charge of yours until the fourteenth day [>]of this month. ⁷ They will slay [']it, every assembly of the congregation of [']the sons of^{"c"} Israel, between the evening hours. ⁸ ⁺ They will take some [']of the blood and [']put it on the two jambs and on the lintel, on the houses in which they are eating [']it. ⁹ ⁺ Then they will eat [']the flesh [']on this night, roasted with fire, and with unleavened cakes; over bitter herbs shall they eat it. ¹⁰ Do not [']eat any [']of it underdone ⁺or cooked by being cooked in water, but rather roasted with fire, even its head along ^{"on}with its shanks and ^{"on}with its inwards. ¹¹ ⁺ You shall not reserve any [']of it until the morning. ¹² And [']what is left['] [']of it until the morning you shall burn [']with fire. ¹³ And ^{"as} thus shall you eat [']it, with your waist girded['], your sandals [']on your feet and your stick in your hand. ¹⁴ You will eat [']it in nervous haste. It is the passover to Yahweh. ¹⁵ ⁺ For I will pass [']through the land of Egypt in this night and smite every firstborn in the land of Egypt, from human ⁺even unto beast, and [']on all the elohim of Egypt I shall ^{"d}execute judgments; I am Yahweh. ¹⁶ ⁺ Then the blood will become [>] a sign for you on the houses where you are. ¹⁷ When I see [']the blood ⁺ I will pass over ^{"on} you. And there shall not come to be a stroke [']on you to cause ruin['] [']when I smite⁻ in the land of Egypt. ¹⁸ ⁺ Hence this day will become for you [>] a memorial day, and you will celebrate [']it as a celebration to

12:10 LXX adds: and a bone of it you shall not break; cf verse 46

Yahweh. >Throughout your generations shall you celebrate it as an eonian statute.

¹⁵ Seven days shall you eat unleavened cakes. Yea, 'on the first day you shall eradicate yeast from your houses; for if anyone is eating what is leavened, from the first day unto the seventh day, +then 'that soul will be cut off from Israel. ¹⁶ + 'On the first day you shall 'come to >have a holy meeting, +also 'on the seventh day a holy meeting.[◊] No^t work at all shall be done 'on them; ^yonly ^wwhat is 'eaten >by every soul, that > alone may be ^aprepared >by you. ¹⁷ + You will observe 'the ⁷instructionⁿ, for 'on 'this very 'day I will 'bring forth 'your hosts from the land of Egypt. And you will observe 'this 'day >throughout your generations as an eonian statute. ¹⁸ In the first month 'on the fourteenth day >of the month, in the evening, you shall eat unleavened cakes until the twenty-first day >of the month, in the evening. ¹⁹ For seven days yeast shall not be found in your houses, for anyone eating leavened^l cakes, + 'that soul will be cut off from the congregation of Israel, both 'among the sojourners and 'among the natives[◊] of the land. ²⁰ You shall not eat any leavened^l cakes in all your dwellings; you shall eat unleavened cakes.

²¹ + Moses 'called for all the elders of Israel and 'said to them: Draw out and take for yourselves from the flock for your families, and slay the passover. ²² + Then you will take a bunch of hyssop, + dip it in the blood which is in the basin and touch > the lintel and > the two jambs ^fwith the blood which is in the basin. + As for you, not one of you shall go forth from the portal of his house until the morning. ²³ + When Yahweh passes through to strike 'the Egyptians and sees 'the blood on the lintel and on the two jambs +then Yahweh will pass over ^{on} the portal and shall not ^gallow the ruiner^l to enter into your houses to strike. ²⁴ + Now you will observe 'this 'word >as a statute for you and for your sons unto the eon. ²⁵ + It will come to be 'when you are entering to the land which Yahweh is giv-

12:16 holy meeting: could be translated proclamation of sanctification. 12:17 7-n instruction: Hb unleavened cakes. 12:19 native = born Israelite, also vss. 48,49.

ing to you just as He spoke, +that you will observe 'this service. ²⁸ And it will come to be 'when your sons are saying to you: What is this service to you? ²⁷ +Then you will say: It is the sacrifice of passover to Yahweh, Who passed over ^{on} the houses of the sons of Israel in Egypt, 'when He struck the Egyptians, +yet 'our households He rescued. +So the people bowed their heads and bowed themselves down. ²⁸ +Then the sons of Israel went and did so; just as Yahweh had instructed 'Moses and Aaron, thus they did.

²⁹ + It came to be 'at midnight +that Yahweh, He smote every firstborn in the land of Egypt, from the firstborn of Pharaoh, sitting on his throne, unto the firstborn of the captive who was in the house of the cistern, and every firstborn of beast. ³⁰ + When Pharaoh rose by night, he and all his servants and all the Egyptians, +then there came to be a great cry in 'all the land of Egypt, for there was no house where there was no one dead'. ³¹ + Hence 'Pharaoh' called for Moses and for Aaron by night and said: Rise! Go forth from the midst of my people, you indeed ^{mr}and the sons of Israel! + Go, serve 'Yahweh as you spoke. ³² Moreover, your flocks, even your herds, take just as you have spoken, and go! + However you will bless 'me. ³³ + Also the Egyptians were 'steadfast over the people to hasten to dismiss them from the land, for they said: All of us are dying. ³⁴ And the people carried 'their dough ere it was leavened, their kneading-troughs bundled in their garments on their backs. ³⁵ + Then the sons of Israel did according to the word of Moses and requested from the Egyptians articles of silver and articles of gold, and garments. ³⁶ And Yahweh, He gave the people 'favor in the eyes of the Egyptians, +when they requested them; +thus they despoiled 'the Egyptians.

³⁷ + The sons of Israel journeyed from Raamses toward Succoth, ^{as}about six hundred thousand men on foot, those of mastery, besides the little ones. ³⁸ + Moreover a mixed multitude ascended with them, and flocks, + herds ^{and}cattle, exceedingly heavy. ³⁹ + They baked 'the dough

which they ^cbrought forth from Egypt, unleavened ^aember cakes, for it was not leavened, for they were driven out ^fof Egypt and they could not [>]dally, and, moreover, they did not ^amake provision for themselves. ⁴⁰ + Now the dwelling of the sons of Israel ⁷and their fathersⁿ who dwelt in ^sthe land of Canaan and in the land ofⁿ Egypt was four hundred thirty years.[◊] ⁴¹ And it ^lcame to be ^fat the end of four hundred thirty years—and it ^lcame to be [']on this very day—that all the host of Yahweh went forth from the land of Egypt. ⁴² It was a night of observances[◊] for Yahweh to ^cbring them forth from the land of Egypt. This same night is to Yahweh, observances for all the sons of Israel [>]throughout their generations.

⁴³ + Yahweh ^lsaid to Moses and ^sto^{cs} Aaron: This is the statute of the passover: Any son of a foreigner, he shall not eat [']of it. ⁴⁴ + Yet any man's servant acquired with silver, ⁺when you have circumcised [']him, then he may eat [']of it. ⁴⁵ A settler ⁺or a hireling, he may not eat [']of it. ⁴⁶ In one house shall it be eaten. You shall not ^cbring forth any [']of the flesh from the house to^a the outside; and a bone in it you shall not break. ⁴⁷ The whole congregation of ⁷the sons of^s Israel shall do [']it. ⁴⁸ + In case a sojourner is sojourning [']with you and ^amakes a passover to Yahweh, every male [>]of his is to be circumcised, and then he may draw near to ^amake it, and he will become as a native of the land. ⁺Yet anyone uncircumcised, he shall not eat [']of it. ⁴⁹ One law shall there ^bbe for both the native and for the sojourner sojourning in your midst. ⁵⁰ And all the sons of Israel ^ldid so; just as Yahweh had instructed [']Moses and [']Aaron, thus they did.

⁵¹ + It ^lcame to be [']on this very day when Yahweh ^cbrought forth [']the sons of Israel from the land of Egypt ^{on}with their hosts, 13 ⁺that Yahweh ^lspoke to Moses [>]saying⁻: ² Hallow to Me every firstborn male, opening up every womb, [']among the sons of Israel, [']among human and [']among beast. It is Mine.

³ + Moses ^lsaid to the people: You are to remember-

12:40 four hundred thirty years: see Gal.3:17. 12:42 observances: or keeping vigils.

‘this day on which you went forth from ⁷the land of^{nc} Egypt, from the house of servants, for ‘with steadfastness of hand Yahweh ^cbrought `you forth hence; ⁺then nothing leavened should be eaten. ⁴ Today you are going forth in the month of Aviv. ⁵ + It will come to be ‘when Yahweh ⁷your Elohim^{ns} shall have brought you to the land of the Canaanite, ⁺ the Hittite, ⁺ the Amorite, ⁷⁺ the Perizzite, ⁺ the Gergashite^{nc}, ⁺ the Hivite and the Jebusite about which He swore to your fathers to give to you, a land gushing with milk and honey, ⁺then you will serve ‘with this service in this month. ⁶ Seven^o days shall you eat unleavened cakes, and ‘on the seventh day there shall be a celebration to Yahweh. ⁷ Unleavened cakes shall be eaten ‘seven days; and nothing leavened should be seen [>]with you, and no^t yeast should be seen [>]with you within your entire boundary. ⁸ + Then you will tell [>] your son in that day, [>] saying: It is for the sake of this which Yahweh did for me ‘when I went forth⁻ from Egypt. ⁹ And you will ^bcome to [>]have this [>]as a sign on your hand and [>]as a reminder between your eyes that the law of Yahweh may ^{1b}be in your mouth; for ‘with a steadfast hand Yahweh ^cbrought you forth from Egypt. ¹⁰ + You will observe ‘this statute [>]at its appointed time from days to^d days.^o

¹¹ + It will come to be ‘when Yahweh ⁷your Elohim^{ns} shall bring you into the land of the Canaanite just as He swore to you and to your fathers, ⁺that He will give it to you, ¹² + then you will ^cset ^papart for Yahweh every male opening up the womb. ⁺ Every male opening up the womb, the yeanling of a beast which you shall ^bcome to [>]have, the males shall be for Yahweh. ¹³ + Yet every male opening up a donkey shall you ransom ‘with a flockling, and should you not ^transom it ⁺then you will break its neck. ⁺ Yet every firstborn of a human ‘among your sons shall you ransom. ¹⁴ + When it comes to be that your son is asking you tomorrow, [>] saying: What does this mean? ⁺ then you will say to him, ‘With steadfastness of hand Yahweh ^cbrought us forth from Egypt, from the house of

13:6 seven: LXX Six 13:10 days to days: = the days of one year to the days of the next year.

servants. ¹⁵ + When it ¹came to be that Pharaoh was obstinate to dismiss us, ⁺then Yahweh ¹killed every firstborn in the land of Egypt, from the firstborn of human ⁺unto the firstborn of beast. Therefore I am sacrificing to Yahweh all the males opening up the womb; ⁺yet I am ransoming every firstborn of my sons. ¹⁶ + Now it comes to be [>]as a sign on your hand and [>]as brow-bands between your eyes; for [']with steadfastness of hand Yahweh ^cbrought us forth from Egypt.

¹⁷ + It ¹came to be [']when Pharaoh had dismissed [']the people ⁺that Elohim did not guide them by way of the land of the Philistines, though it was near, for Elohim said: Lest the people should regret [']when they see ⁻ war, and ⁻return to^d Egypt. ¹⁸ + Hence Elohim caused [']the people to turn ¹about by the wilderness road of the Sea of Weeds. ⁺ Deployed in five sections, the sons of Israel ascended from the land of Egypt. ¹⁹ And Moses ¹took [']the bones of Joseph with him; for [']Josephⁿ had adjured, yea adjured ⁻the sons of Israel, [>] saying: Elohim shall commit, yea commit ⁻it [']to you, ⁺that you will ^cbring up [']my bones [']with you from this place. ²⁰ + When they ¹journeyed from Succoth and ¹encamped [']at Etham, [']on the fringe of the wilderness, ²¹ + then Yahweh was going before them by day in a column of cloud to guide them along the way, and by night in a column of fire, to ^cgive light for them to go by day and night. ²² The column of cloud by day and the column of fire by night did not ¹remove [>]from the presence of the people.

¹⁴ + Yahweh ¹spoke to Moses [>] saying: ² Speak to the sons of Israel ⁺that they may return and encamp before Pi-hahiroth, between Migdol and ^{bt} the sea, before Baal-zephon. Over against it you shall encamp ^{on}by the sea. ³ + So Pharaoh will say [>]of the sons of Israel: They are perplexed¹ in the land; the wilderness has closed in on them. ⁴ + Thus I will make [']the heart of Pharaoh steadfast, ⁺so he will pursue after them. ⁺Then I shall be glorified in Pharaoh and in all his army; and the Egyptians will know that I am Yahweh. ⁺Hence they ¹did so. ⁵ + When it was

¹told to the king of Egypt that the people had run away, + the heart of Pharaoh and his servants was ¹turned as to the people, and they ¹said: What is this we have done that we dismissed ¹the sons of^s Israel from our service? ⁶+ So he ¹hitched up ¹his chariots and took ¹his people with him. ⁷And he ¹took six hundred chosen chariots and all the riders of Egypt and third fighters ^{on}in all of them.⁸ + Thus Yahweh made ¹the heart of Pharaoh king of Egypt ¹steadfast; and he ¹pursued after the sons of Israel. + The sons of Israel were going forth ¹with a high hand,⁹ + yet the Egyptians were pursuing after them, and they ¹overtook ¹them encamping ^{on}by the sea—all the horse-chariots of Pharaoh, + his horsemen and his army—^{on}at Pi-hahiroth before Baal-zephon.

¹⁰ + So Pharaoh, he ¹drew near. + Then the sons of Israel ¹lifted ¹their eyes, and behold, the Egyptians were journeying after them. + Now they became exceedingly ¹fearful, and the sons of Israel ¹cried to Yahweh. ¹¹ + They ¹said to Moses: Is it ¹for lack of ^{no} tombs in Egypt that you have taken us to die in the wilderness? What is this you have done to us >^cbringing us forth⁻ from Egypt? ¹² Is not this the word which we spoke to you in Egypt, >^{saying}: Leave off from us and let us serve ¹the Egyptians, for it is better for us to serve ¹the Egyptians ¹than for us to die⁻ in the wilderness? ¹³ + Then Moses ¹said to the people: Do not ¹fear! Station yourselves and see ¹the salvation of Yahweh which He shall ¹work for you today, for ^was you see ¹the Egyptians today, you shall not anymore >^see them again unto the eon. ¹⁴ Yahweh, He shall fight for you; + as for you, you shall be silent.

¹⁵ + Yahweh ¹said to Moses: Why are you crying to Me? Speak to the sons of Israel ¹that they should journey. ¹⁶ And you, ^craise high ¹your rod and stretch out ¹your hand over the sea and split it, + that the sons of Israel may enter into the midst of the sea ¹on dry ground. ¹⁷ And I, behold Me making ¹the heart of the Egyptians steadfast ¹that they may enter after them; + for I shall be glorified

14:7 all of them. Hb all of it = each one of them

'over Pharaoh and 'over all his army, 'over his chariots and 'over his horsemen.¹⁸ +Then the Egyptians will know that I am Yahweh 'when I am glorified' 'over Pharaoh, 'over his chariots and 'over his horsemen.¹⁹ +Hence the messenger of the One, Elohim, 'who was going before the camp of Israel, 'journeyed and 'went' behind them. +Also the column of cloud 'journeyed from before them and 'stood' behind them.²⁰ +Thus he 'came between the camp of Egypt and ^{b^t}the camp of Israel. +Over there ^{b^t}came the cloud and 'darkness, +yet here he 'lightened up 'the night. +So this one did not come near to that one all the night.

²¹ +Then Moses 'stretched out 'his hand over the sea, and, 'by a strong east wind all the night, Yahweh caused 'the sea to 'go. +Thus He ^{l^{p^l}}made 'in the sea > a drained area +when the waters were 'split apart.²² +Then the sons of Israel 'entered into the midst of the sea 'on dry ground, and the waters were to them a wall 'on their right and 'on their left.²³ +Now the Egyptians 'pursued and 'entered after them, all the horses of Pharaoh, his chariots and his horsemen, into the midst of the sea.²⁴ +It came to be, in the morning vigil, +when Yahweh 'gazed > on the camp of the Egyptians in the column of fire and cloud, +that He 'discomfited 'the camp of Egypt.²⁵ +Then He 'clogged 'the wheels 'of his chariots and made them^o 'drive 'heavily. +Then the Egyptians 'said: Let me flee from the face of Israel, for Yahweh, He fights^l for them 'against Egypt.

²⁶ +Yahweh 'said to Moses: Stretch out 'your hand over the sea +that the waters may return on the Egyptians, on their chariots and on their horsemen.²⁷ +So Moses 'stretched out 'his hand over the sea, and the sea 'returned > before morning to its perennial flow, +while the Egyptians were fleeing to meet it. +Thus Yahweh 'shook off 'the Egyptians, in the midst of the sea,²⁸ +for the waters 'returned and 'covered 'the chariots and 'the horsemen, > all the army of Pharaoh 'which had been entering after them into the sea. Not ["]even one 'of them remained.

14:25 them: Hb it = the wheels.

²⁹ + Yet the sons of Israel, they went 'on dry ground in the midst of the sea, and the waters were to them a wall 'on their right and 'on their left. ³⁰ + Thus Yahweh 'saved 'Israel 'on 'that day from the hand of Egypt. + Then Israel 'saw 'the Egyptians dead on the shore of the sea; ³¹ and Israel 'discerned 'the great 'hand with which Yahweh had done this 'to Egypt. + So the people 'feared 'Yahweh and 'believed in Yahweh and in Moses His servant.

15 Then Moses and the sons of Israel 'sang 'this 'song to Yahweh and ^{1sa}spoke > saying:

Let me sing to Yahweh,
For He is august, yea august:
The horse and its rider He heaved into the sea.

² Yah is my strength and 'my^{ns} melody,
And He 'became mine for salvation.
This is my El; + I shall adorn Him,
Elohim of my father, + I shall exalt Him.

³ Yahweh is a Man of war;
Yahweh is His Name.

⁴ The chariots of Pharaoh and his army
He shot into the sea,
And the choice of his third fighters
sank into the Sea of Weeds.

⁵ Abysses 'covered them;
They descended into shadowy depths as a stone.

⁶ Your right hand, Yahweh, was ennobled¹ in vigor;
Your right hand, Yahweh, was harrying the enemy¹.

⁷ And 'by the vastness of Your pomp
You were demolishing those rising against You;
You were sending forth Your heat;
it was devouring them as straw.

⁸ And 'by the wind of Your anger
the waters were denuded,
The floods were stood up as a waterspout;
The abysses were curdled in the heart of the sea.

⁹ The enemy¹ said: I shall pursue! I shall overtake!
I shall apportion the loot!
My soul's desire shall be fulfilled on them!

- I shall unsheathe my sword!
 My hand shall evict them!
- ¹⁰ You made a breeze 'with Your wind;
 the sea covered them.
 They submerged as lead in the noble waters.
- ¹¹ ^aWho is like You 'among the elim, Yahweh?
^aWho is like You, ennobled in holiness,
 Fear-inspiring in praiseworthy deeds,
^dworking marvels?
- ¹² You stretched out Your right hand;
 The earth 'swallowed them up.
- ¹³ You guided in Your kindness
 this people You have redeemed;
 You will conduct them 'by Your strength
 to Your holy homestead.
- ¹⁴ The peoples have heard; they are 'disturbed.
 Travail, it has taken hold of the dwellers¹ of Philistia.
- ¹⁵ Then the sheiks of Edom are flustered;
 The arbiters of Moab, quivering took 'hold of them.
 All the dwellers¹ of Canaan are dissolved.
- ¹⁶ Dread and awe are falling on them;
[']By the greatness of Your arm they are 'still as a stone,
 Until Your people are passing by, Yahweh,
 Until this people whom You have acquired
 are passing by.
- ¹⁷ You shall bring them in and plant them
 in the mount of Your allotment,
 The site for Your dwelling
 which You have contrived, Yahweh,
 The sanctuary, ^sYahweh^{ns},
 which Your hands have established.
- ¹⁸ Yahweh, He shall reign for the eon and further.
- ¹⁹ ^tWhen the horses of Pharaoh had entered 'with his chariots and 'with his horsemen into the sea, ^{+then} Yahweh 'returned 'the waters of the sea over them. ^{+Yet} the sons of Israel, they had gone 'on dry ground in the midst of the sea!

15:17 S-ns Yahweh: Hb Lord.

²⁰ + Then Miriam, the prophetess, the sister of Aaron, took the tambourine in her hand, and all the women went forth after her with tambourines and with choruses.^o ²¹ And Miriam responded to them:

Sing to Yahweh, for He is august, yea august:
The horse and its rider He heaved into the sea.

²² + Now Moses caused Israel to journey from the Sea of Weeds. + So they went forth to the wilderness of Shur, and went three days into the wilderness, + but they found no waters. ²³ + When they came to^d Marah, + they were unable to drink the waters of Marah, for they were bitter; therefore one called its name Marah. ²⁴ + Then the people grumbled ^on against Moses, > saying: What shall we drink? ²⁵ + So he cried out to Yahweh, and Yahweh directed him to a tree. + So he flung it into the waters, and the waters were sweet. There He ^pl made for them a statute and a judgment, and there He probed them, ²⁶ + for He said: If you shall hearken, yea hearken to the voice of Yahweh your Elohim and do what is upright in His eyes, and give ear to His instructions and observe all His statutes, then all the illnesses which I placed on the Egyptians I shall not place on you, for I am Yahweh your Healer.

²⁷ + Then they came to^d Elim; + there were twelve springs of water and seventy palms there. + So they encamped there ^on by the waters.

16 + They journeyed from Elim, and the whole congregation of the sons of Israel entered into the wilderness of Sin, which is between Elim and ^bt Sinai, 'on the fifteenth day of the second month after their going forth from the land of Egypt. ² + Then the whole congregation of the sons of Israel grumbled ^on against Moses and ^on against Aaron in the wilderness; ³ and the sons of Israel said to them: "O !^sthat we had died by the hand of Yahweh in the land of Egypt 'when we sat over the flesh pots 'when we ate bread to satisfaction, for you have

^cbrought `us forth to this wilderness to ^cput ^cthis entire assembly to death ^cwith famine.

⁴ +Then Yahweh ^lsaid to Moses: Behold Me causing bread from the heavens to rain for you. ⁺When the people will go forth ⁺ they will pick up a day's matter in its day, that I may ^lprobe them, whether they shall go [']by My law [']or not. ⁵ And it will come to be [']on the sixth day ⁺when they prepare ^wwhat they are bringing in ⁺that there will come to be a duplicate amount over that which they are picking up day by day. ⁶ +So Moses and Aaron ^lsaid to all the sons of Israel: This evening, ⁺then you will know that it was Yahweh Who ^cbrought [']you forth from the land of Egypt. ⁷ And in the morning ⁺then you will see [']the glory of Yahweh [']since He heard ⁻ [']your grumblings ^on^against Yahweh. ⁺ What are we that you are grumbling ^on^against us? ⁸ And Moses ^lsaid: [']Since Yahweh gives ⁻ to you in the evening flesh to eat and bread in the morning to satisfy, [']when Yahweh heard ⁻ [']your grumblings which you are grumbling ^on^against Him, ⁺then what are we?[◊] Not ^on^against us are your grumblings, [']but rather ^on^against Yahweh. ⁹ +Then Moses ^lsaid to Aaron: Say to the whole congregation of the sons of Israel, Come near before Yahweh, for He has heard [']your grumblings. ¹⁰ And it ^lcame to be as Aaron spoke ⁻ to the whole congregation of the sons of Israel, ⁺that they [']turned around to the wilderness, and behold, the glory of Yahweh, it appeared in the cloud. ¹¹ +Then Yahweh ^lspoke to Moses, > saying: ¹² I have heard [']the grumblings of the sons of Israel. Speak to them > saying, Between the evening hours you shall eat flesh, and in the morning you shall be satisfied with bread. ⁺Then you will realize that I am Yahweh your Elohim.

¹³ +When it ^lcame to be in the evening, ⁺ quail came [']up and ^lcovered [']the camp. ⁺ In the morning the lying of the night mist came to be around > the camp; ¹⁴ and the lying of the night mist went [']up; and behold, on the surface of the wilderness was a thin flake, thin as hoarfrost, on the earth. ¹⁵ +When the sons of Israel ^lsaw it, ⁺ they [']said,

16:8 what are we?: since Yahweh gives it, who are we?

each man to his brother: What is it? for they did not know what it was. ¹⁶ So Moses said to them: It is the bread which Yahweh has given to you for food. ¹⁷ This is the matter which Yahweh has instructed: Pick up 'of it each man corresponding to his eating', an omer for a poll, numbering your souls; each man for those who are in his tent shall you take. ¹⁸ Now the sons of Israel did so. ¹⁹ Some picked up 'an increase' and some 'a decrease'. ²⁰ They measured 'with an omer, yet the increase' had caused no' superfluity, and the decrease' had caused no' lack. Each man corresponding to his eating they had picked it up. ²¹ Then Moses said to them: Let no' one reserve any 'of it until the morning. ²² Yet they did not hearken to Moses, and some men reserved some 'of it until the morning. ²³ So it rose 'high with worms and 'stank. And Moses was 'wrathful over them.

²⁴ They picked 'it up 'morning 'by morning, each man corresponding ^a'to his eating'. ²⁵ When the sun was warm then it melted. ²⁶ Now it came to be 'on the sixth day they picked up a duplicate amount of bread, two 'omers for one. ²⁷ When all the princes of the congregation came and told it to Moses, ²⁸ then he said to them: This is ^wwhat Yahweh has spoken, A cessation, a holy sabbath^o to Yahweh is tomorrow. ^wWhat you are baking, bake, and ^wwhat you are cooking, cook, and 'all the superfluity', leave it >in your charge until the morning. ²⁹ So they left 'it until the morning, just as Moses had instructed, yet it caused no' stink, and no' maggots came to be in it. ³⁰ Then Moses said: Eat it today, for there is a sabbath today to Yahweh! Today you shall not find it in the field. ³¹ Six days shall you pick it up, yet 'on the seventh day, the sabbath, none shall come to be 'on it. ³² And it came to be 'on the seventh day some 'of the people went forth to pick it up, and they found none. ³³ Hence Yahweh said to Moses: How long will you refuse to observe My instructions and My laws? ³⁴ See! For Yahweh, He has given to you the sabbath; therefore He is giving to you 'on

the sixth day bread for two days. Be seated, each man "in his place; let no^t one go 'forth from his place 'on the seventh day.³⁰ +So the people 'ceased 'on the seventh day.

³¹ + The ⁷sons^{cs} of Israel 'called 'its name Manna.[◊] + It was as a seed of white coriander and its taste as cakes 'with honey.³² +Then Moses 'said: This is the word which Yahweh has instructed, Take the fullness of an omer 'of it >as a charge >throughout your generations, that they may 'see 'the bread which I ^cgave 'you to eat in the wilderness 'when I ^cbrought 'you forth⁻ from the land of Egypt.

³³ And Moses 'said to Aaron: Take one urn and ^gdispense therein^d the fullness of an omer of manna, and leave 'it before Yahweh >as a charge >throughout your generations,³⁴ just as Yahweh has instructed > Moses. +So Aaron 'left it before the testimony >as a charge.³⁵ +As for the sons of Israel, they ate 'the manna forty years until their coming⁻ to a land indwelt[!]. 'The manna, they ate it until their coming⁻ to the fringe of the land of Canaan.³⁶ (+Now 'an omer, it is a tenth of the ephah.)

17 + The whole congregation of the sons of Israel 'journeyed from the wilderness of Sin >in their journeys ^{on}at the bidding of Yahweh, and they 'encamped in Rephidim; +yet there was no water for the people to drink.² +So the people 'contended with Moses and 'said: Give to us water +that we may drink. And Moses 'said to them: Why are you contending with me? Why are you probing 'Yahweh?³ +When the people 'thirsted there for water, + the people 'grumbled ^{on}against Moses and 'said: > Why is this that you ^cbrought us up from Egypt to ^cput 'me and 'my sons and 'my cattle to death 'by thirst?⁴ +So Moses 'cried to Yahweh, > saying: What shall I do for 'this people? A little further and they will stone me.⁵ + Yahweh 'said to Moses: Pass before the people, and take 'with you some 'of the elders of Israel; and your rod 'with which you smote 'the waterway take in your hand and -go.⁶ Behold Me standing before you there, on the rock 'at Mount Horeb. + You will smite ' the rock, and water will

16:31 7-cs sons: *Hb house*; Manna: *Hb mahn*, cf verse 15.

come forth from it, and the people will drink. ⁺ Moses did so [>]before the eyes of the elders of Israel. ⁷ + Hence he called the name of the place Massah and Meribah on account of the contention of the sons of Israel and on account of their probing ⁻ Yahweh, [>] saying, Is Yahweh ['] among us or is He not?

⁸ + Then Amalek came and fought with Israel in Rephidim. ⁹ And Moses said to Joshua: Choose men for us and go forth. Fight [']with Amalek. Tomorrow I will be stationed¹ on the summit of the hill ⁺with the rod of Elohim in my hand. ¹⁰ + Joshua did just as Moses said to him, to fight [']with Amalek. ¹¹ + As for Moses, Aaron and Hur, they ascended the summit of the hill. ¹¹ + Now it came to be just as Moses was ^craising high his hands ⁺that Israel had the mastery, and just as he was ^cgiving his hands rest ⁺then Amalek had the mastery. ¹² + When the hands of Moses became heavy, ⁺ they took a stone and placed it beneath him, and he sat on it. ¹³ + As for Aaron and Hur, they upheld ['] his hands, from this side one and from that side one. ¹⁴ + So it came to be that his hands were constant until the sunset. ¹⁵ + Thus Joshua defeated Amalek and [']his people [>]with the edge of the sword. ¹⁶ + Then Yahweh said to Moses: Write this as a reminder in a scroll, and ^pput it in the ears of Joshua that I shall wipe out, yea wipe⁻ out [']the remembrance of Amalek from under the heavens. ¹⁷ + So Moses built an altar and called its name Yahweh-nissi¹⁸ and said: For a hand is ^{on}against the throne of Yah; Yahweh [>]has a war [']with Amalek from generation to generation!

18 + Jethro, the priest of Midian, father-in-law of Moses, heard [']of all ^wthat Elohim had done for Moses and for Israel, His people, [']when Yahweh had ^cbrought [']Israel forth from Egypt. ² + Jethro, the father-in-law of Moses, took [']Zipporah, the wife of Moses, to him after her dismissal, ³ and [']her two sons, of whom the name of one was Gershom, (for he had said: A sojourner became I in a foreign land). ⁴ And the name of the other one was

Eliezer: (for the Elohim of my father is ^t my Helper, and He ^trescued me from the sword of Pharaoh). ⁵ +Now Jethro, father-in-law of Moses, and his sons, and his wife, ^tcame to Moses, to the wilderness where he was encamping at the Mount of the One, Elohim. ⁶ And he sent ^{1sa}word to Moses: I,^d your father-in-law, Jethro, am coming to you, and your wife and her two sons with her. ⁷ +Then Moses went ^tforth to meet his father-in-law; and he ^tbowed himself down and ^tkissed [>] him. +After they had ^tasked, each man [>]of his associate, [>]concerning his welfare, ^tthen they ^tcame to^a the tent, ⁸ and Moses ^trelated to his father-in-law ^tall ^wthat Yahweh had done to Pharaoh and to Egypt concerning Israel, ^tall the suspense which found them ^talong the way and how Yahweh had ^trescued them. ⁹ +So Jethro ^texhilarated over all the good which Yahweh had done to Israel, whom He had rescued from the hand of Egypt. ¹⁰ +Hence Jethro ^tsaid: Blessedⁱ be Yahweh Who has rescued ^tyou from the hand of Egypt and from the hand of Pharaoh, Who has rescued ^tthe people from under the hand of Egypt. ¹¹ Now I know that Yahweh is greater ^tthan all the elohim, ^tyea in the matter in which they were arrogant ^{on}against them. ¹² +Then Jethro, the father-in-law of Moses, ^ttook an ascent offering along ^twith sacrifices for Elohim, and Aaron and all the elders of Israel ^tcame to eat bread with the father-in-law of Moses, before the One, Elohim.

¹³ + It ^tcame to be ^ton the morrow, ^tthat Moses ^tsat to judge ^tthe people. +So the people ^tstood ^{on}by Moses from morning until evening. ¹⁴ +When the father-in-law of Moses ^tsaw ^tall ^wthat he was doing for the people, ^the ^tsaid: What is ^tthis ^tmatter ^wthat you are doing for the people? For what reason are you sitting [>]by yourself alone ^twith all the people stationing themselves ^{on}by you from morning until evening? ¹⁵ + Moses ^tsaid to his father-in-law: ^tBecause the people are coming to me to inquire of Elohim. ¹⁶ ^tWhen they ^tcome to [>]have a matter of dispute they come to me, and I judge between a man and ^{bt} his

associate, and I 'make known to them `the statutes of the One, Elohim, and 'His laws. ¹⁷ + The father-in-law of Moses 'said to him: The thing which you are doing is not good. ¹⁸ You are wearing out, yea wearing- out ^{mr}both yourself ^{mr}and 'this 'people who are with you, for this matter is too heavy 'for you. You cannot do- it [>]by yourself alone. ¹⁹ Now, hearken 'to my voice. Let me counsel you, and may Elohim come to be with you. ^bBe you for the people toward the One, Elohim, and you' bring `the matters to the One, Elohim. ²⁰ + You will warn 'them`with the statutes and `the laws and 'make known to them `the way in ⁷which^{ns} they shall go and `the deeds which they shall do. ²¹ + Now you` shall perceive 'among all the people men of ability, fearful of Elohim, men of truth, hating gain. + You will place these over them as chiefs of thousands, chiefs of hundreds, chiefs of fifties and chiefs of tens. ²² And they will judge `the people in every season. + Yet it will ^bbe that every 'great matter of dispute they shall bring to you, and every 'small matter shall they judge themselves. + Lighten yourself from what is on you, and they will bear it `with you. ²³ If you shall do "this 'thing +then Elohim will instruct you further, +so you can stand. + Moreover, all 'this 'people, it shall come upon its place in peace. ²⁴ + So Moses 'hearkened to the voice of his father-in-law and 'did all ^wthat he had said. ²⁵ + Moses 'chose men of ability from all Israel and 'set 'them as heads over the people, chiefs of thousands, chiefs of hundreds, chiefs of fifties and chiefs of tens. ²⁶ + They judged `the people in every season. 'The hard 'matter were they 'bringing to Moses, and every 'small matter they were judging themselves. ²⁷ + Then Moses 'dismissed his father-in-law; +so he 'went [>]by himself to his land.

19 In the third month [>]after the going forth- of the sons of Israel from the land of Egypt, 'on 'this day they entered the wilderness of Sinai. ² + When they 'journeyed from Rephidim and 'entered the wilderness of Sinai +then they 'encamped in the wilderness. + While Israel 'encamped there in front of the mountain, ³ + Moses, he 'ascended to

the One, Elohim. ⁺Then Yahweh ^lcalled to him from the mountain, [>] saying: Thus shall you say to the house of Jacob and tell to the sons of Israel, ⁴ You ^lhave seen ^wwhat I did to the Egyptians ^{+when I} bore ^lyou on vultures' wings and ^lbrought ^lyou to Myself. ⁵ ⁺Now, if you shall hearken, yea hearken ⁻to My voice and ^lobserve ^lMy covenant ^{+then you will become Mine, a special possession,} ^labove all of the peoples, for Mine is all the earth. ⁶ ⁺As for you, you shall become Mine, a kingdom of priests and a holy nation. These are the words which you shall speak to the sons of Israel. ⁷ ⁺So Moses ^lcame and ^lcalled for the elders of the people and ^lplaced before them ^lall ^lthese ^lwords which Yahweh had instructed him. ⁸ ⁺Now all the people ^lresponded together and ^lsaid: All ^wthat Yahweh speaks we shall do. ⁺When Moses ^lbrought back ^lthe words of the people to Yahweh, ⁹ ⁺then Yahweh ^lsaid to Moses: Behold, I am coming to you in ^la thick cloud in order that the people shall hear ^lwhen I speak ^lwith you, and, moreover, in you shall they believe for the eon. ⁺So Moses ^ltold ^lthe words of the people to Yahweh. ¹⁰ ⁺Then Yahweh ^lsaid to Moses: Go to the people, and you will hallow them today and tomorrow; ⁺ let them rinse their garments ¹¹ and come to be prepared^l for the third day; for ^lon the third day Yahweh shall descend on Mount Sinai [>]before the eyes of all the people. ¹² ⁺Also you will ^cset a boundary ^lfor the people round about, [>] saying: Guard yourselves concerning ascent ^linto the mountain ^{+or touching} ⁻ its outmost part. Everyone ^ltouching ^lthe mountain shall be ^cput to death, yea death. ¹³ No ^lhand shall touch ^l him, for he shall be stoned, yea stoned ⁻ or shot, yea shot ⁻; ^lwhether beast ^lor man, he shall not live. ^lWhen the alarm horn draws ⁻ forth, they may ascend ^lonto the mountain. ¹⁴ ⁺So Moses ^ldescended from the mountain to the people; ⁺ he ^lhallowed ^lthe people, and they ^lrinsed their garments. ¹⁵ ⁺Then he ^lsaid to the people: ^bBe prepared^l for three days; do not come ^lclose to a woman. ¹⁶ ⁺ It ^lcame to be ^lon the third day, ^lat the ^bcoming ⁻ of the morning, ⁺that there ^lcame to be

sounds and flashes and a heavy cloud on the mount, and the sound of a trumpet, exceedingly steadfast. + Hence all the people who were in the camp 'trembled.¹⁷ + Yet Moses 'brought 'the people 'forth from the camp to meet the One, Elohim. + So they 'stationed themselves 'at the nether part of the mountain.¹⁸ + As for Mount Sinai, all of it smoked 'in view of the fact "that Yahweh descended on it in fire; + its smoke 'ascended as the smoke of a limekiln, and the entire mountain¹⁹ trembled exceedingly.¹⁹ + While the sound of the trumpet 'came to be going, + becoming exceedingly steadfast,²⁰ Moses was speaking, and the One, Elohim was answering 'with a loud voice.²⁰ + Yahweh 'descended on Mount Sinai to the summit of the mountain; + then Yahweh 'called > Moses to the summit of the mountain, and Moses 'ascended.²¹ + Yahweh 'said to Moses: Descend! Testify 'to the people lest they 'demolish the boundaries to Yahweh in order to see, and many 'of them 'fall.²² + Moreover, the priests 'who are coming close to Yahweh, they shall sanctify themselves lest Yahweh 'breach forth 'against them.²³ + Now Moses 'said to Yahweh: The people 'cannot > ascend²⁴ to Mount Sinai 'because You' testified 'to us, > saying: 'Set a boundary 'about the mountain, and you will hallow it.²⁴ + Yahweh 'said to him: Go, descend. + Then you will ascend, you and Aaron with you; + yet the priests and the people must not 'demolish the boundaries to ascend to Yahweh, lest He 'breach forth 'against them.²⁵ + So Moses 'descended to the people and ^{18a}'spoke to them.

20 + Elohim 'spoke 'all 'these 'words, > saying:

2 I am Yahweh your Elohim Who 'brought you forth from the land of Egypt, from the house of servants.

3 You shall not 'come to >have other elohim ^{on}in preference to Me.

4 You shall not make for yourself a carving +nor any representation of "that in the heavens ' above +or "that 'on the earth ' beneath, +or "that in the waters ' beneath >

19:18 mountain LXX Ms people 19:19 becoming exceedingly steadfast = blowing louder and louder, loud voice Dt 5 22

the earth. ⁵ You shall not bow yourself down to them, nor be ^cmade to [']serve them, for I, Yahweh your Elohim, am a jealous El, visiting the depravity of the fathers on the sons, on the third and on the fourth generation, to those hating Me, ⁶ + yet doing kindness to thousands, to those loving Me and > observing My instructions.

⁷ You shall not take up [']the name of Yahweh your Elohim for futility, for Yahweh shall not ["]hold innocent [']him who [']takes up [']His name for futility.

⁸ You are to remember ⁻ the sabbath day to hallow it. ⁹ Six days shall you serve and ⁻ do all your work, ¹⁰ + yet the seventh day is a sabbath to Yahweh your Elohim. You shall not do any work, you, ⁺ your son ⁺ or your daughter, your servant ⁺ or your maidservant, ⁷your bull, ⁺ your donkey⁹ ⁺ or your beast, ⁺ or your sojourner who is within your gates. ¹¹ For in six days Yahweh ^adealt [']with the heavens and [']the earth, [']the sea and [']all ^wthat is in them, and He [']stopped [']on the seventh day. Therefore, Yahweh blessed [']the sabbath day and [']hallowed it.

¹² Glorify [']your father and [']your mother, that your days may be [']prolonged on the ground which Yahweh your Elohim is giving to you.

¹³ You shall not murder.

¹⁴ You shall not commit adultery.

¹⁵ You shall not steal.

¹⁶ You shall not answer [']against your associate with false testimony.

¹⁷ You shall not covet the house of your associate. You shall not covet the wife of your associate, ⁷his field^{ns}, ⁺ his servant ⁺ or his maidservant, ⁺ his bull, ⁺ his donkey ⁺ or anything which is your associate's.

¹⁸ + All the people were discerning^o [']the voices and [']the torches and [']the sound of the trumpet and [']the mountain asmoke. And the people [']saw^o and [']roved about and [']stood ['] afar. ¹⁹ + They [']said to Moses: Speak you with us ⁺that we may hear; ⁺ yet Elohim must not [']speak with us lest we [']die. ²⁰ + Then Moses [']said to the people: Do not [']fear, for

20:18 discerning: Sn hearing; saw: LXX were fearful.

in order to probe⁻ you the One, Elohim has come, and in order that the fear of Him should ^bcome over your faces, >that you may not sin.²¹ +Then the people ¹stood ¹ afar, +yet Moses, he came close to the murkiness where the One, Elohim was.

²² + Yahweh ¹said to Moses: Thus shall you say to the sons of Israel, You¹ have seen that from the heavens I have spoken with you.²³ You shall not ^amake anything [']beside Me: no^t elohim of silver ⁺nor elohim of gold shall you ^amake for yourselves.²⁴ An altar of ground soil shall you make for Me, and you will sacrifice on it [']your ascent offerings and [']your peace offerings, [']your flock and [']your herd. In every ¹place ^wwhere I shall record [']My name I shall come to you and will bless you.²⁵ And if you shall ^amake an altar of stones for Me you shall not build it [']with them trimmed; in case you have swung your sword ^onⁿagainst it, ⁺then you have profaned it.²⁶ And you shall not ascend on My altar [']by stairs so ^wthat your nakedness be not exposed on it.

21 +Now these are the judgments which you shall place before them.

² 'When you ¹buy a Hebrew servant, six years shall he serve [']you^{"c}, and in the seventh he shall go forth > free gratuitously.³ If [']by himself he ¹came, [']by himself he shall go forth. If he was the possessor of a wife, ⁺then his wife will go forth with him.⁴ ⁷⁺Yet^cs if his lord should give > him a wife, and she bears for him sons or daughters, the wife and her children shall become her lord's, and he['] may go forth [']by himself.⁵ +Yet if the servant should say, yea say⁻, I love [']my lord, [']my wife and [']my sons; I shall not go forth free,⁶ ⁺then his lord will ^cbring him close to the elohim,^o and ^cbring him close to the door or to the jamb, and his lord will bore [']his ear [']with an awl; and he will serve him for the eon.

⁷ + 'When a man ¹sells [']his daughter [>]as a maidservant, she shall not go forth^o as the male servants go forth.⁸ If she is [']displeasing in the eyes of her lord, who has

21:6 elohim = arbiters or judges, cf Ex.22:7-9. 21:7 go forth: i.e., at the end of six years service.

appointed her for himself,⁸ +then he will ^clet her be ransomed. To a foreign people he shall not rule to sell her 'because of his treachery' with her.⁹ + If he is appointing her for his son, he shall ^ddeal >with her as is customary with 'daughters.¹⁰ If he is taking another for himself, he shall not diminish her meat, her covering and her cohabitation.¹¹ + If these three things he is not doing for her +then she will go forth gratuitously. There is no money paid.

¹² The smiter¹ of a man +that dies shall be ^cput to death, yea death.¹³ +But ^wif he had no^t malicious intent, +yet the One, Elohim, He had fated him into his hand, +then I ^{p/l}set for you a place where^d he shall flee.¹⁴ +Yet in case a man was ^cplanning arrogantly ^{o/n}against his associate so as to kill him 'by craft, from ^{wi} My altar shall you take him to die.¹⁵ + The smiter¹ of his father +or his mother shall be ^cput to death, yea death.

¹⁶ + He who steals¹ a man +whether he sells him +or he is found in his hand, he shall be ^cput to death, yea death.

¹⁷ + The one maledicting his father +or his mother shall be ^cput to death, yea death.

¹⁸ + 'When men 'contend, and a man smites 'his associate 'with a stone or 'with a fist, and he does not 'die +yet falls into bed,¹⁹ then if he should rise and 'walk about 'outside on his staff + the smiter¹ is held innocent, but for his cessation he shall ^sprovide and shall make him heal, yea heal.²⁰ + 'When a man 'smites 'his servant or 'his maidservant 'with a club and he dies under his hand, he shall be avenged, yea avenged⁻; ²¹ ^yonly if he 'stands a day or two days he shall not be avenged, for he is his silver.

²² + 'When men 'strive together and strike a pregnant woman, and her =child comes forth, and no^t mishap 'comes to be, he shall be fined, yea fined⁻ just as the woman's possessor shall impose on him, and he will ^spay 'through mediators.²³ + Yet if a mishap 'comes to be +then you will give soul "for soul,²⁴ eye "for eye, tooth "for

21:8 Qri for himself: MT not.

tooth, hand "for hand, foot "for foot, ²⁶ scorching "for scorching, injury "for injury, welt "for welt.

²⁶ + 'When a man 'smites `the eye of his servant or `the eye of his maidservant and ruins it he shall dismiss him > free "for his eye. ²⁷ And if he causes a tooth of his servant or a tooth of his maidservant to 'fall out he shall dismiss him > free "for his tooth.

²⁸ + 'When a bull 'gores `a man or `a woman and he dies, the bull shall be stoned, yea stoned^a, and `its flesh shall not be eaten, + yet the possessor of the bull shall be held innocent. ²⁹ + But if it was a bull "given to goring ' heretofore, and it was testified 'to its possessor, + yet he did not 'keep it in, and it caused a man or a woman to die, the bull, it shall be stoned, and, moreover, its possessor, he shall be 'put to death. ³⁰ If a sheltering ransom is 'imposed on him + then he will give as a ransom for his soul according to all which is 'set on him. ³¹ Whether it 'gores a son or 'gores a daughter, according to this custom shall it be done to him. ³² If the bull 'gores a servant or a maidservant, thirty shekels of silver shall he give to his lord, and the bull, it shall be stoned.

³³ + 'When a man 'opens a cistern, or 'when a man 'digs a cistern, + yet does not 'cover it, and a bull or a donkey falls therein^a, ³⁴ the possessor of the cistern, he shall repay; he shall restore silver to its possessor, and the dead^b beast shall become his.

³⁵ + 'When a man's bull 'strikes `the bull of his associate and it dies, + then they will sell `the living 'bull and divide `the silver for it, and, moreover, they shall divide `the dead^b one. ³⁶ Or when it is known that it was a bull "given to goring ' heretofore, and its possessor did not 'keep it in, he shall repay, yea repay^c bull "for 'bull, and the dead^b one shall become his.

22 'When a man 'steals a bull or a flockling and slaughters it or sells it, five oxen shall he repay "for the bull and four small cattle "for the flockling. ² (If the thief is 'found 'while burrowing^d and is smitten so + that he dies, there is

^a22:2 burrowing: tunnelling through a mud wall. cf Mt 6:19

no =blood-guilt >because of him. ³ But if the sun has risen on him there is =blood-guilt >because of him.) He shall repay, yea repay; if he >has nothing +then he will be sold 'for his theft. ⁴ If the theft is 'found, yea found- alive in his hand, 'whether bull "or donkey "or flockling, he shall only repay double.

⁵ When a man causes a field or a vineyard to be 'grazed down, and he "lets 'his livestock go loose, so +that it grazes down ' another's field, then from the best of his field and the best of his vineyard shall he repay.

⁶ When fire goes 'forth and it finds thorns, and the shock or the raised grain or the whole field is devoured, the one causing 'the consuming fire to consume shall repay, yea repay. ⁷ When a man 'gives to his associate silver or articles to keep, and they are stolen[◊] from the man's house, if the thief is 'found he shall repay double.

⁸ If the thief is not 'found +then the possessor of the house will be brought near to the elohim[◊] to show "whether or not he has put forth his hand 'on the work of his associate.

⁹ In every matter of transgression over a bull, over a donkey, over a flockling, over raiment or over every lost thing which one 'says that this is it, unto the elohim[◊] shall come the word of the two of them. Whom ^stheⁿ elohim shall condemn, he shall repay double to his associate.

¹⁰ When a man 'gives to his associate a donkey or a bull or a flockling +or any beast to keep, and it dies or is broken or is captured without anyone seeing it, ¹¹ the oath of Yahweh shall come to be between them both to show "whether or not he has put forth his hand 'on the property of his associate; +then its possessor will take it,[◊] and he shall not repay. ¹² +But if it is 'stolen, yea stolen-, from ^{wi} him, he shall repay > its possessor. ¹³ If it is 'torn to pieces, yea torn- to pieces, he shall bring the thing torn to pieces as testimony, ⁷andⁿ he shall not repay.

¹⁴ + When a man 'asks something from ^{wi} his associate, and it is broken or dies when its possessor is not with it, he shall repay, yea repay. ¹⁵ If its possessor was with it, he

22:7 they are stolen: Hb it is stolen. 22:8,9 elohim: cf Ex.21:6. 22:11 take it: = accept the oath.

shall not repay. If it was hired it came 'for its hire.^o

¹⁶ + In case a man 'entices a virgin who is not betrothed and lies with her he shall pay, yea pay⁻ her bride-price >as a wife for himself. ¹⁷ If her father 'refuses, yea refuses⁻ to give her to him, he shall weigh out silver according to the bride-price for 'virgins.

¹⁸ You shall not ^mlet an enchantress^l live.

¹⁹ Anyone lying with a beast shall be 'put to death, yea death⁻.

²⁰ Anyone sacrificing to any elohim^o is 'doomed, unless it be to Yahweh, to Him alone.

²¹ +As for the sojourner, you shall not tyrannize nor oppress him, for you came to be sojourners in the land of Egypt.

²² Any widow ⁺or orphan you shall not humiliate. ²³ If you 'humiliate, yea humiliate⁻ 'him, in case he should cry, yea cry⁻ to Me, I shall hear, yea hear⁻ his cry, ²⁴ and My anger will grow hot, and I will kill 'you 'with the sword, and your wives will become widows and your sons orphans.

²⁵ If you 'oblige 'My people, 'the humble with you, with silver, you shall not ^bbe as a moneylender^l to him; you shall not ^pimpose interest on him.

²⁶ If you take in 'pledge, yea in pledge⁻ the raiment of your associate, previous to 'sunset⁻ you shall restore it to him, ²⁷ for it is his only covering. It is his garment for his skin: wherein shall he lie? ⁺When it comes to be that he is crying to Me, ⁺then I will hear, for I am gracious.

²⁸ You shall not maledict the elohim,^o and a prince 'among your people you shall not curse. ²⁹ You shall not delay to offer from your fullness^o and your fruit juice. The firstborn of your sons shall you give to Me. ³⁰ So shall you do >with your bull, >with your flock ⁷and your donkey^o. Seven days it shall ^bbe with its mother; 'on the eighth day shall you give it to Me. ³¹ + You shall come to be holy men^o

^{22:15} it came . . . hire the owner is entitled to its hire ^{22:20} elohim: i.e., the gods ^{22:28} elohim i.e., arbiters or judges, cf Ex 21:6 ^{22:29} fullness: i.e., the fullness of your harvest ^{22:31} holy men: or, men of sanctification.

for Me; ^{+so you shall not eat flesh torn to pieces in the field; you shall fling 'it to the dog.}

²³ You shall not carry a futile report; do not ^{'set your hand with the wicked to become a malicious witness.}

² You shall not ^{'come after the many to do evil, and you shall not respond ^{"in} a contention to turn aside after the many, to turn aside ^{'judgment}.}

³ Neither shall you honor the poor[◊] in his contention.

⁴ In case you ^{'come upon the bull of your enemy} or his donkey going astray you shall return, yea return⁻ it to him.

⁵ In case you ^{'see the donkey of one hating you reclining under its load, +then you will halt from forsaking} > him. You shall set free, yea set it free⁻ with him.

⁶ You shall not turn aside the judgment of your needy in his contention. ⁷ From a false matter you shall be far; and the innocent and the righteous one you must not ^{'kill}, for I shall not justify the wicked one. ⁸ + You shall not take a bribe, for the bribe is blinding the unclosed ^{'eyes}^{ncs} and is subverting the words of the righteous. ⁹ + You shall not oppress a sojourner, +for you know ^{'the soul of the sojourner, for you came to be sojourners in the land of Egypt.}

¹⁰ + Six years shall you sow ^{'your land, and you will gather} its yield; ¹¹ +but in the seventh you shall release it and ^{'abandon} it, +that the needy of your people may eat, and the field animal shall eat their leavings. So shall you do to your vineyard ^{'and}^{ncs} to your olive trees. ¹² Six days shall you do your ^atasks, and ^{'on} the seventh day you shall cease, that your bull and your donkey may ^{'rest}, and the son of your maidservant and the sojourner be ^{'refreshed}. ¹³ + =You shall beware in all ^wthat I say to you. And the name of other elohim =you shall not mention; nor let it be heard coming ^{"out} of your mouth.

¹⁴ Three times shall you celebrate to Me in the year:

¹⁵ you shall observe ^{'the celebration of} unleavened cakes; seven days shall you eat unleavened cakes, just as I instructed you, >at the appointed time in the month Aviv,

for in it you went forth from Egypt, and none shall appear before Me empty-handed: ¹⁶ + also observe the celebration of the harvest of the firstfruits of your ^ayields from ^wwhat you are sowing in the field: and observe the celebration of ingathering 'at the going forth' of the year, 'when you gather' ^byour ^ayields from the field. ¹⁷ Three times in the year every male of you shall appear before the Lord Yahweh. ¹⁸ You shall not sacrifice the blood of My sacrifice ^on with what is leavened, nor shall the fat of My celebration lodge until the morning. ¹⁹ You shall bring the first of the firstfruits of your ground to the house of Yahweh your Elohim. You shall not cook a kid in the milk of its mother.

²⁰ Behold, I shall be sending a messenger before you to keep you in the way and to bring you to the place which I have prepared. ²¹ Guard yourself ^cin view of him and hear ^dhis voice. Do not ^eembitter ^fhim, for he shall not bear ^gwith your transgression, for My name is within him. ²² In case you should ^hhearken, yea hearken ⁱto his voice and do all ^wthat I am speaking, ^jthen I will be Enemy ^kof your enemies^l and will be Foe ^mof your foesⁿ. ²³ For My messenger shall go before you and will bring you to the Amorite, ^pthe Hittite, ^qthe Perizzite, ^rthe Canaanite, ^sthe Gergashite^t, the Hivite and the Jebusite, and I will suppress them. ²⁴ You shall not bow yourself down to their elohim nor be ^cmade to ^oserve them, nor shall you do according to their deeds^o, for you shall demolish, yea demolish ^othem and break down, yea break ^odown their monuments. ²⁵ + You will serve ^bYahweh your Elohim, and He will bless ^cyour bread and ^cyour water. And I will take away illness from among you. ²⁶ None shall come to be miscarrying ^oor barren in your land. I shall make ^cthe number of your days full. ²⁷ I shall send ^bthe dread of Me before you, ^oI will discomfit ^ball the people ^cagainst whom you shall come, and I will ^smake ^ball your enemies turn the nape of their necks to you. ²⁸ + I will send ^bthe

23:24 deeds the Canaanites performed abominable deeds such as were told of their gods in their mythology, see Lv 18:3,30

hornet before you, and it will drive out `the Hivite, `the Canaanite and `the Hittite from before you. ²⁹ I shall not drive them out from before you in one year lest the land should become desolate, and the field animal be many ^{on}against you. ³⁰ Little by little shall I drive them out from before you until ^w you are ^lfruitful and you are allotted `the land. ³¹ And I will set `your boundary from the Sea of Weeds + unto the sea of the Philistines and from the wilderness unto the Stream, for I shall give into your hand `the dwellers^l of the land, and you will drive them out from your presence. ³² You shall not contract a covenant >with them + or >with their elohim. ³³ They shall not dwell in your land lest they should ^cmake `you sin >against Me so that you ^lserve `their elohim, and that it should come to be > a trap for you.

24 +Then to Moses He said: Ascend to Yahweh, you and Aaron, Nadab and Abihu, and seventy ^lof the elders of Israel, and ^cbow yourselves down from afar. ² +Yet Moses will come close to Yahweh, to Him alone; ⁺but they^l shall not come close, and the people shall not ascend with him.

³ +So Moses ^lcame and ^lrelated to the people `all the words of Yahweh and `all the judgments. +Then all the people ^lresponded with one voice and ^lsaid: All the words which Yahweh has spoken we shall do. ⁴ +Now Moses ^lwrote `all the words of Yahweh. And he ^crose ^learly in the morning and ^lbuilt an altar below the mountain and twelve ^lstoneⁿ monuments for the twelve tribes of Israel. ⁵ +Then he ^lsent `youths of the sons of Israel, and they ^cbrought ^lup ascent offerings and ^lsacrificed young bulls as sacrifices of peace offerings to Yahweh. ⁶ +Moses ^ltook half of the blood and ^l^{pl}put it in goblets, and half of the blood he sprinkled on the altar. ⁷ And he ^ltook the scroll of the covenant and ^lread it in the ears of the people; ⁺so they ^lsaid: All ^wthat Yahweh has spoken we shall do and hearken to. ⁸ +Now Moses ^ltook `the blood and ^lsprinkled it on the people and ^lsaid: Behold the blood of the covenant which Yahweh contracts with you ^{on}concerning all ^lthese ^lmatters.

⁹ + Then Moses and Aaron, Nadab and Abihu, and seventy 'of the elders of Israel 'ascended. ¹⁰ And they 'saw 'the Elohim of Israel and beneath His feet as it were a ^dwork of sapphire tiling, + as the very heavens for purity. ¹¹ + To the selectmen of the sons of Israel He put not forth His hand, + yet they 'perceived 'the One, Elohim, and 'ate and 'drank.

¹² + Yahweh 'said to Moses: Ascend to Me to^d the mountain and 'be there, and I shall give to you 'the stone tablets, + the law and the instructions which I wrote to direct them. ¹³ + So Moses and Joshua, his minister¹, 'rose, and Moses 'ascended to the mountain of the One, Elohim. ¹⁴ And to the elders he said: ¹⁴ Wait for us in this place until ^w we 'return to you. And behold, Aaron and Hur are with you. Anyone who has matters, let him come 'close to them. ¹⁵ + When Moses 'ascended to the mountain, + the cloud 'covered 'the mountain, ¹⁶ and the glory of Yahweh 'tabernacled over Mount Sinai. + The cloud 'covered it six days. + Then ⁷Yahweh^c 'called to Moses 'on the seventh day from the midst of the cloud. ¹⁷ + Now the appearance of the glory of Yahweh was as a devouring fire 'on the summit of the mountain, to the eyes of the sons of Israel. ¹⁸ + So Moses 'entered into the midst of the cloud and 'ascended into the mountain. + Moses 'came to be 'on the mountain forty days and forty nights.

25 + Yahweh 'spoke to Moses, > saying: ² Speak to the sons of Israel +that they 'take for Me a heave offering. From 'every man whose heart is 'willing shall you take 'My heave offering. ³ And this is the heave offering which you shall take from 'them: gold, + silver and copper, ⁴ + blue, + purple and double-dipped crimson, + cambric and goats' hair, ⁵ + reddened rams' hides and azure hides and acacia boards; ⁶ oil for the luminary, aromatics for the anointing oil and for the incense of spices; ⁷ stones of onyx and stones for fillings for the vestment and for the breast-plate. ⁸ + Thus they will ^dmake for Me a sanctuary, and I will tabernacle in their midst. ⁹ According to all ^wthat I am showing 'you, 'the model of the tabernacle and 'the model

of all its furnishings, + thus shall you ^amake it.

¹⁰ + They will ^amake the coffer of acacia boards, two cubits and a half its length and a cubit and a half its width and a cubit and a half its rise. ¹¹ + You will overlay `it; with pure gold [/] inside and [/] outside shall you overlay it. + You will ^amake on it a flange of gold round about. ¹² + You will cast four rings of gold for it, and ^sput them on its four footings + with two rings on its one angle wall and two rings on its second angle wall. ¹³ + You will ^amake poles of acacia wood and overlay `them with gold, ¹⁴ and insert `the poles in the rings on the angle walls of the coffer to carry `the coffer [']with them. ¹⁵ The poles shall come to be in the rings of the coffer. They shall not be withdrawn from it. ¹⁶ + You will ^sput `the testimony which I shall give to you into the coffer. ¹⁷ + You will ^amake a propitiatory shelter of pure gold, two cubits and a half its length and a cubit and a half its width. ¹⁸ + You will ^amake two cherubim of gold; you shall ^ahammer `them a stiff shell [/]of one piece with the two ends of the propitiatory shelter. ¹⁹ + ^aMake one cherub from this [/] end and one cherub from that [/] end. [']Of one piece with the propitiatory shelter you shall ^amake `the cherubim ^{on}at its two ends. ²⁰ + The cherubim will come to be with spreading wings > above^a, overshadowing [']with their wings over the propitiatory shelter + with their faces each to his fellow. Toward the propitiatory shelter the faces of the cherubim shall come to be. ²¹ + Then you will ^sput `the propitiatory shelter on the coffer from > above^a; and you shall ^sput `the testimony which I shall give to you into the coffer. ²² + I will keep appointment >with you there, and I will speak `with you above the propitiatory shelter from between the two cherubim which are over the coffer of the testimony `of all which I am instructing `you for the sons of Israel.

²³ + You will ^amake a table of acacia boards, two cubits its length and a cubit its width and a cubit and a half its rise. ²⁴ + You will overlay `it with pure gold and ^amake for it a flange of gold round about. ²⁵ + You will ^amake for it a border of a handbreadth round about and ^amake a flange

of gold for its border round about.²⁶ + You will ^amake for it four rings of gold and ^bput 'the rings on the four edges which are for its four feet.²⁷ The rings shall ^bcome to correspond with the border for housings for the poles, to carry 'the table.²⁸ + You will ^amake 'the poles of acacia wood and overlay 'them with gold, and 'the table will be carried 'by them.²⁹ + You will ^amake its dishes and its spoons and its chalices and its waste pans 'with which libations are ^cmade; of pure gold shall you ^amake 'them.³⁰ + Then you will ^bput the bread of the presence on the table before Me regularly.

³¹ + You will ^amake the lampstand of pure gold; of a stiff shell shall you ^amake the lampstand, its stem and its tube; its cones, its spheres and its buds shall ^bcome out from it.³² + Six tubes shall come forth¹ from its sides, three tubes of the lampstand from its 'one side and three tubes of the lampstand from its 'second side.³³ Three almond¹ "shaped cones shall be 'on the one tube, a sphere and a bud, and three almond¹ "shaped cones 'on the other tube, a sphere and a bud: thus for the six tubes 'coming forth from the lampstand;³⁴ + 'on the lampstand itself four almond¹ "shaped cones, its spheres and its buds;³⁵ and a sphere under two of the tubes from it, and a sphere under two of the tubes from it, and a sphere under two of the tubes from it, 'so^c for the six tubes 'coming forth from the lampstand.³⁶ Their spheres and their tubes shall ^bbe 'of one piece with it, all of it of one stiff shell of pure gold.³⁷ + You will ^amake 'its seven lamps, and one will ^cset up 'its lamps, so + that it ^cgives light over across its face.³⁸ + Its snuffers and its firepans shall be of pure gold; ³⁹ of a talent of pure gold shall ^byou^{"cs} ^amake 'it 'with all 'these furnishings.⁴⁰ And see + that you ^amake it 'by their model which is being shown you 'on the mount.

26 + 'The tabernacle you shall ^amake with ten sheets of corded¹ cambric and blue, + purple and double-dipped crimson; with cherubim in the ^ahandiwork of a designer¹ shall you ^amake 'them. 2 The length of 'one sheet shall be twenty-eight ' cubits and the width four ' cubits for 'one

'sheet; one measure shall be for all the sheets.³ Five of the sheets shall ^bbe joining each to its fellow, and the five other sheets shall be joining each to its fellow.⁴ + You will ^dmake loops of blue on the hem of the one sheet from the end ^eof the joining, and so shall you ^dmake in the hem of the endmost sheet ^fat the second joining.⁵ Fifty loops shall you ^dmake in one sheet, and fifty loops shall you ^dmake in the end of the sheet which shall be ^fat the second joining, causing the loops to receive⁶ each to its fellow.⁷ + Then you will ^dmake fifty links of gold, and join ^gthe sheets, each to its fellow, ^hby the links; and the tabernacle will come to be one.

⁷ + You will ^dmake sheets of goats' hair for the tent over the tabernacle; eleven sheets shall you ^dmake ^gthem.⁸ The length of one sheet shall be thirty ⁱcubits and the width four ⁱcubits for one sheet, one measure for the eleven sheets.⁹ + You will join five of the sheets by themselves alone and six of the sheets by themselves alone; and you will double ^gthe sixth sheet ^jon the forefront face of the tent.¹⁰ + You will ^dmake fifty loops on the hem of the one endmost sheet ^fat the joining, and fifty loops on the hem of the sheet at the second joining.¹¹ + You will ^dmake fifty copper links and insert ^gthe links into the loops and join ^gthe tent so ^hthat it will come to be one.¹² + The extending superfluity^l of the sheets of the tent, the half sheet superfluity^l, shall extend over the back of the tabernacle.¹³ + The cubit hence and the cubit thence in the superfluity^l in the length of the sheets of the tent shall come to be extended^l over the sides of the tabernacle hence and thence to cover it.¹⁴ + Then you will ^dmake a cover for the tent of reddened rams' hides, and a cover of azure hides ^f> above^d.

¹⁵ + You will ^dmake ^gthe hollow tapers for the tabernacle of standing acacia boards;¹⁶ ten cubits shall be the length of one^{nc} hollow taper, and a cubit and a half cubit the width of one hollow taper.¹⁷ Two sloping side boards shall there be to one hollow taper, being projected each to its

26:5 receive: = be opposite to each other.

fellow: thus shall you do for all the hollow tapers of the tabernacle. ¹⁸ + You will ^amake `the hollow tapers for the tabernacle, twenty hollow tapers for the edge toward the Negev, southward; ¹⁹ and forty sockets of silver shall you ^amake under the twenty hollow tapers, two sockets under one hollow taper for its two sloping side boards, and two sockets under another hollow taper for its two sloping side boards. ²⁰ + Also for the second angle wall of the tabernacle for the north edge ^syou shall ^amakeⁿ twenty hollow tapers, ²¹ + with their forty sockets of silver, two sockets under one hollow taper, and two sockets under another hollow taper. ²² + Yet for the flanks of the tabernacle seaward shall you ^amake six hollow tapers; ²³ and two hollow tapers shall you ^amake for the cutout corners of the tabernacle, in the flanks. ²⁴ + Then couplingsⁱ shall come to be ^{/ >} below, and they shall come to be coupledⁱ together on its top [>]by one ring. Thus shall it come to be for the two of them, for the two cutout corners shall they come to be. ²⁵ + There will come to be eight hollow tapers and their silver sockets, sixteen sockets, two sockets under one hollow taper, and two sockets under another hollow taper.

²⁶ + You will ^amake bars of acacia wood, five for the hollow tapers of one angle wall of the tabernacle, ²⁷ + five bars for the hollow tapers of the second angle wall of the tabernacle, and five bars for the hollow tapers of the angle wall for the flanks of the tabernacle seaward; ²⁸ and the middle bar in the midst of the hollow tapers ^creaching ^{away} from end to end. ²⁹ + The hollow tapers shall you overlay with gold; and ^ctheir rings shall you ^amake of gold, as housings for the bars, and you will overlay ^cthe bars with gold. ³⁰ + Then you will set up ^cthe tabernacle according to its custom which you are shown [']on the mount.

³¹ + You will ^amake a curtain of blue, ⁺ purple, ⁺ double-dipped crimson and cordedⁱ cambric; in the ^ahandiwork of a designerⁱ shall [']you^s ^amake ^cit with cherubim. ³² + You will ^sput ^cit on four columns of acacia overlaidⁱ with gold, with their hooks of gold, on four

sockets of silver; ³³ and you will ^aput `the curtain under the links. ⁺Then you will bring there^a, inside [>] the curtain, `the coffer of the testimony. ⁺ The curtain will separate for you between the holy place and ^{b^t} the holy of holies; ³⁴ and you will ^aput `the propitiatory shelter on the coffer of the testimony in the holy of holies. ³⁵ ⁺Yet you will place `the table' outside [>] the curtain, and `the lampstand opposite the table' ^{oⁿ}at the angle wall of the tabernacle southward; ⁺ the table you shall ^aput ^{oⁿ}at the north angle wall.

³⁶ ⁺ You will ^amake a portiere for the portal of the tent of blue, ⁺ purple, ⁺ double-dipped crimson and corded^l cambric, a ^ahandiwork of embroidery^l. ³⁷ ⁺ You will ^amake for the portiere five columns of acacia, and overlay `them with gold, and their hooks with gold; and you will cast for them five sockets of copper.

27 ⁺ You will ^amake `the altar of acacia boards, five cubits the length and five cubits the width. The altar shall come to be square^l, and its rise shall be three cubits. ² ⁺ You will ^amake its horns on its four corners; its horns shall ^bbe [']of one piece with it; and you will overlay `it with copper. ³ ⁺ You will ^amake its pots for its greasy⁻ ash, and its shovels, ⁺ its sprinkling bowls, ⁺ its flesh-hooks and its firepans; [>] all its furnishings shall you ^amake of copper. ⁴ ⁺ You will ^amake for it a grate, a ^ahandiwork of copper net, and ^amake on the net four rings of copper on its four ends. ⁵ ⁺ You will ^aput `it beneath the encompassment of the altar from [>] below so ⁺that the net ^bcomes as far as halfway up the altar. ⁶ ⁺ You will ^amake poles for the altar, poles of acacia wood, and overlay `them with copper. ⁷ ⁺ Then [']you^{nc} will insert `its poles in the rings, and the poles will come to be on the two angle walls of the altar [']when carrying⁻ `it. ⁸ Hollow, of planks, shall you ^amake `it; just as one shows `you 'on the mount, so shall they do.

⁹ ⁺ You will ^amake `the court of the tabernacle: for the edge of the Negev southward the slung-sheets for the court shall be of corded^l cambric, a hundred ['] cubits length for the one edge, ¹⁰ ⁺with its twenty columns and their

twenty copper sockets, the hooks of the columns and their connections of silver; ¹¹ and so for the north edge, in the length of the court the slung-sheets shall be a hundred 'cubits' long +with its twenty columns and their twenty copper sockets, the hooks of the columns and their connections of silver. ¹² + For the width of the court for the seaward edge, the slung-sheets shall be fifty cubits with their ten columns and their ten sockets. ¹³ + The width of the court for the eastward edge toward the sunrise shall be fifty cubits. ¹⁴ + Fifteen cubits of slung-sheets shall be for one flank, with their three columns and their three sockets, ¹⁵ and for the second flank fifteen 'cubits' of slung-sheets with their three columns and their three sockets. ¹⁶ + For the gate of the court shall be a portiere of twenty cubits of blue, + purple, + double-dipped crimson and corded¹ cambric, a "handiwork of embroidery" with their four columns and their four sockets. ¹⁷ On all the columns around the court the connections shall be of silver, their hooks of silver, and their sockets of copper. ¹⁸ The length of the court shall be a hundred 'cubits, and the width fifty 'by fifty,' and its rise five cubits, of corded¹ cambric, and their copper sockets. ¹⁹ > All the furnishings of the tabernacle 'for all its service and all its pegs, and all the pegs of the court shall be of copper.

²⁰ + As for you, you shall instruct 'the sons of Israel' +that they shall take to you pure olive oil, pounded, for the luminary, to kindle the lamp regularly. ²¹ In the tent of appointment, ' outside 'of the curtain which shall be over the testimony, Aaron and his sons shall arrange 'it from evening until morning before Yahweh. It shall be an eonian statute >throughout their generations, 'for 'the sons of Israel.

28 + You, 'bring near to you 'Aaron, your brother, and 'his sons 'with him, from the midst of the sons of Israel, to serve as priests for Me; Aaron, Nadab and Abihu, Eleazar and Ithamar, sons of Aaron. ² + You will "make holy garments for Aaron, your brother, for glory and for

27:18 fifty by fifty = fifty cubits on each end.

beauty; ³ and you shall speak to all the wise of heart, whom I have filled with the spirit of wisdom, ⁴ that they make the garments of Aaron to hallow him to serve as priest for Me. ⁵ These are the garments which they shall make: a breastplate, ⁶ a vestment, ⁷ a robe, ⁸ a tunic with mounts, a turban and a sash. ⁹ They will make holy garments for Aaron, your brother, and for his sons, to serve as priests for Me. ¹⁰ They shall take the gold, ¹¹ the blue, ¹² the purple, ¹³ the double-dipped crimson and the cambric.

¹⁴ + They will make the vestment of gold, blue + purple, double-dipped crimson and corded¹ cambric, the handiwork of a designer¹. ¹⁵ Two joining shoulderpieces shall be for it, >on both its ends + where it is made to join. ¹⁶ And the designed band of his vestment which shall be on it, shall be like its handiwork of one piece with it, of gold, blue, + purple, + double-dipped crimson and corded¹ cambric. ¹⁷ + Then you will take two onyx stones and engrave on them the names of the sons of Israel, ¹⁸ six of their names on the one stone and 'the six names left', on the second stone, according to their genealogical annals. ¹⁹ With the handiwork of lapidary, as the engravings of a seal, shall you engrave the two stones ²⁰ with the names of the sons of Israel. You shall make them set round about with mountings of gold filigree. ²¹ + Then you will place the two stones on the shoulderpieces of the vestment as memorial stones for the sons of Israel, and Aaron will bear their names before Yahweh on his two shoulderpieces >as a reminder. ²² + You will make the mountings of gold filigree, ²³ + with two braids of pure gold; you shall make them to be boundaries, a handiwork of rope, and you will put the braided ropes on the mountings.

²⁴ + You will make the breastplate of judgment, the handiwork of a designer¹; like the handiwork of the vestment shall you make it; of gold, blue, + purple, + double-dipped crimson and corded¹ cambric shall you make it. ²⁵ Squared¹ shall it come to be when doubled¹, a span its length and a span its width. ²⁶ + You will fill it

with a filling of stone, four rows of stones: a row of carnelian, peridot and emerald, one row, ¹⁸ and the second row of carbuncle, sapphire and diamond, ¹⁹ and the third row of jacinth, agate and amethyst, ²⁰ and the fourth row of topaz, ²¹ onyx and jasper. Mounted¹ in gold filigree, shall they ²be in their fillings. ²² + The stones shall come to be twelve ^{on}with their names ^{on}according to the names of the sons of Israel; as the engravings of a seal, each ^{on}with its name, shall they come to be for the twelve tribes. ²³ + You will ^amake on the breastplate boundaries of -braid, a ^ahandiwork of rope, of pure gold. ²⁴ + You will ^amake two rings of gold on the breastplate and ^sput [']the two rings on the two ends of the breastplate. ²⁵ + You will ^sput [']the two ropes of gold on the two rings [>]at the ends of the breastplate; ²⁶ and [']the two ends of the two ropes you shall ^sput on the two mountings, and ^{-s}put them on the shoulderpieces of the vestment to its forefront view. ²⁷ + You will ^amake two rings of gold and place [']them on the two ends of the breastplate, on its hem which shall be [>]across the vestment, inside^a. ²⁸ + You will ^amake two rings of gold and ^sput [']them on the two shoulderpieces of the vestment ^{' >}below [']its forefront view, to correspond with its joining [']above to the designed band of the vestment. ²⁹ + Then they shall lace [']the breastplate [']by its rings to the rings of the vestment [']with blue twine, to come to be over the designed band of the vestment, so ^{+that} the breastplate not be [']displaced from ^{on} the vestment. ³⁰ + Thus Aaron will bear [']the names of the sons of Israel in the breastplate of judgment over his heart [>]as a continual reminder before Yahweh ^{'when he enters} into the holy place.

³⁰ + You will ^sput [']the Urim and [']the Thummim into the breastplate of judgment, and they will come to be on Aaron's heart ^{'when he enters} before Yahweh. +Thus Aaron will bear [']the judgment of the sons of Israel on his heart before Yahweh continually.

³¹ + You will ^amake [']the robe of the vestment wholly of blue; ³² and there will come to be a slit for his head in its

midst. A hem shall ^bbe around [>] its slit, a ^ahandiwork of a weaver^l; as the slit of a coat of mail shall it ^bbe to it, so that it not be ^{torn}. ³³ + Then on its skirts you will ^amake pomegranates of blue, ⁺ purple, ⁺ double-dipped crimson ^{'and corded'} cambricⁿ on its skirts round about, and bells of gold in their midst round about, ³⁴ a bell of gold and a pomegranate, a bell of gold and a pomegranate, on the skirt of the robe round about. ³⁵ + Thus it will come to be on Aaron for ministering⁻; and its sound will be heard ^{'when he enters'} into the holy place before Yahweh, and ^{'when he goes forth'}, so ⁺that he should not die.

³⁶ + You will ^amake a blossom of pure gold and engrave on it like engravings of a seal: Holy to Yahweh. ³⁷ + You will place ^{'it} on blue twine, and it will come to be on the turban; [>]on the forefront of the face of the turban shall it come to be. ³⁸ + It will come to be on the forehead of Aaron; ⁺thus Aaron will bear ^{'the depravity of the holy things which the sons of Israel shall sanctify for all their holy gifts'; and it will come to be on his forehead continually for their acceptance before Yahweh.}

³⁹ + You will mount the tunic in cambric, and you will ^amake a turban of cambric, and a sash shall you ^amake, a ^ahandiwork of embroidery^l. ⁴⁰ + Also you shall ^amake tunics for the sons of Aaron. ⁺Then you will ^amake sashes for them, and you shall ^amake caps for them, for glory and for beauty. ⁴¹ + You will put ^{'them} on ^{'Aaron}, your brother, and ^{'his sons} with him, and you will anoint ^{'them}. ⁺ You will fill ^{'their hands^o} and hallow ^{'them}, and they will serve as priests for Me. ⁴² + ^aMake for them linen breeches to cover the naked flesh. From the waists and unto the thighs shall they come to be; ⁴³ and they will come to be on Aaron and on his sons ^{'when they enter'} into the tent of appointment or ^{'when they come close'} to the altar to minister in the holy place, so ⁺that they may not bear depravity, and should ^{'die'}. It is an eonian statute for him and for his seed after him.

29 + This is the thing ^wthat you shall do to them to hallow

28:41 fill their hands: i.e., for their consecration, Lv.7:35-37; Ex.29:24.

¹them to serve as priests for Me. Take one young bull calf of the herd and two flawless rams, ² + unleavened bread and unleavened perforated cakes mingled¹ 'with oil and unleavened wafers anointed¹ 'with oil; of wheat flour shall you ⁴make them. ⁵ + You will ⁵put them on one tray and ⁶bring them near in the tray, ⁷with the young bull and ⁸the two rams. ⁹ + Then you shall ⁹bring Aaron and ¹⁰his sons near to the portal of the tent of appointment, and ¹¹wash them in water.

⁵ + You will take the garments and put on Aaron the tunic and the robe of the vestment and the vestment and the breastplate, and you will invest ¹² him 'with the designed band of the vestment. ⁶ + You will place the turban on his head and ¹³put the holy insignia on the turban. ⁷ + Also you will take the anointing oil and pour it on his head and anoint him. ⁸ And you shall ¹⁴bring his sons near and ¹⁵put tunics on them. ⁹ + Then you will gird them with sashes, Aaron and his sons, and bind up caps ¹⁶on them, so ¹⁷that the priesthood comes to be theirs for an eonian statute ¹⁸when you have filled the hand of Aaron and the hands of his sons:

¹⁰ + You will ¹⁹bring the young bull near before the tent of appointment, and Aaron and his sons will support their hands on the head of the young bull. ¹¹ + You will slay the young bull before Yahweh at the portal of the tent of appointment, ¹² + take some ²⁰of the blood of the young bull and ²¹put it on the horns of the altar 'with your finger. And you shall pour out all the rest of the blood ²²at the foundation of the altar. ¹³ + Then you will take all the fat covering the inwards and the redundancy ²³above the liver and the two kidneys and the fat which is on them, and you will cause them to fume on²⁴ the altar. ¹⁴ + Yet the flesh of the young bull and its hide and its dung shall you burn 'with fire ²⁵outside the camp. A sin offering is it.

¹⁵ + You shall take one ram, and Aaron and his sons will support their hands on the head of the ram. ¹⁶ + You will slay the ram, ¹⁷ take its blood and sprinkle it on the altar round about. ¹⁸ + You shall piece the ram into its

pieces, + wash its inwards and its shanks and ⁸put them on its pieces and on its head. ¹⁸ + Then you will cause 'all of the ram to fume on^d the altar. An ascent offering is it to Yahweh. It is a fragrant odor, a fire offering to Yahweh.

¹⁹ + Then you will take 'the second 'ram, and Aaron and his sons will support 'their hands on the head of the ram.

²⁰ + You will slay 'the ram, + take some 'of its blood and ⁸put it on the lobe of Aaron's ⁷right^c ear and on the lobes of the right ears of his sons and on the thumbs of their right hands and on the big toes of their right feet; and you will sprinkle 'the blood on the altar round about. ²¹ + Then you will take some 'of the blood which is on the altar and some 'of the anointing oil and spatter it on Aaron and on his garments and on his sons and on the garments of his sons 'with him, so +that he will be holy, he and his garments, and his sons and the garments of his sons 'with him.

²² + You will take from the ram the fat: + the fat tail and 'the fat covering 'the inwards and 'the redundancy above the liver and 'the two kidneys and 'the fat which is on them and 'the right leg (for it is a ram of consecrations), ²³ and one cake of bread and one perforated cake of oiled bread and one wafer from the tray of unleavened bread which is before Yahweh. ²⁴ + You will place the whole on the palms of Aaron and on the palms of his sons and wave 'them for a wave offering before Yahweh. ²⁵ + Then you will take 'them from their hands and cause them to fume on^d the altar on top of the ascent offering for a fragrant odor before Yahweh. It is a fire offering to Yahweh.

²⁶ + You will take 'the chest 'of the ram of consecrations which is for Aaron and wave 'it as a wave offering before Yahweh; and it will come to be your > assigned share.

²⁷ + Then you will hallow 'the chest of the wave offering and 'the leg of the heave offering, ^wwhat is waved and ^wwhat is heaved from the ram of consecrations ' which is for Aaron and ' which is for his sons. ²⁸ + It will come to be for Aaron and for his sons >as an eonian statute from 'the sons of Israel, for it is a heave offering. And it shall become a heave offering from 'the sons of Israel, from the

sacrifices of their peace offerings, their heave offering to Yahweh.

²⁹ + The holy garments which are Aaron's shall become his sons' after him, to be anointed in them and to fill 'their hands in them. ³⁰ Seven days one 'of his sons, 'whoever is priest in his stead, he who 'comes into the tent of appointment to minister in the holy place, shall put them on.

³¹ + 'The ram of consecrations shall you take and 'cook 'its flesh in a holy place; ³² and Aaron and his sons will eat 'the flesh of the ram and 'the bread which is in the tray at the portal of the tent of appointment. ³³ + They will eat 'them 'by which a propitiatory shelter was made to fill 'their hands to hallow 'them. + Yet an alien¹⁰ shall not eat them, for they are holy. ³⁴ And if something be 'left 'of the flesh of consecrations + or 'of the bread until the morning + then you will burn 'that left' over 'with fire; it shall not be eaten, for it is holy.

³⁵ + You will do thus for Aaron and for his sons according to all "that I have instructed 'you. Seven days shall you fill their hands. ³⁶ + A young bull as a sin offering shall you "offer day >by day ^{on}for 'propitiatory shelters; + you will make a sin offering on the altar 'when you make your propitiatory shelter⁻ on it. And you will anoint 'it to hallow 'it. ³⁷ Seven days shall you make a propitiatory shelter on the altar and 'hallow 'it. + Thus the altar becomes a holy of holies. All 'that touches¹¹ 'the altar shall be holy.

³⁸ + This is "what you shall "offer on the altar: two he-lambs a year old day >by day regularly. ³⁹ 'The one 'he-lamb shall you "offer in the morning, and 'the second 'he-lamb shall you "offer between the evening hours, ⁴⁰ + also a tenth of an ephah of flour mingled¹² 'with a quarter of 'a hin of pounded oil, and a libation of a quarter of 'a hin of wine for the one lamb. ⁴¹ And the second 'lamb you shall "offer between the evening hours; as the morning approach present and as its libation shall you "offer > it, for a fragrant odor, a fire offering to Yahweh, ⁴² a regular

29:33 alien = an unqualified person.

ascent offering >throughout your generations, at the portal of the tent of appointment, before Yahweh, where^d I shall keep appointment >with you to speak to you there.⁴³ And I will keep appointment there^d >with the sons of Israel, and it will be hallowed 'by My glory.⁴⁴ +Thus I will hallow 'the tent of appointment and 'the altar; and 'Aaron and 'his sons shall I hallow to serve as priests for Me.⁴⁵ + I will tabernacle in the midst of the sons of Israel and will become their > Elohim.⁴⁶ +Then they will realize that I am Yahweh their Elohim Who 'brought 'them forth from the land of Egypt >that I may tabernacle⁻ in their midst. I am Yahweh their Elohim.

30 + You will ^amake the altar for fuming incense; of acacia boards shall you ^amake 'it. ² A cubit shall be its length and a cubit its width. Square¹ it shall ^bbe, and two cubits its rise. Its horns are one piece ^fwith it.³ + You will overlay 'it with pure gold, 'its top and around 'its sidewalls and 'its horns; and you will ^amake for it a flange of gold round about.⁴ + Two rings of gold shall you ^amake for it. Beneath > its flange, on its two angle walls shall you ^amake them, on its two sides. And ^fthey^{nc} shall ^bbe for housings for the poles, to carry 'it 'with them.⁵ + You will ^amake 'the poles of acacia wood and ^coverlay 'them with gold;⁶ and you will ^sput 'it before the curtain which shall be ^{on}by the coffer of the testimony, before the propitiatory shelter which shall be on the testimony where^d I shall keep appointment >with you.⁷ + Aaron will cause incense of spices to fume on it ^fmorning 'by morning; ^fwhen ^cmaking good⁻ 'the lamps shall he cause it to fume; ⁸ and ^fwhen Aaron ^csets up⁻ 'the lamps between the evening hours, he shall cause it to fume as incense regularly before Yahweh >throughout your generations.⁹ You shall not ^cset up on it an alien¹ incense ⁺or an ascent offering ⁺or an approach present, and a libation you shall not libate on it.¹⁰ + Aaron will make a propitiatory shelter on its horns once in the year ^fwith the blood of the sin offering of the propitiatory shelter; once in the year shall he make a propitiatory

30:4 7-nc they: Hb it.

shelter on it >throughout your generations. It shall be a holy of holies to Yahweh.

¹¹ + Yahweh 'spoke to Moses > saying: ¹² 'When you 'take up `the sum of the sons of Israel >by their mustered' ones + then each man will give a sheltering ransom for his soul to Yahweh 'while one is mustering` them, so + that no^t stroke^o may 'come 'among them 'when mustering` them. ¹³ This shall they give, everyone passing over ^{on}to the ones being mustered: a half shekel 'by the shekel of the holy place, which is twenty gerahs to the shekel; the half shekel shall be a heave offering to Yahweh. ¹⁴ Everyone passing over ^{on}to the ones being mustered from twenty years old and upward shall give Yahweh's heave offering. ¹⁵ The rich shall not increase it, and the poor shall not decrease it from half a shekel, to give as Yahweh's heave offering to shelter ^{on} your souls. ¹⁶ + You will take `the sheltering ransom silver from `the sons of Israel and give `it ^{on}to the service of the tent of appointment + that it become for the sons of Israel > a memorial before Yahweh to shelter ^{on} your souls.

¹⁷ + Yahweh 'spoke to Moses, > saying: ¹⁸ + You will ^amake a laver of copper and its post of copper, for washing, and ^bput `it between the tent of appointment and ^{b^t} the altar, and ^cput water therein^d, ¹⁹ + that Aaron and his sons will wash `their hands and `their feet from it. ²⁰ Whenever they enter^e into the tent of appointment they shall wash with water so + that they should not die, or 'when they come close^f to the altar to minister, to fume incense by fire to Yahweh; ²¹ + then they will wash their hands and their feet so + that they should not die. + It will become to them an eonian statute, for him and his seed >throughout their generations.

²² + Yahweh 'spoke to Moses, > saying: ²³ + As for you, take to yourself the principal aromatics, of free-flowing myrrh five hundred shekels worth and of aromatic cinnamon half of it, two hundred fifty, and of aromatic reed two hundred fifty, ²⁴ and of cassia five hundred 'by the

30:12 stroke cf Ex 12 13. stroke to ruin

shekel of the holy place, and of olive oil a hin;²⁵ and you will ^amake ^bof it a holy anointing oil, a compounded ointment, the ^ahandiwork of a compounder¹. A holy anointing oil shall it ^bbe.²⁶ + ^cWith it you will anoint ^dthe tent of appointment and ^ethe coffer of the testimony,²⁷ + ^fthe table and ^gall its furnishings, + ^hthe lampstand and ⁱits furnishings and ^jthe altar of incense,²⁸ + ^kthe altar of ascent offering and ^lall its furnishings, + ^mthe laver and ⁿits post.²⁹ + You will hallow ^othem so ^pthat they become a holy of holies. All ^qthat touches¹ ^rthem shall be holy.³⁰ + ^sAaron and ^this sons shall you anoint and ^uhallow ^vthem to serve as priests for Me.³¹ And to the sons of Israel shall you speak, > saying: A holy anointing oil shall this become to Me >throughout your generations.³² On human flesh of others it shall not be rubbed, and ^wby its recipe you shall not ^xmake such as it. It is holy; holy shall it become to you.³³ The man who ^ycompounds such as it, and who ^zgives any ^{aa}of it ^{ab}to an alien¹, + he will be cut off from his people.

³⁴ + Yahweh ^bsaid to Moses: Take to yourself spices: stacte, + murex shell and galbanum, spices +with pure frankincense. Component ^cby component¹ shall it ^dbe; ³⁵ and you will ^emake ^fof it an incense, a compound of the ^ghandiwork of a compounder¹, salted¹ clean, holy.³⁶ + Then you will reduce to powder some ^hof it, pulverized¹, and ⁱput¹ it before the testimony in the tent of appointment where^d I shall keep appointment >with you. A holy of holies shall it become to you.³⁷ + Yet the incense which you shall ^jmake ^kby its recipe you shall not ^lmake for yourselves. Holy shall it ^mbe to you for Yahweh.³⁸ The man who ⁿmakes such as it to smell ^oof it, + he will be cut off from his ^ppeople.

31 + Yahweh ^bspoke to Moses, > saying: ² See! I call ^cby name Bezalel son of Uri son of Hur >of the stock of Judah.³ + I shall fill ^dhim with the spirit of Elohim, ^ewith wisdom and ^fwith understanding and ^gwith knowledge, + in all work, ^hto design designs, to ⁱmake them in gold, + in

30:34 component by component: = with equal parts of each component.

silver and in copper, ⁵ and 'as a lapidary for filling' and 'as an artificer in wood for "making" all kind of work. ⁶ And I, behold, I give 'him 'Aholiab son of Ahisamach >of the stock of Dan. ⁷ In the heart of all the wise of heart I have given wisdom, ⁸ that they will "make" all "that I have instructed you: ⁹ 'the tent of appointment and 'the coffer for the testimony + with 'the propitiatory shelter which shall be on it and 'all the furnishings of the tent, ¹⁰ + 'the table + with 'its furnishings, + 'the pure 'lampstand + with 'all its furnishings and 'the altar of incense, ¹¹ + 'the altar of ascent offering + with 'all its furnishings, + 'the laver and 'its post; ¹² + also 'the colored garments and 'the holy garments for Aaron, the priest, and 'the garments of his sons to serve as priests; ¹³ + then 'the anointing oil and 'the incense of spices for the holy place; according to all "that I have instructed you shall they do.

¹² + Yahweh ^{13a}speak to Moses, > saying: ¹³ + Now you, speak to the sons of Israel > saying, ¹⁴'Surely, 'My sabbaths shall you keep, for it is a sign between Me and ^{b1} you >throughout your generations to know that I, Yahweh, am hallowing you. ¹⁵ + Hence you will keep 'the sabbath, for it is holy to you. Profaners¹ of it shall be 'put to death, yea death, for if anyone is 'doing work in it, + 'that soul will be cut off from among his -people. ¹⁶ Six days shall work be done, and 'on the seventh day is a sabbath of cessation, holy to Yahweh. Everyone 'doing work 'on the sabbath day shall be 'put to death, yea death. ¹⁷ + Hence the sons of Israel will keep 'the sabbath so as to "make" 'the sabbath an eonian covenant >throughout their generations. ¹⁸ Between Me and ^{b1} the sons of Israel it shall be a sign for the eon, for in six days Yahweh ^ddealt 'with the heavens and 'the earth, and 'on the seventh day He ceased and was 'refreshed.

¹⁸ + He ^{19a}gave to Moses, as He finished > speaking "with him 'on Mount Sinai, two tablets of the testimony, tablets of stone, written ^{19b}'with the finger of Elohim.

32 + The people ^{20a}saw that Moses was tardy to descend from the mountain. ^{20b}So the people ^{20c}assembled themselves

^on^against Aaron and 'said to him: Rise! ^aMake for us elohim who shall go before us, for this Moses, the man who 'brought us up from the land of Egypt, we know not what has become >of him. ² +Then Aaron 'said to them: Tear off the pendants of gold which are in the ears of your wives, your sons and your daughters, and bring them to me. ³ +So all the people 'tore off 'the pendants of gold which were in their ears and 'brought them to Aaron. ⁴ +He 'took it from their hands and 'formed 'it 'with a stylus and ^amade of it a molten calf. And they 'said: These are your elohim, Israel, who 'brought you up from the land of Egypt. ⁵ +When Aaron 'discerned this, + he 'built an altar before it. +Then Aaron 'called out and 'said: A celebration to Yahweh tomorrow! ⁶ +So they 'rose 'early 'on the morrow and 'brought 'up ascent offerings and 'brought 'close peace offerings. And the people 'sat to eat and drank and 'rose to make fun.

⁷ +Then Yahweh 'spoke to Moses: Go! Go down, for your people whom you 'brought up from the land of Egypt have corrupted themselves. ⁸ They have withdrawn quickly from the way which I instructed them. They have ^amade for themselves a molten calf and 'bowed themselves down to it. + They 'sacrificed to it and 'said: These are your elohim, Israel, who 'brought you up from the land of Egypt. ⁹ And Yahweh 'said to Moses: I have seen 'this 'people, and behold, they are a stiff-necked people. ¹⁰ And now, leave it to Me, +that My anger may grow hot 'against them, so +that I may finish them; and I shall ^amake 'you into a great nation. ¹¹ +Then Moses 'beseeched 'the face of Yahweh his Elohim and 'said: Why, Yahweh, has Your anger grown 'hot 'against Your people whom You have 'brought forth from the land of Egypt 'with great vigor and 'with a steadfast hand? ¹² > Why should the Egyptians ^aspeak, > saying: 'For evil He 'brings them forth to kill 'them in the mountains and to finish them off the surface of the ground? Turn back from the heat of Your anger and show mercy ^onconcerning the evil to Your people. ¹³ Remember > Abraham, > Isaac and

> Israel,[◊] Your servants to whom You swore 'by Yourself. + You 'spoke to them, ⁷>saying⁻ⁿ: I shall increase `your seed as the stars of the heavens, and all 'this 'land, ^was I have said, I shall give it to your seed, and they will gain it as an allotment for the eon. ¹⁴ +So Yahweh showed 'mercy ^on concerning the evil which He spoke >of doing⁻ to His people.

¹⁶ +Then Moses 'turned around and 'descended from the mountain +with the two tablets of the testimony in his hands, tablets written^l on two sides across them, 'on this and 'on that side were they written^l. ¹⁶ And the tablets, they were the ^ahandiwork of Elohim; and the writing, it was the writing of Elohim, chiseled^l on the tablets. ¹⁷ +When Joshua 'heard 'the voice of the people in their shouting, + he 'said to Moses: The sound of battle is in the camp. ¹⁸ +Yet he 'said: There is no sound of the response⁻ of mastery, and there is no sound of the response⁻ of defeat; the sound of responsive⁻ singing I hear^l. ¹⁹ And it 'came to be just as he drew near to the camp and 'saw 'the calf and the choruses[◊] +that Moses' anger grew 'hot, and he 'flung from his hands 'the tablets and 'broke 'them below the mountain. ²⁰ +Then he 'took 'the calf which they had ^amade, + 'burned it 'with fire and 'ground it until ^wit was pulverized; + he 'winnowed it upon the surface of the water and 'made 'the sons of Israel 'drink it.

²¹ + Moses 'said to Aaron: What has 'this 'people done to you that you have brought on them a great sin? ²² And Aaron 'said: The anger of my lord must not grow 'hot. You' know 'the people that they are ^sunbridled^l, ²³ +for they 'said to me: ^aMake elohim for us who shall go before us, for this Moses, the man who 'brought us up from the land of Egypt, we know not what has become >of him. ²⁴ And I 'said to them: Anyone who >has gold tear it off yourself. +So they 'gave it to me, and I 'flung it into the fire, and 'this 'calf came 'forth.

²⁵ +When Moses 'saw 'the people that they were unbridled^l, that Aaron had let them become unbridled

unto disrepute 'among those rising against them,²⁶ +then Moses 'stood in the gate of the camp and 'said: Whoever is for Yahweh come to me! +So all the sons of Levi 'gathered themselves to him; ²⁷ and he 'said to them: Thus says Yahweh Elohim of Israel: Each man place his sword on his thigh, cross over and return from gate to gate in the camp. + Each man kill 'his brother and each man 'his associate and each man 'his nearest.²⁸ + The sons of Levi 'did according to the word of Moses, and there 'fell 'of the people in 'that day ^{as}about three thousand men.²⁹ + Hence Moses 'said: They have filled your hands today to Yahweh, for each man has been 'against his son and 'against his brother +so as to give a blessing over you today.

³⁰ + It 'came to be 'after the morrow +that Moses 'said to the people: You' have sinned a great sin, and now I am going up to Yahweh. Perhaps I may make a propitiatory shelter about your sin.³¹ +So Moses 'returned to Yahweh and 'said: Oh! 'this 'people has sinned a great sin, and they ^{ad}made for themselves an elohim of gold.³² And now, if You should bear their sin, ^{bear} it. +Yet if not, wipe me, I pray, from Your scroll which You have written.³³ + Yahweh 'said to Moses: Anyone who has sinned [>]against Me, I shall wipe him from My scroll.³⁴ And now, go, guide 'the people to the ^{'place}s of which I spoke to you. Behold, My messenger shall go before you, and in the day of My visitation⁻, +then I will visit on them their sin.³⁵ +Then Yahweh 'struck 'the people down ^{on}because ^wthey had ^dused 'the calf which Aaron ^dmade.^o

33 + Yahweh 'spoke to Moses: Go up hence, you and the people whom you ^cbrought up from the land of Egypt, to the land about which I swore to Abraham, to Isaac and to Jacob, [>] saying⁻: To your seed shall I give it.² And I will send before you ^{My^o} messenger. + I will drive out 'the Canaanite, the Amorite, + the Hittite, + the Perizzite, the Hivite and the Jebusite.³ ⁷And I shall bring you^o into a land gushing with milk and honey. For I shall not go up ^t

32:35 cf Nu.14:22ff.

among you, for you are a stiff-necked people, lest I should finish you 'on the way. ⁴ + When the people 'heard "this evil word, + they 'mourned, and no' man set his ornaments on him; ⁵ + for Yahweh had 'said to Moses: Say to the sons of Israel: You stiff-necked people! If for one moment I should go up ' among you, + I would finish you! And now, 'take down your ornaments off you + that I may know what I should do to you. ⁶ + So the sons of Israel 'despoiled themselves 'of their own ornaments from Mount Horeb onward.

⁷ + As for Moses, he 'took 'the tent and stretched > it out ' outside > the camp, far- from the camp; and he called > it the tent of appointment; and it came to be that everyone seeking Yahweh went 'forth to the tent of appointment which was ' outside > the camp. ⁸ + Also it came to be as Moses went forth- to the tent, all the people 'rose and stationed themselves, each man, at the portal of his tent and looked after Moses until he entered- the tent. ⁹ + It came to be as Moses entered- the tent that the cloud column 'descended and stood at the portal of the tent, and He spoke with Moses. ¹⁰ + When all the people saw 'the cloud column standing at the portal of the tent, + all the people rose and bowed themselves down, each man at the portal of his tent. ¹¹ + So Yahweh spoke to Moses face to face, just as a man 'speaks to his associate. + When he returned to the camp +then his minister', Joshua son of Nun, a youth, did not 'remove himself from the midst of the tent.

¹² + Moses 'said to Yahweh: See! You are saying to me: 'Bring up 'this 'people, +but You' have not 'let me know 'whom You shall send with me. + Yet You' have said: I know you 'by name, and moreover you have found grace in My eyes. ¹³ And now, I pray, if I have found grace in Your eyes 'let me know, I pray, 'Your way +that I may know You and that I may 'find grace in Your eyes; + see that 'this 'nation is Your people. ¹⁴ And He 'said: My presence, shall it go +that I may 'give rest to you? ¹⁵ + So he 'said to Him: If Your presence is not going', do not

^cbring us ^lup hence! ¹⁸ + Whereby shall it be known, indeed, that I find grace in Your eyes, I and Your people? Is it not [']by Your going⁻ with us ⁺that we may be distinguished, I and Your people, from all the peoples who are on the surface of the ground?

¹⁷ + Yahweh ^lsaid to Moses: Moreover, ^lthis matter of which you have spoken I shall do, for you find grace in My eyes, and I ^lknow you [']by name. ¹⁸ + Now he ^lsaid: Show me, I pray, [']Your glory. ¹⁹ And He ^lsaid: I ^lshall pass all My goodness ^{on} before you and ^lproclaim ^l⁷My^o name, Yahweh, before you; ⁺ I will be gracious ^lto whom I am being gracious and will have compassion ^lfor whom I am having compassion. ²⁰ He ⁺also ^lsaid: You ^lcannot [>] see [']My face, for no^t [']human shall see Me and ^llive. ²¹ + Then Yahweh ^lsaid: Behold! There is a place [']by Me, and you will station yourself on the rock. ²² + So it will come to be [']when My glory passes⁻ by ⁺that I will place you in a fissure of the rock. And I will overshadow ^{on} you with My palm until I pass⁻ by. ²³ + Then I will ^ltake away [']My palm, and you will see [']My back, ⁺yet My face shall not appear.

34 + Yahweh ^lsaid to Moses: Carve for yourself two stone tablets like the first ones, and I will write on the tablets [']the words which came to be on the first ^ltablets which you broke. ² + ^bBe ready tomorrow morning, and you will ascend in the morning to Mount Sinai and station yourself for Me there on the summit of the mountain. ³ + No^t man shall ascend with you; ⁺ indeed, let no^t man be ^lseen in all the mountain. Moreover, the flock and the herd must not be grazing [>] toward [']that ^lmountain. ⁴ + So he ^lcarved two stone tablets like the first ones. And Moses ^lrose ^learly in the morning and ^lascended to Mount Sinai, just as Yahweh had instructed ^lhim and ^ltook in his hands the two stone tablets. ⁵ + Then Yahweh ^ldescended in a cloud and ^lstationed Himself with him there; and he ^lcalled ^lthe name of Yahweh. ⁶ + Now Yahweh ^lpassed by ^{on}before his face and ^lcalled: Yahweh, Yahweh El, Who is compassionate and gracious, slow to anger and with much kindness and truth, ⁷ preserving kindness to thousands,

bearing with depravity, + transgression and sin, + yet He is not immediately making innocent in order to make innocent^c, but visiting the depravity of the fathers on the sons and on the sons' sons, on the third and on the fourth 'generation'. ^d + Then Moses hastened, + bowed his head toward the earth, + bowed himself down, ^e and said: I pray, if I find grace in Your eyes, my Lord, I pray, let my Lord go 'among us, for they are a stiff-necked people, and You will pardon > our depravity and > our sins, and You will gain us as an allotment.

^f + Then He said: Behold, I am contracting a covenant; in front of all your people shall I do marvels^g which have not been created 'on the entire earth, + or 'among any of the nations. + So all the people 'among whom you are will see 'the "handiwork of Yahweh, for fear inspiring is that which I am doing with you. ^h Observe for yourself ⁱ what I am instructing you today. Behold Me driving out from your presence 'the Amorite, + the Canaanite, + the Hittite, + the Perizzite, + the Hivite and the Jebusite. ^j Guard yourself lest you 'contract a covenant >with the dwellers^k of the land, ^l to which you are entering, lest it 'become > a trap 'among you. ^m For 'their altars shall you break down, and 'their monuments shall you break, and 'theirⁿ Asherah poles shall you cut down. ^o For you shall not bow yourself down to another el (for Yahweh, Jealous is His name; He is a jealous El) ^p lest you 'contract a covenant >with the dweller^q of the land + when they prostitute after their elohim and sacrifice to their elohim + lest one call to you + that you eat 'of his sacrifice. ^r + If you would take 'of his daughters for your sons 'and give your daughters to their sons^s, + then his daughters would prostitute after their elohim and cause 'your sons to prostitute after their elohim. ^t Molten elohim you shall not ^umake for yourself.

¹⁸ 'The celebration of unleavened cakes shall you observe seven days. You shall eat unleavened cakes just ^was I have instructed you for the appointed time in the

34:13 7-nex their Hb his 34:19 ~ ~ male Hb she is remembered

month of Aviv, for in the month of Aviv you came forth from Egypt. ¹⁹ Everyone opening up the womb is Mine, + everyone of your ~male~ cattle, the one opening up of the kine and of the flockling. ²⁰ + Yet the male opening up of a donkey you shall ransom 'with a flockling, and if you should not ransom ⁷it^{nc} +then you will break its neck. Every firstborn of your sons you shall ransom. And none shall appear before Me empty-handed.

²¹ Six days shall you serve, and in the seventh day you shall cease; in plowing time and in harvest shall you cease. ²² + The celebration of weeks shall you ^dobserve for yourself, the firstfruits of the wheat harvest and the celebration of the ingathering at the revolution of the year. ²³ Three times in the year shall every male of yours appear 'before the Lord Yahweh, Elohim of Israel. ²⁴ For I shall evict nations from your presence and widen 'your boundary. + No^t man shall covet 'your land 'when you go up⁻ to appear 'before Yahweh your Elohim three times in the year.

²⁵ You shall not slay the blood of My sacrifice ^{on}with what is leavened, nor shall the sacrifice of the passover celebration lodge unto the morning. ²⁶ The first of the firstfruits of your ground shall you bring to the house of Yahweh your Elohim. You shall not cook a kid in the milk of its mother.

²⁷ + Yahweh 'said to Moses: Write for yourself ``these words, for ^{on}at the bidding of these 'words I contract `with you a covenant and 'with Israel. ²⁸ And he 'came to be there 'beforeⁿ Yahweh, forty days and forty nights. Bread he did not eat and water he did not drink. + Thus he 'wrote on the tablets 'the words of the covenant, the ten words.

²⁹ + It 'came to be 'when Moses descended⁻ from Mount Sinai +with the two tablets of the testimony in Moses' hands, 'when he descended⁻ from the mount, +that Moses did not realize that the skin of his face gleamed 'because of His speaking⁻ 'to him. ³⁰ + Then Aaron and all the sons of Israel 'saw 'Moses, and behold, the skin of his face

34:28 7-n before: Hb with.

gleamed. + So they 'feared' to come close⁻ to him. ³¹ + Yet Moses 'called to them, and Aaron and all the princes in the congregation 'returned to him, and Moses 'spoke to them. ³² + Afterward all the sons of Israel came close⁻ to him^{"c}; and he 'instructed them 'in all ^wthat Yahweh had spoken 'with him 'on Mount Sinai. ³³ + When Moses 'finished' speaking⁻ 'with them, + then he ¹⁸put a covering on his face. ³⁴ + Yet 'whenever Moses entered⁻ before Yahweh to speak 'with Him he ^ctook 'away 'the covering until he went forth. + When he came forth, + then he spoke to the sons of Israel 'that which he was 'instructed. ³⁵ And the sons of Israel saw 'the face of Moses, that the skin of Moses's face gleamed. + Yet Moses restored 'the covering on his face until he entered⁻ to speak 'with Him.

35 + Then Moses 'assembled 'the whole congregation of the sons of Israel and 'said to them: These are the words which Yahweh instructs you to do 'them.

² Six days shall work be done, + yet 'on the seventh day you shall ^bcome to [>]have a holy sabbath of cessation to Yahweh. Everyone 'doing work 'on it shall be ^cput to death. ³ You shall not consume anything with fire in all your dwellings 'on the sabbath day.

⁴ + Thus Moses ^{18a}spoke to the whole congregation of the sons of Israel, [>] saying: This is the word which Yahweh instructs, [>] saying, ⁵ Take a heave offering to Yahweh from 'what you have. Everyone willing in his heart shall bring 'Yahweh's heave offering: gold, + silver and copper, ⁶ + blue, + purple and double-dipped crimson, + cambric and goats' hair, ⁷ + reddened¹ rams' hides and azure hides and acacia wood, ⁸ + oil for the luminary and aromatics for the anointing oil and for the incense of spices, ⁹ + stones of onyx and stones for fillings for the vestment and for the breastplate.

¹⁰ + Everyone wise of heart 'among you shall come and ^dmake 'all ^wthat Yahweh has instructed: ¹¹ 'the tabernacle, 'its tent and 'its cover, 'its links and 'its hollow tapers, 'its bars, 'its columns and 'its sockets, ¹² 'the coffer and 'its poles, 'the propitiatory shelter and 'the portiere curtain;

¹³ `the table, + `its poles, + `all its furnishings and `the bread of the presence; ¹⁴ + `the lampstand of the luminary, + 'allⁿ `its furnishings, + `its lamps and `the oil for the luminary; ¹⁵ + `the altar of incense and `its poles, + `the anointing oil and `the incense of spices; + `the opening portiere for the portal of the tabernacle; ¹⁶ `the altar of ascent offering and `the copper grate which is for it, `its poles and `all its furnishings, `the laver and `its post; ¹⁷ `the slung-sheets of the court, `its columns, + `its sockets and `the portiere of the gate of the court; ¹⁸ `the pegs of the tabernacle, + `the pegs of the court and `their cords; ¹⁹ `the colored garments to minister in the holy place, `the holy garments for Aaron the priest, and `the garments of his sons to serve as priests.

²⁰ + Now the whole congregation of the sons of Israel went ¹forth from before Moses; ²¹ + then every man whose heart prompted him ¹entered, and everyone whose spirit made `him ¹willing brought `Yahweh's heave offering for the work of the tent of appointment and for all its service and for the holy garments. ²² + The men ¹entered along ^{on}with their ¹wives, all with a willing heart. They brought clasps and pendants and rings and plaited ornaments, every article of gold. + So did every man who would wave a wave offering of gold to Yahweh. ²³ And every man ¹with whom was found blue, + purple and double-dipped crimson, + cambric and goats' hair, + reddened¹ rams' hides and azure hides, they brought them. ²⁴ All raising up a heave offering of silver and copper brought `Yahweh's heave offering. + All ¹with whom was found acacia wood for all the work of the service, they brought it. ²⁵ + Every woman wise of heart^o spun ¹with her hands, and they ¹brought the spinning, `the blue, + `the purple, `the double-dipped crimson and `the cambric. ²⁶ + All the wives whose heart prompted `them ¹with wisdom spun `the goats' hair. ²⁷ + The princes, they brought `the onyx stones and `the filling stones for the vestment and for the breastplate, ²⁸ + also `the aromatics and `the oil for the

35:25 wise of heart = skilled.

luminary and for the anointing oil and for the incense of spices. ²⁹ Every man and woman whose heart made them willing to bring for all the work which Yahweh had instructed to do 'by the hand of Moses, the sons of Israel brought as a voluntary offering to Yahweh.

³⁰ + Moses 'said to the sons of Israel: See! Yahweh has called 'by name Bezalel son of Uri son of Hur, >of the stock of Judah; ³¹ and He is filling 'him with the spirit of Elohim, 'with wisdom, 'with understanding, + 'with knowledge and 'with all workmanship ³² + even to design designs, for "work" in gold, + in silver and in copper, ³³ and 'as a lapidary for filling' and 'as an artificer in wood for "work" 'with all workmanship of designs. ³⁴ And the ability to direct He "put into his heart, for him and Aholiab son of Ahisamach, >of the stock of Dan. ³⁵ He filled 'them with wisdom of heart to do all the work of the artificer and brocade designer¹ and embroiderer¹ in blue, + in purple, in double-dipped crimson and in cambric and weaving, "executors¹ of all work and designers¹ of designs.

36 + So Bezalel and Aholiab will "work, and every man wise of heart in whom Yahweh "put wisdom and understanding, to know how to do 'all the work of the service of the holy place according to all "that Yahweh had instructed.

² + Then Moses 'called to Bezalel and to Aholiab and to every man wise of heart, to whom Yahweh had given wisdom in his heart, everyone whose heart prompted him to come near to the work to do 'it. ³ + So they 'took from before Moses 'the entire heave offering which the sons of Israel brought for the work of the service of the holy place, to do 'it. And still they' brought to him voluntary offerings ' morning 'by morning. ⁴ + Then all the wise 'came, the ones doing 'all the work of the holy place, man by man, from his work which they were doing. ⁵ And they ^{1sa}spoke to Moses, > saying: The people have > brought more¹ 'than sufficient for the service >of the work which Yahweh had instructed to do 'it. ⁶ + So Moses 'instructed, and they caused a voice to 'pass in the camp, > saying: Let

not man +or woman 'do further work for the heave offering of the holy place. +Thus the people were 'forbidden 'to bring more, ' +since the work brought came to be sufficient for them for the entire work, to do 'it and to have reserve.

⁸ +Then all the wise of heart 'among those doing the work ^{1d}made 'the tabernacle with ten sheets of corded cambric and blue, + purple and double-dipped crimson; with cherubim, the ^dhandiwork of a designer', he ^dmade 'them. ⁹ The length of 'one sheet was twenty-eight ^lcubits and the width four ^lcubits for 'one 'sheet. One measure was for all the sheets. ¹⁰ And he 'joined 'five of the sheets one to another, and the five other sheets he joined one to another. ¹¹ + He ^{1d}made loops of blue on the hem of the one sheet 'at the end 'at the joining, ^sandⁿ so he ^dmade in the hem of the endmost sheet 'at the second joining. ¹² Fifty loops he ^dmade in 'one sheet, and fifty loops he ^dmade in the end of the sheet which was 'at the second joining, causing the loops to receive one to another. ¹³ And he ^{1d}made fifty links of gold and 'joined 'the sheets one to another 'by the links, and the tabernacle 'came to be one.

¹⁴ +Then he ^{1d}made sheets of goats' hair for the tent over the tabernacle. Eleven sheets he ^dmade 'them. ¹⁵ The length of 'one sheet was thirty ^lcubits, and four cubits was the width of 'one sheet, one measure for the eleven sheets. ¹⁶ And he 'joined 'five of the sheets by themselves alone and 'six of the sheets by themselves alone. ¹⁷ +Then he ^{1d}made fifty loops on the hem of the endmost sheet 'at the joining, and he ^dmade fifty loops on the hem of the sheet at the second 'joining. ¹⁸ And he ^{1d}made fifty copper links to join 'the tent, for it to come to be one. ¹⁹ He +also ^{1d}made a cover for the tent of reddened^l rams' hides, and a cover of azure hides ' > above^d.

²⁰ +Then he ^{1d}made 'the hollow tapers for the tabernacle of standing acacia boards; ²¹ ten cubits was the length of ^soneⁿ hollow taper, and a cubit and a half 'cubit the width of 'one hollow taper. ²² There were two sloping side boards to 'one hollow taper being projected one to another: thus

he did for all the hollow tapers of the tabernacle.²³ And he ¹⁴made ¹the hollow tapers for the tabernacle, twenty hollow tapers for the edge of the Negev southward;²⁴ and forty sockets of silver he ⁴made under the twenty hollow tapers, two sockets under one hollow taper for its two sloping side boards, and two sockets under another hollow taper for its two sloping side boards.²⁵ ^{+Also} for the second angle wall of the tabernacle for the north edge he ⁴made twenty hollow tapers,²⁶ ^{+with} their forty sockets of silver, two sockets under one hollow taper and two sockets under another hollow taper.²⁷ ^{+Yet} for the flanks of the tabernacle seaward he ⁴made six hollow tapers;²⁸ and two hollow tapers he ⁴made for the cutout corners of the tabernacle, in the flanks.²⁹ ^{+Then} couplings came to be ¹ > below, and they came to be coupled together to its top [>]by the first ring. Thus he did for the two of them, for the two cutout corners.³⁰ ^{+There} came to be eight hollow tapers and their silver sockets, sixteen sockets, two sockets for each, two sockets under one hollow taper.

³¹ ^{+Then} he ¹⁴made bars of acacia wood, five for the hollow tapers of one angle wall of the tabernacle,³² ^{+also} five bars for the hollow tapers of the second angle wall of the tabernacle and five bars for the hollow tapers of the tabernacle for the flanks seaward;³³ and he ¹⁴made ¹the middle bar in the midst of the hollow tapers to reach ^{away} from end to end.³⁴ ^{+The} hollow tapers he overlaid with gold; and ¹their rings he ⁴made of gold, as housings for the bars, and he ¹overlaid ¹the bars with gold.

³⁵ ^{+He} ¹⁴made ¹the curtain of blue, ^{+ purple, + double-dipped crimson and corded¹ cambric; the ⁴handiwork of a designer¹ of cherubim he ⁴made ¹it.}³⁶ ^{+He} ¹⁴made for it four columns of acacia, and he ¹overlaid them with gold, with their hooks of gold; and he ¹cast for them four sockets of silver.³⁷ ^{+Then} he ¹⁴made a portiere for the portal of the tent of blue, ^{+ purple, + double-dipped crimson and corded¹ cambric; the ⁴handiwork of an embroiderer¹.}³⁸ ^{+As} for ¹its five columns and ¹their hooks, ^{+ he overlaid}

their heads and their connections with gold; and their five sockets were of copper.

³⁷ + Bezalel ^{1d}made 'the coffer of acacia boards, two cubits and a half its length and a cubit and a half its width and a cubit and a half its rise. ² + He ¹overlaid it with pure gold ¹inside and ¹outside and ^{1d}made for it a flange of gold round about. ³ + He ¹cast four rings of gold for it on its four footings ^{+with} two rings on its 'one angle wall and two rings on its 'second angle wall. ⁴ + Then he ^{1d}made poles of acacia wood and ¹overlaid 'them with gold; ⁵ and he ¹inserted 'the poles in the rings on the angle walls of the coffer to carry 'the coffer. ⁶ He ^{+also} ^{1d}made the propitiatory shelter of pure gold, two cubits and a half its length and a cubit and a half its width. ⁷ + Then he ^{1d}made two cherubim of gold; he ^ahammered 'them a stiff shell ¹of one piece with the two ends of the propitiatory shelter, ⁸ one cherub from this ¹end and one cherub from that ¹end. From the propitiatory shelter he ^amade 'the cherubim ¹of one piece with its two ends. ⁹ + The cherubim ¹came to be with spreading wings [>] above^d, overshadowing [']with their wings over the propitiatory shelter ^{+with} their faces each to his fellow. Toward the propitiatory shelter the faces of the cherubim came to be.

¹⁰ + Then he ^{1d}made 'the table of acacia boards, two cubits its length and a cubit its width and a cubit and a half its rise. ¹¹ + He ¹overlaid 'it with pure gold and ^{1d}made for it a flange of gold round about. ¹² He ^{+also} ^{1d}made for it a border of a handbreadth round about and ^{1d}made a flange of gold for its border round about. ¹³ + Then he ¹cast for it four rings of gold and ^{1g}put 'the rings on the four edges which were for its four feet. ¹⁴ The rings ^bcame to correspond with the border, housings for the poles to carry 'the table. ¹⁵ + He ^{1d}made 'the poles of acacia wood and ¹overlaid 'them with gold to carry 'the table. ¹⁶ He ^{+also} ^{1d}made 'the furnishings which were on the table, 'its dishes, ^{+ 'its spoons, + 'its waste pans and 'the chalices 'with which 'libations were 'made, of pure gold.}

¹⁷ + Then he ^{1d}made 'the lampstand of pure gold; of a

stiff shell he ^amade `the lampstand, its stem and its tube; its cones, its spheres and its buds ^bwere 'of one piece with it. ¹⁸ And six tubes came forth¹ from its sides, three tubes of the lampstand from one of its sides and three tubes of the lampstand from its second side. ¹⁹ Three almond¹ "shaped cones were 'on the one tube, a sphere and a bud, and three almond¹ "shaped cones 'on the other tube, a sphere and a bud: thus for the six tubes coming forth from the lampstand. ²⁰ + 'On the lampstand were four almond¹ "shaped cones, its spheres and its buds, ²¹ and a sphere under two of the tubes from it, and a sphere under two of the tubes from it, and a sphere under two of the tubes from it, for the six tubes coming forth from ^Mthe lampstand^o. ²² Their spheres and their tubes ^bwere 'of one piece with it, all of it of one stiff shell of pure gold. ²³ He + also ^amade `its seven lamps and its snuffers and its firepans of pure gold; ²⁴ of a talent of pure gold he ^amade `it and `all its furnishings.

²⁵ + Then he ^amade `the incense altar of acacia boards, a cubit its length and a cubit its width. It was square¹, and its rise was two cubits. Its horns ^bwere 'of one piece with it. ²⁶ + He ^aoverlaid `it with pure gold, `its top and around `its sidewalls and `its horns, and ^amade for it a flange of gold round about. ²⁷ + Two rings of gold he ^amade for it beneath > its flange on its two angle walls on its two sides for housings for the poles, to carry `it 'with them. ²⁸ + He ^amade `the poles of acacia wood and ^aoverlaid `them with gold. ²⁹ He + also ^amade `the holy anointing oil and `the incense of pure spices, the ^ahandiwork of a compounder¹. 38 + Then he ^amade `the altar of ascent offering of acacia boards, five cubits its length and five cubits its width. It was square¹, and its rise was three cubits. ² + He ^amade its horns on its four corners; its horns ^bwere 'of one piece with it. And he ^aoverlaid `it with copper. ³ He + also ^amade `all the furnishings of the altar, `the pots and `the shovels and `the sprinkling bowls, `the flesh-hooks and `the firepans; all its furnishings he ^amade of copper. ⁴ + He ^amade for the altar a grate, a ^ahandiwork of a copper net,

beneath its encompassment from > below unto its middle.
⁵ And he ^lcast four rings ^lon the four ends [>]of the copper
grate as housings for the poles. ^{⁶ +} He ^lmade ^lthe poles of
acacia wood and ^loverlaid ^lthem with copper. ^⁷ And he
^linserted ^lthe poles in the rings on the angle walls of the
altar to carry ^lit ^lwith them. Hollow, of planks he ^lmade
^lit.

^{⁸ +} Then he ^lmade ^lthe laver of copper and ^lits post of
copper, ^lfrom the mirrors of the women stationed^l for
service who enlisted at the portal of the tent of ap-
pointment.

^{⁹ +} Then he ^lmade ^lthe court: for the edge of the Negev
southward the slung-sheets of the court were of corded^l
cambric, a hundred ^lcubits, ^{¹⁰} with their twenty columns
and their twenty sockets of copper, the hooks of the
columns and their connections of silver; ^{¹¹} and for the
north edge a hundred ^lcubits, with their twenty columns
and their twenty sockets of copper, the hooks of the
columns and their connections of silver. ^{¹² +} For the
seaward edge, the slung-sheets were fifty ^lcubits with their
ten columns and their ten sockets, the hooks of the
columns and their connections of silver; ^{¹³} and for the
eastward edge toward the sunrise, fifty cubits. ^{¹⁴} Slung-
sheets of fifteen cubits were for the one flank with their
three columns and their three sockets, ^{¹⁵} and for the
second flank ^lon this side and ^lon that side [>]of the gate of
the court, slung-sheets of fifteen cubits with their three
columns and their three sockets. ^{¹⁶} All the slung-sheets of
the court round about were of corded^l cambric. ^{¹⁷ +} The
sockets for the columns were of copper, the hooks of the
columns and their connections of silver; and the overlay of
their heads was silver. And they, all the columns of the
court, were connected^l with silver. ^{¹⁸ +} The portiere of the
court gate was the ^lhandiwork of an embroiderer^l in blue,
+ purple, + double-dipped crimson and corded^l cambric. +
Twenty cubits was the length, and the rise in the width
was five cubits, to correspond with the slung-sheets of the
court. ^{¹⁹ +} Their columns were four and their sockets four,

of copper, their hooks of silver and the overlay of their heads and their connections of silver.²⁰ + All the pegs for the tabernacle and for the court round about were copper.

²¹ These are the notations¹ as to the tabernacle, the tabernacle of the testimony, which were noted down ^{on}at the bidding of Moses, a service of the Levites 'under the hand of Ithamar son of Aaron the priest.²² + Bezalel son of Uri son of Hur >of the stock of Judah ^amade 'all "that Yahweh had instructed 'Moses.²³ + 'With him was Aholiab son of Ahisamach >of the stock of Dan, an artificer and brocade designer¹ and embroiderer¹ in blue, + in purple, + in double-dipped crimson and in cambric.

²⁴ All the gold 'which was ^aused¹ for the ^awork in all the ^awork of the holy place, +namely the gold of the wave offering, 'came to be twenty-nine talents and seven hundred thirty shekels 'by the shekel of the holy place.²⁵ + The silver of those of the congregation who were mustered¹ was a hundred talents and a thousand seven hundred seventy-five shekels 'by the shekel of the holy place,²⁶ + a bekah for a poll (half a 'shekel, 'by the shekel of the holy place) for everyone passing over onto 'those mustered¹ from twenty years old and upward, for six hundred three thousand five hundred fifty men.²⁷ + It 'came to be that the hundred talents of silver were for casting¹ 'the sockets of the holy place and 'the sockets of the curtain, a hundred sockets to a hundred talents, a talent to a socket.²⁸ + 'The thousand seven hundred seventy-five shekels he ^amade into hooks for the columns and overlaid their heads and made connections 'for them.²⁹ + The copper of the wave offering was seventy talents and two thousand four hundred shekels.³⁰ + So he ^amade 'with it 'the sockets of the portal of the tent of appointment, and 'the copper altar +with 'the copper grate which was for it, and 'all the furnishings of the altar,³¹ and 'the sockets of the court round about, and 'the sockets of the gate of the court, and 'all the pegs of the tabernacle, and 'all the pegs of the court round about.

39 + From the blue, + the purple and the double-dipped

crimson they ^amade colored garments for ministering⁻ in the holy place. ⁺ They ^amade `the holy garments which were for Aaron, just as Yahweh had instructed `Moses. ² ⁺ He ^amade `the vestment of gold, blue, ⁺ purple, ⁺ double-dipped crimson and corded¹ cambric. ³ ⁺ They ^astamped `the foils of gold, and he cut away wires to be ^aworked into the midst of the blue, ⁺ in the midst of the purple, ⁺ in the midst of the double-dipped crimson and in the midst of the cambric, the ^ahandiwork of a designer¹. ⁴ Shoulderpieces they ^amade for it, joining. On its two ends was it joined. ⁵ And the designed band of his vestment, which was on it, it was one piece [']with it, like its ^ahandiwork, of gold, blue, ⁺ purple, ⁺ double-dipped crimson and corded¹ cambric, just as Yahweh had ⁶ + They ^aworked `on the onyx stones, ^cset round about¹ with mountings of gold filigree, engraved¹ as the engravings of a seal ^{on}according to the names of the sons of Israel. ⁷ And he ^aplaced `them on the shoulderpieces of the vestment as memorial stones for the sons of Israel, just as Yahweh had instructed `Moses.

⁸ + Then he ^amade `the breastplate, the ^ahandiwork of a designer¹, like the ^ahandiwork of the vestment, of gold, blue, ⁺ purple, ⁺ double-dipped crimson and corded¹ cambric. ⁹ Square¹ it came to be when doubled¹. They ^amade `the breastplate, a span its length and a span its width, when doubled¹. ¹⁰ + They ^afilled ['] it with four rows of stones: a row of carnelian, peridot and emerald, the first [']row; ¹¹ + the second [']row of carbuncle, sapphire and diamond; ¹² + the third [']row of jacinth, agate and amethyst; ¹³ and the fourth [']row of topaz, onyx and jasper, ^cset round about¹ with mountings of gold filigree in their fillings. ¹⁴ + The stones were twelve ^{on}with the names of the sons of Israel, ^{on}according to their names, as the engravings of a seal, each one ^{on}according to its name for the twelve tribes. ¹⁵ + They ^amade on the breastplate boundaries of =braid, a ^ahandiwork of rope, of pure gold. ¹⁶ + They ^amade two mountings of gold filigree and two rings of gold and ¹⁸put `the two rings on the two ends of the

breastplate; ¹⁷ + Then they ¹⁸put the two ropes of gold on the two rings on the ends of the breastplate; ¹⁹ and the two ends of the two ropes they ²⁰put on the two mountings; + thus they ²¹put them on the shoulderpieces of the vestment to its forefront view. ²² They + also ²³made two rings of gold and placed them on the two ends of the breastplate, on its hem which was ²⁴ across the vestment, inside^a. ²⁵ + They ²⁶made two rings of gold and ²⁷put them on the two shoulderpieces of the vestment ²⁸ below ²⁹ its forefront view to correspond with its joining ³⁰ above to the designed band of the vestment. ³¹ + Then they ³²laced the breastplate by its rings to the rings of the vestment with blue twine, to come to be over the designed band of the vestment, so + that the breastplate be not ³³displaced from ³⁴ the vestment, just as Yahweh had instructed `Moses.

²² He + also ²³made the robe of the vestment, the ²⁴handiwork of a weaver¹, wholly of blue, ²⁵with the slit of the robe in its midst as the slit of a coat of mail, with a hem around ²⁶ its slit so that it be not ²⁷torn. ²⁸ + On the skirts of the robe they ²⁹made pomegranates of blue, + purple, + double-dipped crimson and corded¹ ³⁰cambric^{ncs}. ²⁹ + They ³¹made bells of pure gold and ³²put the bells in the midst of the pomegranates on the skirts of the robe round about, in the midst of the pomegranates, ³³a bell and a pomegranate, a bell and a pomegranate on the skirts of the robe round about, for ministering², just as Yahweh had instructed `Moses.

²⁷ + Then they ²⁸made the tunics of cambric, the ²⁹handiwork of a weaver¹, for Aaron and for his sons, ³⁰ and the turbans of cambric and the beautiful caps of cambric and the linen breeches of corded¹ cambric ³¹ and the sash of corded¹ cambric + with blue, + purple and double-dipped crimson, the ³²handiwork of an embroiderer¹, just as Yahweh had instructed `Moses.

³⁰ They + also ³¹made the holy insignia blossom of pure gold and wrote on it a writing like engravings of a seal: Holy to Yahweh. ³² And they ³³put blue twine on it to ³⁴put it on the turban ³⁵ above^a, just as Yahweh had instructed

Moses.

³² + Thus all the service of the tabernacle of the tent of appointment was 'finished. And the sons of Israel 'did according to all "that Yahweh had instructed 'Moses. So they did. ³³ + Then they 'brought 'the tabernacle to Moses, 'the tent and 'all its furnishings, its links, its hollow tapers, its bars and its columns and its sockets, ³⁴ + also 'the cover of 'reddened' rams' hides, + 'the cover of azure hides and 'the portiere curtain, ³⁵ 'the coffer of the testimony + with 'its poles and 'the propitiatory shelter, ³⁶ 'the table, 'with all its furnishings and 'the bread of the presence, ³⁷ 'the pure 'lampstand and 'its lamps, with the lamps in array, and 'all its furnishings and 'oil for the luminary, ³⁸ + 'the golden altar, + 'the anointing oil, + 'the incense of spices and 'the portiere for the portal of the tent, ³⁹ 'the copper altar and 'the copper grate which was for it, 'its poles and 'all its furnishings, 'the laver and 'its post, ⁴⁰ 'the slung-sheets of the court 'with its columns and 'its sockets, + 'the portiere for the court gate 'with its cords and its pegs, and 'all the furnishings for the service of the tabernacle, for the tent of appointment, ⁴¹ 'the colored garments for ministering- in the holy place, 'the holy garments for Aaron the priest, and 'the garments of his sons to serve as priests. ⁴² According to all "that Yahweh had instructed 'Moses, so the sons of Israel did 'all the service. ⁴³ + When Moses 'saw 'all the work, + behold, they had done 'it just as Yahweh had instructed; so had they done. And Moses 'blessed 'them.

40 + Yahweh 'spoke to Moses, > saying-: ² 'On the first day of the month, in > month one, you shall set up 'the tabernacle of the tent of appointment. ³ + You will place there 'the coffer of the testimony and screen ^{on}off the coffer 'with the curtain. ⁴ + You will bring 'the table and arrange 'its array and bring 'the lampstand and 'set up 'its lamps. ⁵ + Then you will ^sput 'the golden altar for incense before the coffer of the testimony and place 'the portiere of the portal to the tabernacle. ⁶ + You will ^sput 'the altar of ascent offering before the portal of the tabernacle of the

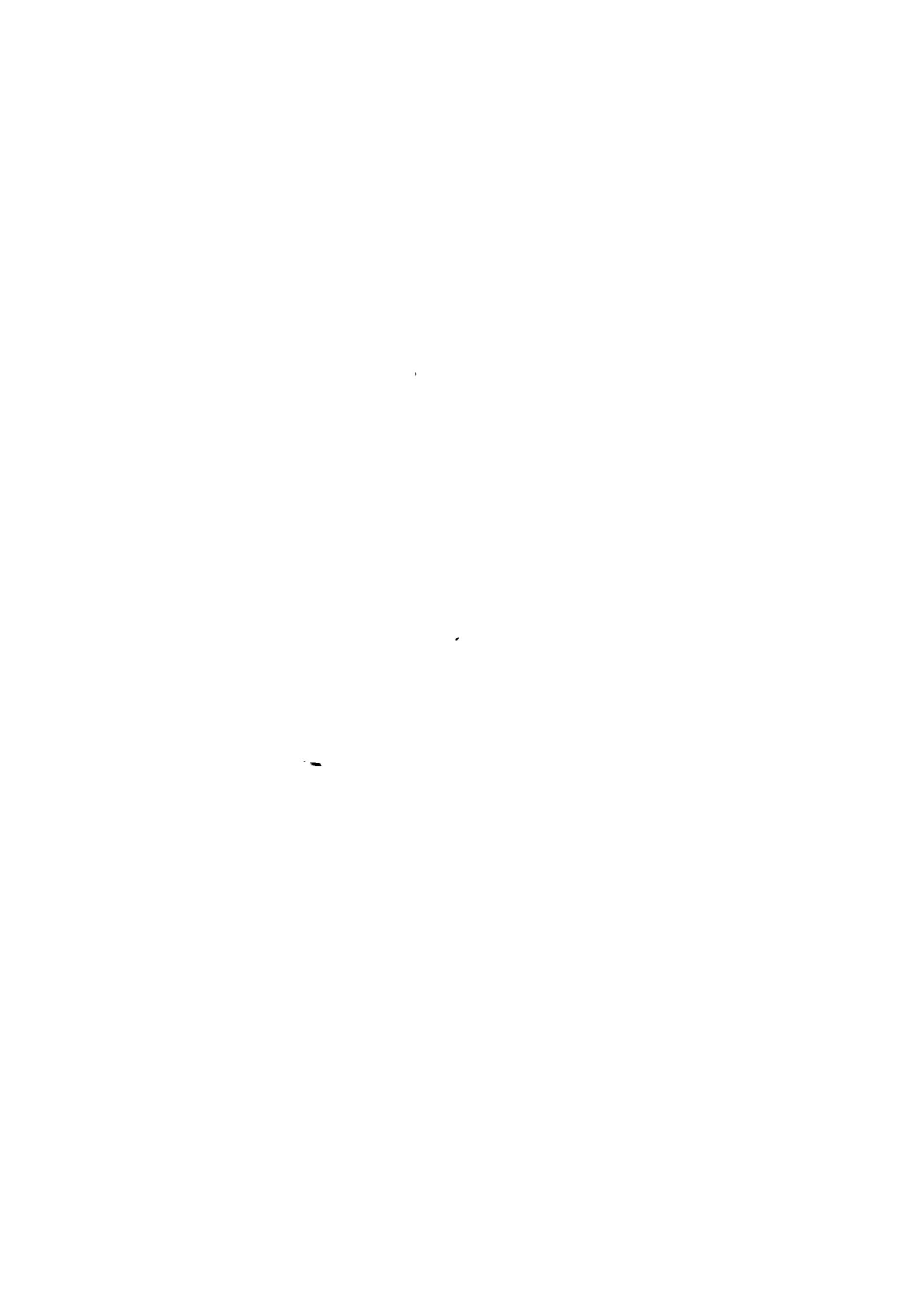
tent of appointment, ⁷ and you will ^gset `the laver between the tent of appointment and ^b the altar and ^gput water therein. ⁸ + You will ^pl set up `the court round about and ^gput up `the portiere of the court gate. ⁹ + You will take `the anointing oil and anoint `the tabernacle and `all ^wthat is in it and hallow `it and `all its furnishings, ^tthat it will come to be holy. ¹⁰ You will ^talso anoint `the altar of ascent offering and `all its furnishings and hallow `the altar, ^tthat the altar will come to be a holy of holies. ¹¹ And you will anoint `the laver and `its post and hallow `it. ¹² + Then you will ^cbring `Aaron and `his sons near to the portal of the tent of appointment and wash `them in water ¹³ and put `the holy garments on `Aaron and anoint `him and hallow `him, ^tthat he serve as priest for Me. ¹⁴ And you shall ^cbring `his sons near and ^tput tunics on `them ¹⁵ and ^tanoint `them just as you anointed `their father ^tthat they serve as priests for Me. ^tSo it will come to be that their anointing is to ^bbestow [>]on them [>] an eonian priesthood [>]throughout their generations. ¹⁶ + Thus Moses ^tdid according to all ^wthat Yahweh had instructed `him. So he did.

¹⁷ + Then it ^tcame to be ^ton the first month in the second year since ^tthey went forth from Egypt^t, ^ton the first day [>]of the month, that the tabernacle was set up. ¹⁸ + So Moses ^tset up `the tabernacle and ¹⁹laid `its sockets, ^tplaced `its hollow tapers, ^tput in `its bars and ^tset up `its columns. ¹⁹ + Then he ^tspread `the tent over the tabernacle and ^tplaced `the cover of the tent over it ^{/ >} above^d, just as Yahweh had instructed `Moses. ²⁰ + He ^ttook and ¹⁹bestowed `the testimony into the coffer, ^tplaced `the poles on the coffer, ^tput `the propitiatory shelter on the coffer ^{/ >} above^d, ²¹ + ^tbrought `the coffer into the tabernacle and ^tplaced `the portiere curtain so ^tthat it screened ^{on}off the coffer of the testimony just as Yahweh had instructed `Moses. ²² + He ¹⁹put `the table in the tent of appointment ^{on}at the flank of the tabernacle northward [/] outside [>] the curtain, ²³ and he ^tarranged on it the array of bread before Yahweh, just as Yahweh had instructed

²⁴ + Then he placed the lampstand in the tent of appointment over against the table at the flank of the tabernacle toward the Negev, ²⁵ and set up the lamps before Yahweh, just as Yahweh had instructed Moses. ²⁶ + He placed the golden altar in the tent of appointment before the curtain ²⁷ and caused incense of spices to fume on it just as Yahweh had instructed Moses. ²⁸ + Then he placed the portiere of the portal to the tabernacle. ²⁹ + The altar of ascent offering he placed by the portal of the tabernacle of the tent of appointment, and he brought up on it the ascent offering and the approach present just as Yahweh had instructed Moses. ³⁰ He also placed the laver between the tent of appointment and the altar and put water therein for washing. ³¹ + From it Moses and Aaron and his sons washed their hands and their feet. ³² When they entered into the tent of appointment and came near to the altar they washed, just as Yahweh had instructed Moses. ³³ + Then he set up the court round about > the tabernacle and > the altar and put up the portiere of the court gate.

+ When Moses had finished all the work ³⁴ and the cloud covered the tent of appointment, + then the glory of Yahweh filled the tabernacle, ³⁵ so that Moses was unable to enter into the tent of appointment, for the cloud tabernacled on it, and the glory of Yahweh filled the tabernacle. ³⁶ + Whenever the cloud ascended above the tabernacle the sons of Israel journeyed in all their journeyings. ³⁷ + Yet if the cloud was not taken up, + then they would not journey until the day it was taken up; ³⁸ for the cloud of Yahweh was over the tabernacle by day, and fire, it came to be in it by night for the eyes of all the house of Israel in all their journeyings.

GLOSSARY



GLOSSARY

abyss (submerged chaos). Refers to both the ocean depths and subterranean waters.

acacia. A type of tree noted for its durable wood, found in the Jordan valley (Ex.25:5); called *shittim* (the Hebrew word) in the KJV.

alarm horn. A ram's horn blown at the beginning of the year following a seventh sabbatical year (fiftieth year in a cycle), sometimes called *jubilee* in the KJV.

angle wall. The double wall of the tabernacle made of sections (see **hollow taper**) of paired boards (see **sloping side board**), each fitted together at the top and spread apart at the bottom like an inverted "v" and forming a triangle with the base.

ark. A chest or vessel, used *only* of Noah's ark and the papyrus vessel containing the infant Moses; see **coffer**.

Asherah. A Canaanite goddess whose symbol was a wooden pole.

coffer. Usually translated *ark* but representing a different Hebrew word than Noah's vessel; a coffer was used for money or as a coffin, but the word generally refers to the *coffer of the covenant* which contained the tablets of the ten commandments, a jar of manna and Aaron's rod.

glory. Literally "heavy," or that which is measured by weight; refers to that which is of real value.

hollow taper. A section of the double wall of the tabernacle (see **angle wall**) made of two sloping boards spread apart at the base, forming a hollow space inside the wall.

manna. A Hebrew-Aramaic word for *what?*; the Israelites called the food which Yahweh provided in the wilderness *manna*, i.e. "What is it?"

Negev. The arid south land of Palestine; often used to mean *south*.

Sea of Weeds. Usually rendered *Red Sea* following the LXX; the Hebrew verb from which the phrase is developed means *terminate*; this phrase is used to describe the arms of the Red Sea, whether the Gulf of Suez or the Gulf of Aqaba (1 Kings 9:26).

sloping side board. One board of a pair in the wall of the tabernacle; see **angle wall** and **hollow taper**.

Stream, the. The River Euphrates (Ex.23:31).

ABBREVIATION KEY

Sources of Variant Readings

<u>~</u>	
<u>—~</u>	Conjecture
<u>’—</u>	
<u>—^o</u>	Septuagint (LXX)
<u>M—</u>	
<u>—^s</u>	Other Hebrew manuscripts
<u>Q—</u>	Qumran
<u>—^c</u>	Syriac
<u>S—ⁿ</u>	
<u>—ⁿ</u>	Samaritan
<u>S—^{ph}</u>	Sopherim

examples of combinations

<u>’—~</u>	Conjecture confirmed by Septuagint (LXX)
<u>’—^o</u>	Insertion from LXX
<u>’—^c</u>	LXX and Syriac
<u>’—~^c</u>	Conjecture confirmed by LXX and Syriac
<u>’—ⁿ</u>	LXX and Samaritan
<u>’—^{nc}</u>	LXX, Samaritan and Syriac
<u>’—^{ns}</u>	LXX, Samaritan and other manuscripts
<u>’—^{ncs}</u>	LXX, Samaritan, Syriac and other manuscripts

Grammatical Signs

<u>.</u>	the (definite article)
<u>-</u>	dual or plural
<u>'</u>	emphatic pronoun
<u>‘</u>	Hebrew particle <i>ath</i>
<u>’—</u>	incomplete verb
<u>—'</u>	participle
<u>——</u>	complete verb
<u>—"</u>	infinitive

Word Indicators

<u>+</u>	and	<u>no^t</u> not
<u>a</u>	any	<u>p</u> pass
<u>b</u>	become	<u>pl</u> place
<u>bt</u>	between	<u>pr</u> pray
<u>c</u>	cause	<u>s</u> same
<u>d</u>	do	<u>sa</u> say
<u>f</u>	from	<u>t</u> that
<u>fr</u>	further	<u>></u> to,for
<u>g</u>	give	<u>to^d</u> toward
<u>i</u>	in	<u>u</u> under
<u>m</u>	make	<u>wt</u> what
<u>mr</u>	moreover	<u>w</u> which
<u>mt</u>	mortals	<u>wl</u> with

Superior words (e.g. Ex. 17^s 'grumbled ^{on}against Moses; Ex. 10^{ss} from ^{on} me) indicate that (for the sake of idiom) the normal English translation of a Hebrew word is either replaced or omitted in the basic text.

Footnote Abbreviations

<u>◊</u>	footnote symbol in text
<u>Hb</u>	Standard Hebrew Text
<u>LXX</u>	Septuagint
<u>Ms</u>	One or more Hebrew manuscripts
<u>MT</u>	Masoretic Text: used for distinction in the vowel pointings.
<u>Qri</u>	A reading in the margin of the Masoretic Text.
<u>Sc</u>	Syriac

A WORD ABOUT THIS VERSION

IN A "CONCORDANT" VERSION the English STANDARD equivalents for words in the Original are strictly *uniform* throughout. When possible, this STANDARD word has been used in the Version. A *consistent* vocabulary is provided for any STANDARD equivalent which does not itself make good readable English in all of its occurrences, and these words are as *concordant* as idiom will allow. Thus one English STANDARD represents only one Hebrew word, and this controls the flexibility required in the interests of usage and idiom.

We learn the meaning of words from their usages in the contexts in which we find them. Discordant renderings give words a nebulous or false meaning, thus leading the reader unwittingly into error. The Concordant method automatically compels the use of the nearest English equivalent, for it is the only word which can satisfy all the contexts, and is not needed for any other Hebrew word. Since the vocabulary was fixed by analysis *prior to translating*, much of the bias and prejudice which might otherwise color the renderings could be avoided.

The Concordant method of translation is unique in that it recognizes and acknowledges the frailties and failures of those who labored to produce it, as well as the deficiencies of our English tongue, and makes provision for both, so that they are largely overcome.

In addition to the Hebrew Masoretic manuscripts, we have used the Greek translations of the Septuagint and of Theodotion (in Daniel), the Syriac, the Samaritan Pentateuch (in Genesis), the Qumran "Dead Sea Scrolls" (in Isaiah) and other manuscripts in order to restore the original Hebrew Text wherever possible. The source of any rendering other than Masoretic is indicated by special symbols.